



EUSKO LEGEBILTZARRA
PARLAMENTO VASCO

ALDIZKARI OFIZIALA BOLETÍN OFICIAL

VIII. legegintaldia / VIII legislatura

N.º 164 zk.

2008.07.04 / 04.07.2008

AURKIBIDEA ÍNDICE

LEGEGINTZA FUNCIÓN LEGISLATIVA

LEGE PROIEKTUAK PROYECTOS DE LEY

- | | | | |
|-----------|---|------------|---|
| 28193 or. | <i>6/2008 Legea, ekainaren 25ekoa, Euskadiko Kooperatiba Sozietate Txiki<i>ei buruzkoa</i> (Osoko Bilkuraren erabakia)</i> | Pág. 28193 | <i>Ley 6/2008, de 25 de junio, de la Sociedad Cooperativa Pequeña de Euskadi</i> (Acuerdo del Pleno) |
| 28207 or. | <i>7/2008 Legea, ekainaren 25ekoa, Merkataritza Jardueraren Legearen bigarren aldatetarena</i> (Osoko Bilkuraren erabakia) | Pág. 28207 | <i>Ley 7/2008, de 25 de junio, de segunda modificación de la Ley de la Actividad Comercial</i> (Acuerdo del Pleno) |
| 28224 or. | <i>8/2008 Legea, ekainaren 25ekoa, Gizarte Bazterkeriaren aurkako Legea eta Gizarte Eskubideen Agiriaren Legea aldatzekoa</i> (Osoko Bilkuraren erabakia) | Pág. 28224 | <i>Ley 8/2008, de 25 de junio, por la que se modifica la Ley contra la Exclusión Social y la Ley de Carta de Derechos Sociales</i> (Acuerdo del Pleno) |
| 28229 or. | <i>9/2008 Legea, ekainaren 27koa, bakea eta normalizazio politikoa iristeko negoziazio-prozesu bat irekitze<i>ari buruz Euskal Autonomia Erkidegoko herritarren iritzia eskatzeko herri-galdeketa bat deitzeko eta arautzekoa</i> (Osoko Bilkuraren erabakia)</i> | Pág. 28229 | <i>Ley 9/2008, de 27 de junio, de convocatoria y regulación de una consulta popular al objeto de recabar la opinión ciudadana en la Comunidad Autónoma del País Vasco sobre la apertura de un proceso de negociación para alcanzar la paz y la normalización política</i> (Acuerdo del Pleno) |

KONTROL ETA SUSTAPEN POLITIKOA FUNCIÓN DE CONTROL E IMPULSO POLÍTICOS

LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENAK PROPOSICIONES NO DE LEY

- | | | | |
|-----------|---|------------|---|
| 28241 or. | <i>Bazterkeria sozialaren lege-proiektua Legebiltzarrera ekartzeari buruz</i> (Osoko Bilkuraren erabakia) | Pág. 28241 | <i>Relativa a la remisión al Parlamento del proyecto de ley sobre la exclusión social</i> (Acuerdo del Pleno) |
| 28241 or. | <i>Euskal herritar guztientzat eta bereziki diru-sarrera txikiak dituztenentzat onuragarria izango den PFEZen erreformari buruz</i> (Osoko Bilkuraren erabakia) | Pág. 28241 | <i>Sobre una reforma del IRPF que beneficie a todos los vascos, especialmente a los que tienen menos ingresos</i> (Acuerdo del Pleno) |
| 28242 or. | <i>Gizarteak hiri handietan duen parte-hartzeari buruz</i> (Osoko Bilkuraren erabakia) | Pág. 28242 | <i>Referente a la participación social en las grandes ciudades</i> (Acuerdo del Pleno) |

MOZIOAK MOCIONES

- | | | | |
|-----------|---|------------|---|
| 28243 or. | <i>Jaurlaritzaren etxebizitza-politikari buruz eta Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak Visesa (Euskadiko Etxebizitza eta Lurra EA) sozietatearen promozioetan atzemandako akats larriak konpontzeko hartu behar dituen neurriei buruz</i> (Osoko Bilkuraren erabakia) | Pág. 28243 | <i>Acerca de la política de vivienda del Gobierno y las medidas del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales para dar solución a los graves defectos detectados en promociones de Visesa (Vivienda y Suelo de Euskadi)</i> (Acuerdo del Pleno) |
| 28244 or. | <i>Euskadiko gazteek garraio publikoaz baliatzeko duten irisgarritasunari buruz</i> (Osoko Bilkuraren erabakia) | Pág. 28244 | <i>Relativa a la accesibilidad de la juventud al transporte público</i> (Acuerdo del Pleno) |

EBAZPENAK RESOLUCIONES

- | | | | |
|-----------|---|------------|--|
| 28245 or. | <i>1976ko martxoaren 3an Gasteizen izandako gertakariei buruz</i> (Osoko Bilkuraren erabakia) | Pág. 28245 | <i>Sobre los hechos ocurridos en Vitoria-Gasteiz el 3 de marzo de 1976</i> (Acuerdo del Pleno) |
|-----------|---|------------|--|

AGERRALDI ESKEAK SOLICITUDES DE COMPARENCIA

- | | | | |
|-----------|--|------------|--|
| 28254 or. | <i>Informatzeko araubide orokorreko babes ofizialeko etxebizitzetarako sarbidea ematen duten gehieneko diru-sarrerak eguneratzeari buruz</i> | Pág. 28254 | <i>Para informar sobre la actualización de los ingresos máximos para acceder a las viviendas de VPO de régimen general</i> |
| 28255 or. | <i>Informatzeko babes ofizialeko etxebizitzetako prezioa igotzeko duen asmoaz</i> | Pág. 28255 | <i>Para informar sobre su intención de elevar el precio de la VPO</i> |



LEGEGINTZA FUNCIÓN LEGISLATIVA

LEGE PROIEKTUAK PROYECTOS DE LEY

6/2008 Legea, ekainaren 25ekoa, Euskadiko Kooperatiba Sozietate Txikiei buruzkoa (Osoko Bilkuraren erabakia)
(08/09.01.00.0023)

2008ko ekainaren 25e an egindako ohiko osoko bilkuran hartu zen erabakia betez, agintzen dut Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila legea.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

NIK, CARMELO BARRIO BAROJAK, EUSKO LEGEBILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko ekainaren 25ean egindako osoko bilkuran, Euskadiko Kooperatiba Sozietate Txikiei buruzko ekainaren 25eko 6/2008 Legea onetsi duela, eranstean den testuaren arabera.

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2008ko ekainaren 25ean.

Mahaiko lehen idazkaria, Carmelo Barrio Baroja. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Izaskun Bilbao Barandica

ZIURTAGIRIAREN ERANSKINA

6/2008 LEGEA, EKAINAREN 25EKOA, EUSKADIKO KOOPERATIBA SOZIETATE TXIKIEI BURUZKOA

ZIOEN AZALPENA

Azkeneko urteotan, enpresa-ekimen berriak martxan jartzeko beharrezko baldintzak sinplifikatzeko jarrera nagusitzen ari da Europar Batasuneko instituzioetan. Baldintza horiek –dagokion legeriak sozietate mota bakoitzari eskatzen dizkionak– eragina izan dute formalki ezarri nahi izan diren enpresa ia guztien sorreran. Nolanahi ere, enpresa ertainek, eta batez ere enpresa txikiek, oztopo administratibo moduan ikusten dituzte sozietate forma bakoitza eratzeke baldintza horiek. Izan ere, ez dira baldintza lagungarriak; aldearantz, eragozpenak eragiten dituzte, batez ere mikro-enpresei, eta batzuetan oztopo gaindiezinak izaten dira gainera, enpresa horien izaera eta inguruabarrak dirrela-eta, formalki gauzatu ahal izateko.

Ley 6/2008, de 25 de junio, de la Sociedad Cooperativa Pequeña de Euskadi (Acuerdo del Pleno)
(08/09.01.00.0023)

En ejecución del acuerdo adoptado por el pleno ordinario celebrado el día 25 de junio de 2008, se ordena la publicación de la ley en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

CARMELO BARRIO BAROJA, SECRETARIO PRIMERO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 25 de junio de 2008, ha aprobado la Ley 6/2008, de 25 de junio, de la Sociedad Cooperativa Pequeña de Euskadi, con arreglo al texto del anexo adjunto.

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 25 de junio de 2008.

El secretario primero de la Mesa, Carmelo Barrio Baroja. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Izaskun Bilbao Barandica

ANEXO A LA CERTIFICACIÓN

LEY 6/2008, DE 25 DE JUNIO, DE LA SOCIEDAD COOPERATIVA PEQUEÑA DE EUSKADI

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

En los últimos años se ha experimentado en el seno de las instituciones de la Unión Europea una progresiva sensibilización hacia la adopción de diversas iniciativas orientadas a favorecer la simplificación de los condicionantes precisos para la puesta en marcha de nuevas iniciativas empresariales. Estas exigencias, que la legislación correspondiente a cada tipo societario requiere, han venido incidiendo en la creación de la práctica totalidad de las empresas cuya implantación formal se ha pretendido. No obstante, son las empresas medianas, y particularmente las pequeñas, las que perciben los requisitos para la constitución de cada forma societaria como obstáculos de índole administrativa que no sólo no facilitan, sino que, en el caso de las microempresas especialmente,

Egoera horren aurrean, merkataritza alorrean lege-aldaketak ekarri dituzten Estatuko nahiz Europar Batasuneko erakundeen nahia izan da bultzatzen diren arau-aldaketak ez izatea, soil-soilik, oztopo administratiboak kentzeko, enpresa berriak sortzeko eragozpen direla ikusita; horrez gain, eta nagusiki, arau-aldaketa horiek enpresa txiki eta ertainak sortzeko lagungarri izatea nahi izan da, enpresa horietan direlako lanpostu berriak sortzen dituztenak.

Kooperatiben mundua ezin da aldaketa horietatik guztietatik at geratu. Baina, horrez gain, esparru horretan aldaketak ahalik eta azkarren aplikatu behar dira, kooperatiba txikien ekintzailetza bultzatuko duen dinamika sortzeko. Izan ere, kooperatibak enplegusortzaile dira; kalitateko enplegua sortzen dute, eta, autogestio formulak erabiliz gainera, horixe baitute bereizgarri nagusia gainerako enpresen aldean.

Horregatik, egokitzat jo da Euskadiko kooperatiben eremuan beharrezko moldaketak egitea, enpresak sortzeko baldintzak hobetu eta soiltzeko 1997ko apirilaren 22ko Gomendioan (97/344/EEE) zehaztutako helburuak betetzen laguntzeko. Gomendio hura inflexio-puntu garrantzitsua izan zen, Europar Batasuneko estatu kideak enpresa txiki berriak sortu beharraz ohartarazi baitzuten, eta enpresa berriak sortzeko zenbait baldintza eta betekizun aldatu beharraz, hala nola zenbait eskakizun sinplifikatzea eta enpresen sorreraren hasiera-faseko izapide batzuk sinplifikatzea. Halaber, geroagoko ekimen batzuei ere bide eman zien; adibidez, Europako Batzordeak enpresa-ingurunea sinplifikatzeko talde operatiboa (BEST taldea) sortu zuen, 1997ko Amsterdamgo Kontseilu Europarraren aginduz. Taldeak eginiko lanaren ondorioz, enpresa-espirtua eta lehiakortasuna sustatzeko ekintza-plana (BEST ekintza-plana) onartu zen 1999ko apirilean, eta horretan 1997ko gomendioan jasotako iradokizunak berresten ziren.

Ondoren, 2000ko martxoan, Lisboako Kontseilu Europarrak egin beharreko lantzat jo zuen enpresa berritzaileen sorkuntza eta garapena bultzatzeko lagungarri izango den ingurua sortzea, bereziki enpresa txiki eta ertainei begira.

Lisboako Kontseilu Europarrak aginduta, 2000ko ekainean, Enpresa Txikien Europako Gutuna (Feirako Gutuna) onartu zuten estatu kideek, eta, horren bidez, enpresen jarduerari laguntzeko marko juridiko eta administratibo egoki bat sortzeko konpromisoa hartu zuten, modu merkeagoa eta azkarragoa martxan jarrita enpresa-jarduera bultzatuko duena;

constituyen un escollo, en ocasiones insalvable dada su naturaleza y circunstancias, para su plasmación formal.

Ante esta situación, desde las instancias comunitarias y estatales que han culminado modificaciones legislativas en el ámbito mercantil se ha pretendido que los cambios normativos que se propugnan no sólo sirvan para la remoción de los obstáculos administrativos que ralentizan la constitución de nuevas empresas, sino que, principalmente, su incidencia se ponga de manifiesto en la creación de las pequeñas y medianas empresas, que son fundamentales en la aparición de nuevos puestos de trabajo.

El mundo cooperativo no sólo no puede ser ajeno a los cambios expuestos, sino que constituye un ámbito al que deben trasladarse sin más dilación las modificaciones que, desde la óptica aludida, propicien la creación de una dinámica que favorezca el emprendizaje de las pequeñas cooperativas en su condición de agentes creadores de más empleo, empleo de más calidad y, como sello diferenciador de las empresas que surgen en este ámbito, bajo fórmulas de autogestión.

Por ello se estima oportuno realizar las correspondientes adaptaciones en el ámbito de las cooperativas de Euskadi, de forma que se pueda facilitar la consecución de los objetivos perseguidos en la Recomendación sobre la mejora y simplificación de las condiciones para la creación de empresas, de 22 de abril de 1997 (97/344/CEE). Dicha recomendación supuso un importante punto de inflexión, al insistir a los estados miembros sobre la necesidad de crear nuevas pequeñas empresas y, para ese fin, modificar determinadas condiciones y requisitos relativos a su constitución, simplificando ciertas exigencias y algunos trámites referentes a la fase inicial de creación de las empresas, y dio lugar a otras iniciativas posteriores como la creación por la Comisión Europea, por mandato del Consejo Europeo de Ámsterdam de 1997, del grupo operativo para la simplificación del entorno empresarial (grupo BEST). Los trabajos del grupo se materializaron en la aprobación, en abril de 1999, del plan de acción para promover el espíritu empresarial y la competitividad (plan de acción BEST), que reiteró las sugerencias incluidas en la recomendación de 1997.

Posteriormente, en marzo de 2000, el Consejo Europeo de Lisboa identificó como una de las tareas a llevar a cabo la formación de un entorno que facilite la creación y desarrollo de empresas innovadoras, en particular de pymes.

En la Carta Europea de la Pequeña Empresa (Carta de Feira), adoptada en junio de 2000 por mandato del Consejo Europeo de Lisboa, los estados miembros se comprometieron a forjar un marco jurídico y administrativo que propicie la actividad empresarial a través de una puesta en marcha menos costosa y más rápida, ampliándose las posibilidades de inscripción.

besteak beste, erregistroetan online inskribatzeko aukera eman zitzaizen enpresei.

Feirako Gutuna da enpresa txiki eta ertainen aldeko jardun-eremu politikoa Europan, eta gutuna gauzatzeko, enpresaren eta enpresa-espírituaren alde, bereziki enpresa txiki eta ertainen alde, lan egiteko urte anitzeko programa onartu zuen Kontseiluak, 2001-2005 urteetarako. Hain zuzen, programaren helburuetako bat enpresen marko administratibo eta arautzailea sinplifikatzea da, enpresak sortzen laguntzeko.

2002ko udaberriko gailurra prestatzeko lanen artean, Lisboako prozesuaren barruan eta jarraitu beharreko bidea zehaztu nahian, 2002ko otsailean, Europako Parlamentuak, enplegu bete eta gizarteratzea lortzeko estrategiari buruzko 2002/0079 Ebazpenaren bitartez, dei egin zien estatu kideei formulario estandarren erabilera bultzatzeko, eta, orobat, informazioaren eta komunikazioaren teknologiak erabili zitezkeen administrazio publikoen arteko harremanetan, batez ere enpresak ezarri, erregistratu eta haien sorrerari buruzko publikitate egiteko prozeduretan, Feirako Gutunak agindutakoa bete beharrez.

2002ko otsailean, enpresa txiki eta ertainen inguruko Europar Ministroen Konferentziak, Aranjuez bilduta, sozietate-formula soilak ezarri behar direla azpimarratu zuen, enpresa txikien errealitatera hobeto egokitzen diren formulak. Horrez gain, adierazi bezala, informazioaren eta komunikazioaren teknologiak are gehiago erabili behar direla azpimarratu zuten.

Azkenik, Bartzelonako Kontseilu Europarrak konpromiso horiek berak berritu eta berretsi zituen, eta azpimarratu zuen inguru egokiagoa eta hobea sortu behar dela, enpresa txiki eta ertainen errealitatera hobeto moldatuko dena.

Halaber, COM (2003) 27 dokumentuan oinarrituta prestatutako "Enpresa Espiritua Europan" liburu berdean aitortzen denez, orokorrean araudian ez da bereizketarik egiten enpresen artean, neurria kontuan hartuta, eta, horren ondorioz, arauan ezartzen diren eskakizunak betetzea oso zail egiten zaie enpresa txikienei. Gainera, gomendatzen da agintari publikoek "lehenik eta behin, txikia" printzipioa eduki behar luketela gogoan, hau da, araudia sinplifikatu eta egokitu behar luketela, ahalik eta gehiena molda dadin enpresa txikien izaerara eta ezaugarrietara. Bestalde, karga administratiboak murrizte aldera, estatu kide batzuek salbuespenak ezarri dituzte enpresa txiki eta ertainentzat, edo administrazio-zerbitzu osagarriak eskaini dizkiete laguntzeko. Izan ere, informazioa eta babesa oso lagungarri izan daitezke enpresa arloan dabilentzat, administrazio-izapideak betetzeko orduan.

Kapital-sozietateen eremuan, Enpresa Txikien Europako Gutunak hartutako konpromisoak betetzeko helburuz, Erantzukizun Mugatuko Sozietateei buruzko martxoaren 23ko 2/1995 Legea aldatzen duen En-

ción, en línea, en los registros.

La Carta de Feira es el marco político europeo de actuación a favor de las pymes, y, para su ejecución, el Consejo aprobó el programa plurianual a favor de la empresa y el espíritu empresarial, en particular para las pymes, vigente para el periodo 2001-2005. Precisamente, uno de los objetivos del programa es simplificar y mejorar el marco administrativo y reglamentario de las empresas para favorecer su creación.

En febrero de 2002, el Parlamento Europeo, mediante la Resolución 2002/0079, sobre la estrategia para el pleno empleo y la inclusión social en el marco de la preparación de la cumbre de primavera de 2002, el proceso de Lisboa y el camino que se va a seguir, urgió a los estados miembros a apoyar el uso de formularios estándar, así como el uso intensivo de las tecnologías de la información y las comunicaciones en los intercambios con las administraciones públicas, especialmente en los procedimientos de establecimiento, registro y publicidad de la creación de empresas en consonancia con la Carta de Feira.

En febrero de 2002, la Conferencia de Ministros Europeos de pymes, celebrada en Aranjuez, insistió en la necesidad de establecer fórmulas societarias sencillas y mejor adaptadas a la realidad de las empresas más pequeñas. Asimismo, como se ha apuntado, se incidió en la necesidad de hacer un mayor uso de las tecnologías de la información y de las comunicaciones.

Finalmente, el Consejo Europeo de Barcelona renovó y reforzó estos compromisos, insistiendo en la necesidad de crear un entorno favorable, mejor y más adaptado a la realidad de las pymes.

Asimismo, en el libro verde "El Espíritu Empresarial en Europa", basado en COM (2003) 27, se reconoce que en general la normativa no da un tratamiento diferenciado a las empresas en función de sus dimensiones, por lo que el cumplimiento de sus exigencias por parte de las más pequeñas es un obstáculo muy difícil de superar. Igualmente, recomienda que las autoridades públicas apliquen el principio de "pensar primero en lo pequeño", simplificando la reglamentación y adecuándola tanto como sea posible a la naturaleza y características de estas empresas de menor tamaño. Por otra parte, para reducir las cargas administrativas, algunos estados miembros han establecido exenciones para las pymes o les ofrecen servicios administrativos de apoyo. La información y el apoyo pueden ayudar a las personas empresarias a cumplir los trámites administrativos.

En el ámbito de las sociedades de capital, para el cumplimiento de los compromisos de la Carta Europea de la Pequeña Empresa se aprobó la Ley 7/2003, de 1 de abril, de la sociedad limitada Nueva Empresa



presa Berria sozietate mugatuari buruzko apirilaren 1eko 7/2003 Legea onartu zen. Lege horretan, merkataritzako nahiz administrazio arloko marko arautzaile berezia ezarri nahi da, hain justu enpresa txiki eta ertain enpresa-jarduera sustatuko duena eta merkatu leku lehiakorragoa emango diona.

Halaber, 1332/2006 Errege Dekretuak, azaroaren 21ekoak, erantzukizun mugatuko sozietateak izapidetze telematikoen bidez eratzeko eta martxan jartzeko dokumentu elektronikoa bakarria (DEB) erabili ahal izateko zehaztapenak eta baldintzak arautzen ditu, eta dekretu horren bidez aukera ematen zaie sozietate horiei sistema telematikoa erabiltzeko. Izan ere, dekretu hori indarrean sartu arte, soilik Enpresa Berria sozietate mugatua sortzeko erabil zitekeen.

Euskal Autonomia Erkidegoko kooperatibentzat, berriz, orain arte ez zegoen inongo marko juridiko egokirik, aurrez aipatutako gomendio eta konpromisoak betetzeko bidea emango zuenik. Hortaz, araudi berri honen bidez, arlo horretan laguntza eman nahi zaie lan elkartuko kooperatiba txikienei, hau da, gehenez ere hamar bazkide langile dituzten kooperatibe, egin beharreko egokitzapenak eginda.

Lege honek sei kapitulu, bost xedapen gehigarri eta bi azken xedapen ditu.

I. XEDAPEN OROKORRAK

Alde batetik, kooperatiba-sozietate txikiek guxtienez zenbat iraupen mugagabeko bazkide langile eta lan-bazkide izan behar dituzten finkatzen da: guxtienez, bi. Bestetik, lan elkartuko eta erkidegoan ustiatzeko kooperatiba-sozietate txiki gisa eratzeko eta inskribatzeko izapideak sinplifikatzen dira.

II. BESTEREN KONTURAKO LANGILEAK EDO IRAUPEN MUGATUKO BAZKIDE LANGILEAK EDO LAN BAZKIDEAK KONTRATATZEKO MUGAK

Besteren konturako langileak eta iraupen mugatuko bazkide langileak kontratatze erregimen bereziari dagokionez, bost urteko epea finkatu da kontrataziorako, epe hori egoki eta nahikotzat jotzen baita kooperatiba-sozietate txikia sendotu eta finkatzeko. Neurri horiek aukera emango diete kooperatiba txikiei merkatu lehiakor izateko eta orain arteko mugaketatik aske jarduteko.

Horrez gain, mugatu egiten dira hasierako derri gorrezko ekarpenak ere, besteren konturako langileak iraupen mugagabeko bazkide langile moduan edo iraupen mugatuko bazkide moduan sartzen direnako.

por la que se modifica la Ley 2/1995, de 23 de marzo, de Sociedades de Responsabilidad Limitada. En ella se pretende establecer un marco normativo mercantil y administrativo capaz de estimular la actividad empresarial y mejorar la posición competitiva de las pequeñas y medianas empresas en el mercado.

Asimismo, mediante el Real Decreto 1332/2006, de 21 de noviembre, por el que se regulan las especificaciones y condiciones para el empleo del documento único electrónico (DUE) para la constitución y puesta en marcha de sociedades de responsabilidad limitada mediante el sistema de tramitación telemática, se posibilita a las citadas sociedades la utilización del referenciado sistema, que hasta su entrada en vigor sólo se podía utilizar para la sociedad limitada Nueva Empresa.

En cambio, hasta la fecha, para las cooperativas de la Comunidad Autónoma del País Vasco no se había establecido el marco jurídico que posibilitara el cumplimiento de las recomendaciones y compromisos aludidos con anterioridad. Con esta norma se pretende dar respuesta, en dicho ámbito, a las cooperativas de trabajo asociado de menores dimensiones, esto es, a aquellas que no superen el número de diez personas socias trabajadoras, con las correspondientes adaptaciones.

La presente ley consta de seis capítulos, cinco disposiciones adicionales y dos disposiciones finales.

I. DISPOSICIONES GENERALES

Se delimita, por un lado, el número mínimo de personas socias trabajadoras y socias de trabajo de duración indefinida, que se fija en dos, y, por otro, se aborda la simplificación de los trámites para su constitución e inscripción como sociedad cooperativa pequeña de la clase de cooperativa de trabajo asociado y de explotación comunitaria.

II. LÍMITES A LA CONTRATACIÓN DE PERSONAS TRABAJADORAS POR CUENTA AJENA Y DE PERSONAS SOCIAS TRABAJADORAS O DE TRABAJO DE DURACIÓN DETERMINADA

En cuanto al régimen especial para la contratación de personas trabajadoras por cuenta ajena y de personas socias trabajadoras de duración determinada, se fija una limitación temporal de cinco años, al ser considerado este plazo adecuado para la consolidación de la sociedad cooperativa pequeña. Estas medidas van a posibilitar a dichas entidades actuar en el mercado de forma competitiva y sin las vigentes limitaciones.

Asimismo, se establecen límites a la determinación de las aportaciones obligatorias iniciales para aquellas personas trabajadoras por cuenta ajena que se incorporen como personas socias trabajadoras indefinidas o socias de duración determinada.



III. KOOPERATIBA TXIKIKO ORGANOA

Kooperatiba txikiko organoak Batzar Nagusia eta administrazio- eta ordezkaritza-organoa izango dira. Batzar Nagusia izango da organo garrantzitsuena, eta administrazio- eta ordezkaritza-organoa honelakoa izan daiteke: pertsona bakarrekoa –administratzaile bakarra–, pluripertsonala –administratzaile solidarioak edo mankomunatuak– edo kolegiatua –Kontseilu Errektorea–, gutxienez bi bazkide langile edo lan-bazkide izango dituen betiere.

Kontseilu Errektoreak bi kide baino ez baditu, bertako lehendakariaren botoak ahalmena izango du berdinketak erabakitzeke, kooperatiba-sozietate txikiaren estatutu sozialetan hala ezarrita badago.

IV. ARAUBIDE EKONOMIKOA

Estatutuetan arautuko da egin beharreko ekarpenen gaineko dedukzioak ezarri ala ez. Itzulkinen kapitalizazioek ez dute dedukziorik izango.

V. EGOKITZEARI ETA DESEGITEARI BURUZKO XEDAPENAK

Behar diren konponbideak aurreikusi eta jartzen dira kooperatiba-sozietate txikietako bazkide-kopurua dela-eta gerta daitezkeen bi kasuetarako, betiere lege honen babesean eratzen diren kooperatiba-sozietate txikien kasurako eta Euskadiko Kooperatiben ekainaren 24ko 4/1993 Legearen babesean eratutako kooperatiba-sozietateen kasurako. Alegia, lehenengo kasuan, kopurua gaintzea, eta hamar bazkide langile edo lan-bazkide baino gehiago egotea; halakoetan, kooperatiba-sozietate txikiak estatutu sozialak egokitu beharko ditu, legeak esaten duenera moldatzeko. Bigarren kasuan, aurreko araudiaren babesean eratutako kooperatiba-sozietateek –balidin eta lege honek kooperatiba-sozietate txikientzat ezarritako baldintzak betetzen badituzte– aukera izango dute kooperatiba-sozietate txiki gisa egituratzeko.

Halaber, sozietatea desegiteko kausa izango dira kooperatiba-sozietate txikia eratzeko legeak ezartzen duen minimotik behera gutxitzea bazkide-kopurua, kooperatiba txikiko organoak geldirik edo jardun gabe egotea edo justifikaziorik gabe kooperatiba-jarduna etetea, betiere aldi jakin batez luzatzen badira gertakari horiek.

VI. URTEKO KONTU GORDAILUEI ETA KONTU IKUSKATZEARI BURUZKO XEDAPENAK

Kontu ikuskatzeari buruzko Legean jasotzen diren ka-suez gain, lege honetan beste zenbait kasu ere aurreikusten dira, eta, halakorik gertatuz gero, kooperatiba-sozietate txikiek kontuak ikuskatu beharko dituzte.

III. ÓRGANOS SOCIALES

Se establecen como tales la Asamblea General, que será el órgano más importante, y el órgano de administración y representación, que puede ser unipersonal –persona administradora única–, pluripersonal –personas administradoras solidarias o mancomunadas– o colegiado –Consejo Rector–, integrado siempre, como mínimo, por dos personas socias trabajadoras o de trabajo.

En el caso de que el Consejo Rector se encuentre integrado por sólo dos personas consejeras, se posibilita que el voto del presidente o presidenta del Consejo Rector dirima los empates cuando así se establezca por los Estatutos sociales de la sociedad cooperativa pequeña.

IV. RÉGIMEN ECONÓMICO

Se deja a la regulación estatutaria el establecimiento de deducciones sobre las aportaciones obligatorias, excluyendo las capitalizaciones de los retornos.

V. DISPOSICIONES REFERIDAS A LA ADAPTACIÓN Y DISOLUCIÓN

Se contemplan y se arbitran las correspondientes soluciones para los dos casos que se pueden producir en relación con el número de personas socias de las sociedades cooperativas pequeñas que se constituyan al amparo de esta ley y de las sociedades cooperativas constituidas conforme a las prescripciones de la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi. Es decir, que, en el primer caso, se supere el número de diez personas socias trabajadoras o socias de trabajo, en cuyo caso la sociedad cooperativa pequeña deberá adaptar sus Estatutos sociales a lo previsto en la ley para las restantes cooperativas; y que, en el segundo supuesto, aquellas sociedades cooperativas constituidas al amparo de la normativa anterior que reúnan los requisitos exigidos para las sociedades cooperativas pequeñas en esta ley podrán adoptar la forma de sociedad cooperativa pequeña.

Igualmente, se consideran causas de disolución la reducción del número de personas socias por debajo del límite mínimo legalmente necesario para constituir la sociedad cooperativa pequeña, la paralización o inactividad de los órganos sociales o la interrupción sin causa justificada de la actividad cooperativa, si se mantienen durante un periodo de tiempo determinado.

VI. DISPOSICIONES REFERIDAS AL DEPÓSITO DE CUENTAS ANUALES Y A LA AUDITORÍA DE CUENTAS

Además de los supuestos que se recogen en la Ley de Auditoría de Cuentas, en esta ley se contemplan determinadas situaciones en las que la sociedad cooperativa pequeña deberá auditar sus cuentas.

VII. XEDAPEN GEHIGARRIAK

Aurreneko hiru xedapen gehigarrietan honako hauek ezartzen dira, hurrenez hurren: lehenengoan, kooperatiba-sozietate txikiaren dokumentu elektronikoa bakar (KSTDEB) egitea eta dokumentu bakar horrek hobeto funtzionatzeko lagungarri izan daitezkeen instituzio, administrazio eta sozietateekin egin beharreko lankidetzak-hitzarmenak egitea; bigarrenean, Euskadiko kooperatiba-sozietate txikien aholkularitzarako eta hasierako izapideetarako guneak (EKSTAHIG) martxan jartzea, eta, hirugarrenean, kooperatiba txiki berrien zako estatutu sozialen ereduak prestatzea.

Laugarren xedapen gehigarrian, Euskadiko Kooperatiben ekainaren 24ko 4/1993 Legearen aldaketa bat egiten da, interes publikoko helburuetarako baliabideen izaera argitzeko. Horretarako, haien izena eta helburuak berrikusi dira, nahitaezko baliabideak direla azpimarratuz. Gainera, egindako aldaketetan, haien benetako izaerari hobeto egokitzen zaion izen berria sartu da; kooperatiben errealitate soziala eta helburuen interes publikoko izaera uztartzen saiatuz, baliabideen helburuak berrikusi dira; eta kudeaketaren ezaugarriak eguneratu dira araudi berrira egokitzeko.

Bosgarren xedapen gehigarrian, kooperatiba arloko arau-hauste baten tipifikazioa egin eta dagoen zehapena adierazten da, kooperatibaren forma juridiko hau arau honetan aurreikusitakoez bestelako helburu batzuetarako tresna gisa erabiltzen den kasurako.

Horretarako, lege honen garapenean neurri zehatz batzuk ezarriko dira: alde batetik, nabarmen laburtzea ebazpenak emateko epeak eta kooperatiba-sozietate txikien erate-ekriturak inskribatzeko epeak; eta, bestetik, inskribatzeko baldintzen balorazio berria egin eta ondorioak ateratzea, lege-aldaketa honen bidez lortu nahi diren helburuekin adosago egon daitezkeen eta kooperatiba txikien baldintza berezietara hobeto egoki daitezkeen.

Azken xedapenetan, legea indarrean jartzeko baldintzak zehazten dira, eta Eusko Jaurlaritzak legea aplikatu eta garatzeko zein ahalmen dituen zehazten da.

Hala, beraz, neurri hauen bidez, erraztasunak eta bultzada eman nahi zaizkie kooperatiba-sozietate txikiari, ezinbesteko ernamuina baitira Euskadiko kooperatibismoa gara dadin, etorkizuna izan dezan eta indar dadin. Eratzeko prozedura sinplifikatu egingo da, bai eta Euskadiko Kooperatiben Erregistroan inskribatu beharreko egintza nagusiak ere, eta sozietateok topatzen dituzten oztopo handienak ezabatu egingo dira; hala, Europar Batasunak emandako gomendioetako bat gauzatu egingo da.

VII. DISPOSICIONES ADICIONALES

Las tres primeras disposiciones adicionales establecen, respectivamente, la elaboración del documento único electrónico de la sociedad cooperativa pequeña (DUESCP) y de los convenios de colaboración con las instituciones, administraciones y sociedades que puedan colaborar para su mejor funcionamiento; la puesta en marcha de los puntos de asesoramiento e inicio de tramitación de las sociedades cooperativas pequeñas de Euskadi (PAITSCPE) y la elaboración de modelos de Estatutos sociales para la constitución de nuevas cooperativas pequeñas.

La disposición adicional cuarta establece una modificación de la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi, en el sentido de clarificar la naturaleza de los recursos destinados a finalidades de interés público. Para ello, se han revisado su denominación y sus finalidades, subrayando su carácter obligatorio. Además, las modificaciones introducidas incorporan una nueva denominación que se ajusta mejor a su verdadera naturaleza; se han revisado sus finalidades tratando de compaginar la realidad social cooperativa con el carácter de interés público de dichas finalidades, y se han actualizado las características de su gestión a la nueva regulación.

La disposición adicional quinta incluye la tipificación de una infracción en materia de cooperativas, con su correspondiente sanción, en el supuesto de la utilización instrumental de esta forma jurídica para fines distintos a los previstos en esta norma.

A tal fin, en el desarrollo de esta ley se dispondrán las medidas concretas que supongan, en particular, la reducción significativa de los plazos de resolución e inscripción de las escrituras de constitución de las sociedades cooperativas pequeñas, por un lado, y el resultado de una nueva valoración de los requisitos de inscripción que permita una mayor congruencia con los fines que mediante la presente modificación legislativa se pretende alcanzar y su adaptación a las circunstancias particulares de las cooperativas de menor tamaño, por otro lado.

Las disposiciones finales fijan las condiciones de entrada en vigor de la ley y la potestad del Gobierno Vasco para promulgar normas para la aplicación y desarrollo de la ley.

Así pues, con estas medidas se trata de favorecer y fomentar las sociedades cooperativas pequeñas, embrión fundamental para el desarrollo, futuro y consolidación del cooperativismo vasco, simplificando su constitución y sus principales actos inscribibles en el Registro de Cooperativas de Euskadi y eliminando los principales obstáculos con los que se encuentran dichas entidades. Se materializa, de esta forma, una recomendación de la Unión Europea.



Lege hau 10.23 artikulua bidez Autonomia Estatutuak Euskal Autonomia Erkidegoari ematen dion eskumen eskusiboaren barruan aldarrikatzen da; eskumen hori, halaber, Konstituzio Auzitegiak berak ere berretsi du (72/83 epaia, hirugarren oinarri juridikoa).

I. KAPITULUA XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Kontzeptua

1. Kooperatiba-sozietate txikia lehen graduko kooperatiba-sozietatea da, lan elkartukoa edo erkidegoan ustiatzekoa, eta bere araubide juridikoa lege honek berak arautzen du, kooperatiba sozietateen barruko espezialitate gisan.
2. Kooperatiba-sozietate txikia eratzeko, Euskadiko Kooperatiben ekainaren 24ko 4/1993 Legearen arabera eraturako kooperatiba-sozietatearen estatutu sozialak lege honetara egokitzeko, edo kooperatiba ez den sozietate bat kooperatiba-sozietate txiki bihurtzeko, horiek guztiak egin ahal izateko, sustatzaileek edota dagokion kooperatiba-organoak espresuki adierazi beharko dute kooperatiba-sozietate txikiaren izaera egotzi diotela beren sozietateari.
3. Kooperatiba-sozietate txikia iraupen mugagabeko bazkide langileek edo lan-bazkideek osatuko dute, gutxienez bik eta gehienez hamarrek.
4. Kooperatiba-sozietate txikiak lege honen bidez eta bere garapen-arauen bidez arautuko dira, eta, osagarri behar izanez gero, Euskadiko Kooperatiben ekainaren 24ko 4/1993 Legearen bidez eta bere garapen-arauen bidez.

2. artikulua. Eratzea

1. Kooperatiba-sozietate txikia eratzeko, beharrezkoa izango da eskritura publikoa egitea eta sozietatea Euskadiko Kooperatiben Erregistroan inskribatzea. Inskripzio horren ondoren eskuratuko du izaera juridikoa kooperatiba-sozietate txikiak.
2. Euskadiko Kooperatiben Erregistroan kooperatiba-sozietate txikiak inskribatzeko liburu edukiko dute, eta hor inskribatuko dira kooperatiba-sozietate txikiaren izaera hartu duten sozietateak, haien jatorrizko forma juridikoa edozein izanda ere.
3. Kooperatiba-sozietate txikien eratze-eskiriturak, Euskadiko Kooperatiben ekainaren 24ko 4/1993 Legearen 12. artikuluko beste baldintza guztiak betetzeaz gainera, eredu orientagarri

La presente ley se promulga, dentro del marco de la competencia exclusiva que en materia de cooperativas tiene atribuida por el artículo 10.23 del Estatuto de Autonomía la Comunidad Autónoma del País Vasco, competencia que, asimismo, ha sido refrendada por el Tribunal Constitucional (STC 72/83, fundamento jurídico tercero).

CAPÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Concepto

1. La sociedad cooperativa pequeña es aquella sociedad cooperativa de primer grado perteneciente a la clase de las de trabajo asociado o de explotación comunitaria cuyo régimen jurídico se regula en virtud de la presente ley como especialidad de la sociedad cooperativa.
2. La constitución de una sociedad cooperativa pequeña, la adaptación de los Estatutos sociales de una sociedad cooperativa constituida conforme a la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi, a lo dispuesto en esta ley o la transformación de una sociedad no cooperativa en una sociedad cooperativa pequeña requerirá la expresa atribución por parte de las personas promotoras o del órgano social correspondiente de la cualidad de sociedad cooperativa pequeña.
3. La sociedad cooperativa pequeña estará integrada por un mínimo de dos y un máximo de diez personas socias trabajadoras o socias de trabajo de duración indefinida.
4. Las sociedades cooperativas pequeñas se regularán por lo dispuesto en esta ley y sus normas de desarrollo, y, supletoriamente, por la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi, y sus normas de desarrollo.

Artículo 2. Constitución

1. La constitución de la sociedad cooperativa pequeña requerirá escritura pública e inscripción en el Registro de Cooperativas de Euskadi. En virtud de su inscripción adquirirá la sociedad cooperativa pequeña su personalidad jurídica.
2. En el Registro de Cooperativas de Euskadi se llevará un libro de inscripción de sociedades cooperativas pequeñas en el que se inscribirán aquellas sociedades que hubieran adquirido la condición de sociedad cooperativa pequeña, con independencia de la forma jurídica originaria.
3. La escritura de constitución de la sociedad cooperativa pequeña, además de reunir los restantes extremos a que se refiere el artículo 12 de la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Co-

bati jarraituz idatzitako estatutu sozialak ere jaso behar ditu.

4. Eratze-eskrituraren eta estatutu sozialen kalifikazioa eta inskripzioa egiteko epea hogeita hamar egunekoa izango da gehienez ere, eskabidea aurkezten denetik kontatzen hasita.
5. Entitate hauen izenean ezinbestean agertuko da "Kooperatiba Sozietate Txikia" adierazpena edo "Koop. Elk. Txikia" laburdura.

II. KAPITULUA

BESTEREN KONTURAKO LANGILEAK EDOTA IRAUPEN MUGATUKO BAZKIDE LANGILEAK EDO LAN BAZKIDEAK KONTRATATZEA ETA HASIERAKO DERRIGORREZKO EKARPENAK MUGATZEA

3. artikulua. Besteren konturako langileak edota iraupen mugatuko bazkide langileak edo lan-bazkideak kontratatzeko mugak

1. Kooperatiba-sozietate txikiek, erutzen direnetik kontatzen hasita bost urteko epean gehienez ere, aukera izango dute besteren konturako langileak kontratatzeko, edozein modalitatetan, eta iraupen mugatuko bazkide langileak edo lan-bazkideak kontratatzeko ere bai. Edonola ere, kontratatutako langile horiek iraupen mugagabeko bazkide langileak beste izango dira gehienez ere, lanaldi osokoak edo lanaldi partzialekoak.
2. Nolanahi ere, kooperatiba-sozietate txikiak ezingo ditu besteren konturako bost langile baino gehiago kontratatu.
3. Eratu eta hurrengo bost urteen barruan, kooperatiba-sozietate txikiak aukera izango dute gehienez besteren konturako bost langile kontratatzeko edo gehienez iraupen mugatuko bost bazkide langile edo lan-bazkide kontratatzeko, lanaldi osorako edo lanaldi partzialerako; betiere, baldin eta iraupen mugagabeko bost bazkide langile edo bost lan-bazkide edo gutxiago badituzte, lanaldi osokoak edo lanaldi partzialekoak.
4. Aurreko paragrafoetan aipatzen den bost urteko epe hori amaitzean, kooperatiba-sozietate txikiak besteren konturako langileak eta iraupen mugatuko bazkide langileak edo lan-bazkideak kontratatzeko mugak Euskadiko Kooperatiben ekainaren 24ko 4/1993 Legean ezarritako daude izango dira.
5. Aurreko paragrafoetako kasuak gertatuz gero, sozietatea eratu zenetik bost urteko epea amai-

perativas de Euskadi, deberá contener los Estatutos sociales según un modelo orientativo.

4. El plazo de calificación e inscripción de la escritura de constitución y de los Estatutos sociales no deberá ser superior a los treinta días, a contar desde la presentación de la solicitud.
5. La denominación de estas entidades incluirá necesariamente la expresión "Sociedad Cooperativa Pequeña" o su abreviatura "S. Coop. Pequeña".

CAPÍTULO II

DE LA CONTRATACIÓN DE PERSONAS TRABAJADORAS POR CUENTA AJENA Y DE PERSONAS SOCIAS TRABAJADORAS O SOCIAS DE TRABAJO DE DURACIÓN DETERMINADA Y DE LA DELIMITACIÓN DE LAS APORTACIONES OBLIGATORIAS INICIALES

Artículo 3. Límites a la contratación de personas trabajadoras por cuenta ajena y de personas socias trabajadoras o socias de trabajo de duración determinada

1. Las sociedades cooperativas pequeñas, durante un plazo máximo de cinco años a contar desde la fecha de su constitución, podrán contratar personas trabajadoras por cuenta ajena en cualquiera de sus modalidades y personas socias trabajadoras o socias de trabajo de duración determinada, en un número que en conjunto no sea superior al de aquellas personas socias trabajadoras de duración indefinida, a jornada completa o a tiempo parcial.
2. En cualquier caso, el número de personas trabajadoras por cuenta ajena a contratar por la sociedad cooperativa pequeña no podrá exceder de cinco.
3. Durante el plazo máximo de cinco años a contar desde la fecha de su constitución, las sociedades cooperativas pequeñas con cinco o menos de cinco personas socias trabajadoras o socias de trabajo de duración indefinida, lo sean a jornada completa o a tiempo parcial, podrán contratar hasta cinco personas trabajadoras por cuenta ajena y hasta cinco personas socias trabajadoras o de trabajo de duración determinada, sea a jornada completa o a tiempo parcial.
4. Transcurridos los cinco años a los que se alude en los apartados precedentes, los límites a la contratación de personas trabajadoras por cuenta ajena y personas socias trabajadoras o socias de trabajo de duración determinada por parte de la sociedad cooperativa pequeña serán los que se determinan en la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi.
5. En los supuestos contemplados en los apartados precedentes, una vez cumplido el quinto



tzear, kooperatiba-sozietate txikiek Gizarte Ekonomiako Zuzendaritzan jakinarazi eta ziurtatu beharko dute, erregelamenduz ezarritako moduan, behar bezala betetzen dituztela Euskadiko Kooperatiben ekainaren 24ko 4/1993 Legean gai horretaz dauden eskakizunak.

4. artikulua. Hasierako derrigorrezko ekarpenak mugatzea

Kooperatiba-sozietate txikiek hasierako derrigorrezko ekarpenak exiji diezazkiekete besteren konturako langileei, sozietatean sartu ahal izateko iraupen mugagabeko bazkide langile edo lan-bazkide bezala edo iraupen mugatuko bazkide bezala. Nolanahi ere, bazkide mota horietako bakoitzaren ekarpenak ezingo dira handiagoak izan –parekoak gehienez ere– sozietatera azkena sartutako bazkideak, kasu bakoitzean dagokion motakoak, guztira eginiko derrigorrezko ekarpenak eta ekarpen horiei dagozkien eguneratzeak baino. Eta eguneratze horiek, berriz, ezingo dira handiagoak izan ekarpenak egin zirenez gero Estatistikako Institutu Nazionalak argitaratutako kontsumo-prezioen indizeak gehituta ateratzen dena baino.

III. KAPITULUA KOOPERATIBA TXIKIKO ORGANOK

5. artikulua. Kooperatiba txikiko organoak

1. Kooperatiba-sozietate txikiko organoak Batzar Nagusia eta administrazio- eta ordezkaritza-organoa dira. Batzar Nagusia izango da organo garrantzitsuen, eta administrazio- eta ordezkaritza-organoa honelakoa izan daiteke: pertsona bakarrekoa –administratzaile bakarra–, pluripersonala –administratzaile solidarioak edo mankomunatuak– edo kolegiatua –Kontseilu Errektorea–.
2. Batzar Nagusia Euskadiko Kooperatiben ekainaren 24ko 4/1993 Legean dago araututa lege honetan jaso gabeko gaietako dagokienez.
3. Administrazio- eta ordezkaritza-organoa kooperatiba-sozietate txikiko bazkide langileek edo lan-bazkideek osatuko dute beti, eta Euskadiko Kooperatiben ekainaren 24ko 4/1993 Legearen xedapenak izango ditu arau, lege honetan jasotako berezitasunak kontuan hartuta.
4. Administrazio- eta ordezkaritza-organoa pertsona bakarrekoa bada –administratzaile bakarrek osatua– edo pluripersonala bada –administratzaile solidarioek edo mankomunatuak osatua–, eta artikuluko honen hurrengo paragrafoan jasotako kasua gertatzen bada, karguaren iraupena bost urtekoa izango da. Epe hori betetzean, berriro pertsona berak hautatuko dira edo izendapen berria egin beharko da.

año desde la fecha de su constitución, las sociedades cooperativas pequeñas deberán notificar y acreditar ante la Dirección de Economía Social, en la forma que reglamentariamente se determine, su regularización a las exigencias de la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi, sobre esta materia.

Artículo 4. Delimitación de las aportaciones obligatorias iniciales

Las aportaciones obligatorias iniciales que las sociedades cooperativas pequeñas pueden exigir a las personas trabajadoras por cuenta ajena, para incorporarse como personas socias trabajadoras o socias de trabajo de duración indefinida o personas socias de duración determinada, serán como máximo equivalentes, para cada una de estas clases de personas socias, al total de las aportaciones obligatorias efectuadas por la última socia o socio de la clase correspondiente incorporado a la entidad con las oportunas actualizaciones. En todo caso, estas actualizaciones no podrán ser superiores a las que resulten de la aplicación de los índices de precios al consumo publicados por el Instituto Nacional de Estadística desde que dichas aportaciones fueron realizadas.

CAPÍTULO III ÓRGANOS SOCIALES

Artículo 5. Órganos sociales

1. Los órganos sociales de la sociedad cooperativa pequeña son la Asamblea General de la cooperativa, que será el órgano social más importante, y el órgano de administración y representación, sea unipersonal –persona administradora única–, pluripersonal –personas administradoras solidarias o mancomunadas– o colegiado –Consejo Rector–.
2. La regulación de la Asamblea General, en lo no previsto por esta ley, es la establecida en la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi.
3. El órgano de administración y representación estará siempre formado por personas socias trabajadoras o de trabajo de la sociedad cooperativa pequeña, y se regulará por las disposiciones establecidas por la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi, con las especificidades previstas en esta ley.
4. Cuando se hubiera optado por un órgano de administración y representación unipersonal –persona administradora única– o pluripersonal –personas administradoras solidarias o mancomunadas– y en el supuesto regulado en el apartado siguiente de este artículo, el plazo de duración del cargo será de cinco años, y, transcurrido dicho periodo, deberá procederse a la reelección o a un nuevo nombramiento.



5. Kooperatiba-sozietate txikien administrazio- eta ordezkari-organoa Kontseilu Errektorea bada, bi pertsonak osatuko dute gutxienez kontseilua: haietako bat lehendakari izango da, eta bestea, idazkari.

6. Kooperatiba-sozietate txikien Kontseilu Errekto-reak estatutu sozialetan zehaztutako maiztasu-nez bildu beharko du. Hala eta guztiz ere, or-
gano horrek hiru hilean behin bildu beharko du, gutxienez.

Kontseilu Errektorearen erabakiak –legeak edo estatutuek hala agintzen dutelako gehiengo kualifikatuz hartu beharrekoak ez badira, behinik behin– behar bezala emandako botoen gehiengoz onartuko dira. Ez dira behar bezala emandako bototzat hartuko bilkuran dauden kideen abstentzioak.

Lehendakariaren botoak ahalmena izango du berdinketak erabakitzeko, baina ez Kontseilu Errektoreko kideak bi direnean, salbu kooperatiba-sozietate txikiaren estatutuetan kontrakoa ezartzen bada.

7. Artikulu honetako bosgarren paragrafoan jasotako kasua gertatuz gero, kooperatiba-sozietate txikiko Kontseilu Errektoreko idazkariak egin dezake Batzar Nagusia biltzeko deia, baldin eta lehendakariak ez badu hartarako deirik egin bazkide batzuek aurkeztutako deialdi-eskaera jaso eta hurrengo hogeitun egunetan –bazkide horiek gutxienez boto guztien ehuneko hogeiren ordezkari izanda–. Halakoetan, bestalde, aukera izango da lehendakariaren kontra erantzukizun-egintza aurkezteko.

IV. KAPITULUA ARAUBIDE EKONOMIKOA

6. artikulua. Kapitalari eginiko ekarpenen dedukzioak

Estatutu sozialetan zilegi da derrigorrezko ekarpenen gaineko dedukzioak ezartzea, Euskadiko Kooperatiben ekainaren 24ko 4/1993 Legearen 27 eta 28. artikuluetan jasotako kasuetan. Itzulkinen kapitalizazioak dedukzioetatik kanpo geratuko dira.

V. KAPITULUA EGOKITZEARI ETA DESEGITEARI BURUZKO XEDAPENAK

7. artikulua. Estatutu sozialak egokitzea

1. Baldin eta kooperatiba-sozietate txikiak gairitu egiten badu iraupen mugagabeko bazkide lan-gileentzat edo lan-bazkideentzat ezarritako ko-

5. El órgano de administración y representación de las sociedades cooperativas pequeñas, cuando se opte por la modalidad de Consejo Rector, estará integrado como mínimo por dos personas, en cuyo caso tendrán los cargos de presidenta o presidente y secretaria o secretario, respectivamente.

6. El Consejo Rector de las sociedades cooperativas pequeñas deberá reunirse con la periodicidad que se fije en los Estatutos sociales. No obstante, la periodicidad de las reuniones de este órgano será de, al menos, una vez por trimestre.

Los acuerdos del Consejo Rector, salvo los que requieran de mayoría cualificada por previsión legal o estatutaria, se adoptarán por la mayoría de los votos válidamente emitidos, no computándose como tales las abstenciones de las personas consejeras asistentes a la sesión.

El voto de quien ocupe la presidencia dirimirá los empates, excepto cuando el Consejo Rector esté integrado por dos personas consejeras, salvo que los Estatutos sociales de la sociedad cooperativa pequeña establezcan lo contrario.

7. En el supuesto contemplado en el apartado quinto de este artículo, la persona que ocupe la secretaría del Consejo Rector de la sociedad cooperativa pequeña podrá convocar a la Asamblea General si su presidente o presidenta no la hubiese convocado en el plazo de veinte días desde la recepción de la solicitud presentada por personas socias que representen al menos el veinte por ciento del total de votos, todo ello sin perjuicio de la acción de responsabilidad que se podrá ejercitar contra la presidencia.

CAPÍTULO IV RÉGIMEN ECONÓMICO

Artículo 6. Deducciones de las aportaciones al capital

Los Estatutos sociales podrán establecer deducciones sobre las aportaciones obligatorias en los supuestos que se regulan en los artículos 27 y 28 de la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi, excluyendo las capitalizaciones de los retornos.

CAPÍTULO V DISPOSICIONES REFERIDAS A LA ADAPTACIÓN Y DISOLUCIÓN

Artículo 7. Adaptación de Estatutos sociales

1. Si la sociedad cooperativa pequeña superase el número máximo de personas socias trabajadoras o socias de trabajo de duración indefinida,



purua, estatutu sozialak egokitu beharko ditu, Euskadiko Kooperatiben ekainaren 24ko 4/1993 Legearekin bat etortzeko.

2. Euskadiko Kooperatiben ekainaren 24ko 4/1993 Legearen babesean eraturako kooperatiba-sozietateren batek kooperatiba-sozietate txikiaren forma hartu nahi badu, eta arau honean finkatu diren betekizunak betetzen baditu, horretarako aukera izango du, baina estatutu sozialak lege honen aginduetara egokitu beharko ditu.

8. artikulua. Sozietatea desagiteko arrazoiak

1. Kooperatiba-sozietate txikia desagiteko kausa izango da, Euskadiko Kooperatiben ekainaren 24ko 4/1993 Legearen 87. artikuluan zehaztutako ez gain, kooperatiba-sozietate txikia eratzeko legeak exijitzen duen gutxieneko bazkidekopurua baino bazkide gutxiago edukitzea, urtebetez, etenik gabe.
2. Horrez gain, kooperatiba-sozietate txikia desagiteko kausa izango da kooperatibako organoak geldirik edo jardun gabe egotea edo justifikaziorik gabe kooperatiba-jarduna etetea, bi kasuetan ere egoera urtebetez luzatzen bada, etenik gabe.

VI. KAPITULUA

URTEKO KONTU GORDAILUEI ETA KONTU IKUSKATZEARI BURUZKO XEDAPENAK

9. artikulua. Urteroko kontuekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa

Euskadiko Kooperatiben Erregistroan gordeta geratzeko kooperatiba-sozietate txikiek urtero kontuekin batera aurkeztu beharreko dokumentuak aurkeztea errazagoa izan dadin, eredu jakin batzuk erabiliko dira: Eusko Jaurilaritzan kooperatiba arloko eskumenak dituen saileko buruaren agindu baten bidez onartutako administrazio- eta ordezkaritza-organoen eskabide-ereduak eta ziurtagiri-ereduak. Bestalde, dokumentuak martxoaren 29ko 59/2005 Dekretuan agintzen dena bete beharko dute, Euskadiko Kooperatiben Erregistroaren antolaketa eta funtzionamendua dekretu horrek zehazten baitu.

10. artikulua. Kontu-ikuskatzea

Kooperatiba-sozietate txikiek kanpoko ikuskaritza aurkeztu beharko dituzte urteko kontuak eta kudeaketa-txostena, Kontu Ikuskatzeari buruzko Legeak eta bere garapen-arauak xedatutako moduan.

Gainerako kasuetan, kooperatiba-sozietate txikiak Batzar Nagusiak erabakitzen duenean ikuskatu

deberá adaptar los Estatutos sociales a lo establecido en la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi.

2. Las sociedades cooperativas constituidas al amparo de la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi, que, reuniendo los requisitos establecidos en la presente norma, deseen adoptar la forma de sociedad cooperativa pequeña deberán adaptar sus Estatutos sociales a las prescripciones de la presente ley.

Artículo 8. Supuestos de disolución

1. Será causa de disolución de la sociedad cooperativa pequeña, además de las previstas en el artículo 87 de la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi, la reducción del número de socias y socios por debajo del mínimo legalmente necesario para constituir la sociedad cooperativa pequeña, si se mantiene durante un año de forma continuada.
2. Asimismo, será causa de disolución de la sociedad cooperativa pequeña la paralización o inactividad de los órganos sociales o la interrupción sin causa justificada de la actividad cooperativa, en ambos casos si se mantienen durante un año de forma continuada.

CAPÍTULO VI

DISPOSICIONES REFERIDAS AL DEPÓSITO DE CUENTAS ANUALES Y A LA AUDITORÍA DE CUENTAS

Artículo 9. Documentación a depositar junto con las cuentas anuales

Con la finalidad de facilitar la presentación de los documentos que acompañan a las cuentas anuales de las sociedades cooperativas pequeñas para su depósito en el Registro de Cooperativas de Euskadi, dichos documentos se sujetarán a los modelos de solicitud y de certificación del órgano de administración y representación que se aprueben mediante orden de la persona titular del departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cooperativas, así como a lo dispuesto en el Decreto 59/2005, de 29 de marzo, por el que se aprueba el reglamento de organización y funcionamiento del Registro de Cooperativas de Euskadi.

Artículo 10. Auditoría de cuentas

Las sociedades cooperativas pequeñas deberán someter a auditoría externa las cuentas anuales y el informe de gestión, en los términos establecidos por la Ley de Auditoría de Cuentas y sus normas de desarrollo.

En los demás casos, la sociedad cooperativa pequeña deberá auditar sus cuentas cuando lo acuer-

beharko ditu kontuak, batzarrean diren eta ordezkatu-tako bazkideen gehiengoak hala erabakitzen duenean, alegia, bai eta bazkideren batek eskatzen duen bakoitzean ere. Azken kasu horretan, kontu-ikuskatzeak eragin dituen gastuak estatutuetan araututako moduan ordainduko dira.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa. Dokumentu elektronikoa bakarra, eta lankidetzaren hitzarmenak sinatzea

Eusko Jaurlaritzan kooperatiba arloko eskumena dituen saileko buruaren agindu baten bidez, eta Administrazioaren jardunean teknologia berriak txertatzeko proiektuak gauzatzeko xedez, kooperatiba-sozietate txikiaren dokumentu elektronikoa bakarra (KSTDEB) onartuko da, kooperatiba-sozietate txikiei eratzeko laguntzeko eta aholkularitza emateko. Horretarako, lankidetzaren hitzarmenak sinatuko dira dokumentu bakar horrek hobeto funtzionatzeko lagungarri izan daitezkeen instituzio, administrazio eta sozietateekin.

Bigarrena. Aholkularitzarako eta hasierako izapideetarako guneak

Eusko Jaurlaritzan kooperatiba arloko eskumena dituen sailak, hiru hilabeteko epean, Euskadiko kooperatiba-sozietate txikiaren aholkularitzarako eta hasierako izapideetarako gune (EKSTAHIG) izaera eman beharko die beren jardun-eremutat Euskal Autonomia Erkidegoa duten irabazi-asmorik gabeko erakunde batzuei; gainera, gune horietako bakoitzaren arretaz arduratuko diren pertsonen bereizgarri teknikoak eta profil profesionalak finkatuko ditu.

Kooperatiba-sozietate txikiaren dokumentu elektronikoa bakarra prestatu bitartean, Euskadiko kooperatiba-sozietate txikiaren aholkularitzarako eta hasierako izapideetarako guneek egingo dituzte lan horiek, aholkularitza-gune izaera eman dien ebazpenean zehaztutakoaren arabera.

Euskadiko kooperatiba-sozietate txikiaren aholkularitzarako eta hasierako izapideetarako gunearen zerbitzu guztiak doakoak izango dira.

Hirugarrena. Estatutu sozialen ereduak, kooperatiba txiki berriak eratzeko

Eusko Jaurlaritzan kooperatiba arloko eskumena dituen saileko buruaren agindu baten bidez, estatutu sozialen eredu onartuko da, eta kooperatiba-sozietate txikia eratu nahi dutenen esku jarriko. Eredu horrek zenbait aldaera izango ditu, betiere lege honean ezartzen denaren barruan administrazio- eta ordezkaritza-organoa era batera edo bestera taxutu ahal izateko.

de la Asamblea General por mayoría de las personas socias presentes y representadas o siempre que lo solicite una persona socia. En este último supuesto, los gastos originados como consecuencia de la citada auditoría serán sufragados según la regulación estatutaria.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera. Documento único electrónico y suscripción de convenios de colaboración

Mediante orden de la persona titular del departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cooperativas se aprobará, adecuándose a los proyectos para la adaptación de las nuevas tecnologías a la actuación de la Administración, un documento único electrónico de la sociedad cooperativa pequeña (DUESCP), que posibilite la constitución de las sociedades cooperativas pequeñas, su puesta en marcha y su asesoramiento, y se establecerán convenios con las instituciones, administraciones y sociedades que puedan colaborar para su mejor funcionamiento.

Segunda. Puntos de asesoramiento e inicio de tramitación

El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cooperativas, en el plazo de tres meses, deberá atribuir la condición de puntos de asesoramiento e inicio de tramitación de las sociedades cooperativas pequeñas de Euskadi (PAITSCPE) a entidades sin ánimo de lucro, con ámbito de actuación en la Comunidad Autónoma del País Vasco, fijando las características técnicas y perfil profesional de las personas que atenderán cada uno de estos puntos.

Hasta que no esté elaborado el documento único electrónico de la sociedad cooperativa pequeña, los puntos de asesoramiento e inicio de tramitación de las sociedades cooperativas pequeñas de Euskadi realizarán las actividades que se les encomienden en la resolución administrativa que les atribuya dicha condición.

Todos los servicios del punto de asesoramiento e inicio de tramitación de las sociedades cooperativas pequeñas de Euskadi serán gratuitos.

Tercera. Modelos de Estatutos sociales para la constitución de las nuevas cooperativas pequeñas

Por orden de la persona titular del departamento del Gobierno Vasco competente en materia de cooperativas se aprobará un modelo de Estatutos sociales, que se pondrá a disposición de las personas interesadas en la constitución de sociedades cooperativas pequeñas. El citado modelo incorporará las distintas variantes por las que, en función de lo previsto en esta ley, pueda optarse para la configuración del órgano de administración y representación.

Laugarrena. Euskadiko Kooperatiben ekainaren 24ko 4/1993 Legearen 67 eta 68. artikuluen aldateta

2009. urteko urtarrilaren 1etik aurrerako ondorioekin, Euskadiko Kooperatiben ekainaren 24ko 4/1993 Legearen ondoko aginduak aldatzen dira:

1. 67. artikulua 2 eta 3. paragrafoak aldatzen dira, eta honela idatzita geratuko dira:

"2. Honela banatuko dira urtero gairik erabilgarriak:

- a) Ehuneko hogeita gutxienez, Derrigorrezko Erreserba Fondora bideratuko da.
- b) Ehuneko hamar, derrigorrezko kontribuzio bezala, heziketara eta kooperatiba-sustapenera eta interes publikoa duten beste helburu batzuetara bideratuko da.
- c) Gainerakoa Batzar Orokorraren esku egongo da, eta honela bana dezake:
 - 1. Bazkideei itzuli beharrekoa.
 - 2. Borondatezko erreserba-fondotan sartu beharrekoa. Hori banaezina edo bana daitekeena izango da, estatutuek edo, horien ezean, Batzar Orokorrak agindutakoaren arabera.
 - 3. Paragrafo honen b) idatz-zatian aipatutako helburuetarako kopuru gehigarria, eta, hala badagokio,
 - 4. Soldatapeko langileei kooperatibaren emaitzen horrenbesteko bat ematea.

3. Derrigorrezko Erreserba Fondoa baltzuz kapitalaren erdiaren pareko izatera iristen ez den artean, 2.a eta 2.b paragrafoetan ezarritako derrigorrezko diru-kopuruak alda daitezke, ehuneko hogeita bost Derrigorrezko Erreserba Fondora eta ehuneko bost derrigorrezko kontribuzioetara bideratuz".

2. 68. artikulua 3, 4 eta 5. paragrafoak indargabetzen dira. Horien ordez, 68 bis artikulua sortzen da, eta honela idatzita geratuko da:

"68 bis artikulua. Heziketarako eta kooperatiba-sustapenerako eta interes publikoa duten beste helburu batzuetarako kontribuzioa

1. 67. artikulua 2.b paragrafoan aipatutako gairik gainerako derrigorrezko kontribuzioa interes publikoa duten ondoko helburuetakoren batean erabiliko

Cuarta. Modificación de los artículos 67 y 68 de la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi

Con efectos desde el día 1 de enero de 2009, se modifican los siguientes preceptos de la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi:

1. Se modifican los apartados 2 y 3 del artículo 67, que quedarán redactados de la siguiente forma:

"2. Anualmente, de los excedentes disponibles se destinará:

- a) Un veinte por ciento, como mínimo, al Fondo de Reserva Obligatorio.
- b) Un diez por ciento, como contribución obligatoria para educación y promoción cooperativa y a otros fines de interés público.
- c) El resto estará a disposición de la Asamblea General, que podrá distribuirlo de la forma siguiente:
 - 1. Retorno a los socios.
 - 2. Dotación a fondos de reserva voluntarios, con el carácter irrepartible o repartible que establezcan los Estatutos o, en su defecto, la Asamblea General.
 - 3. Dotación adicional a los fines indicados en la letra b) del presente apartado, y, en su caso,
 - 4. Participación de los trabajadores asalariados en los resultados de la cooperativa.

3. En tanto que el Fondo de Reserva Obligatorio no alcance un importe igual al cincuenta por ciento del capital social, podrán modificarse las cuantías obligatorias reguladas en los apartados 2.a y 2.b, destinando un veinticinco por ciento al Fondo de Reserva Obligatorio y un cinco por ciento como contribución obligatoria".

2. Se derogan los apartados 3, 4 y 5 del artículo 68, que son sustituidos por el artículo 68 bis, que quedará redactado de la siguiente forma:

"Artículo 68 bis. Contribución para educación y promoción cooperativa y otros fines de interés público

1. La contribución obligatoria impuesta sobre los excedentes citada en el apartado 2.b del artículo 67 se destinará, en aplicación de las líneas básicas fijadas



da, estatuetan edo Batzar Orokorean ezarritako oinarriko jarraibideak aintzat hartuz:

- a) Bertako bazkide eta langileak prestatu eta heztea kooperatibismoari, kooperatiba-jarduerei eta lanpostuarekin zerikusirik ez duten beste gai batzuei dagokienez.
- b) Kooperatiben arteko harremanak sustatzea, kooperatiben arteko laguntza, sustapen, zuzendaritza bateratu edo lankidetzarako sortutako erakundeetan parte hartzeagatikoa gastuak estaltzea barne.
- c) Kooperatibak diharduen gizarte-ingurunean eta gizartean orokorrean, hezkuntza, kultura, lanbidea, laguntza-bideak eta euskaren erabilera bultzatzea eta kooperatiben ezaugarriak zabaltzea.
- d) Kooperatiba-enpresa berriak sustatzea, euskal kooperatibamugimenduak sustatutako irabazimorik gabeko erakunde bati diru-ekarpenak eginez.

2. Aurreko paragrafoko a), b) eta c) idatzatietan adierazi diren helburuak betetzeko, derrigorrezko kontribuzioa irabazimorik gabeko erakunde bati diru-ekarpenak eginez bidera daiteke, edo 1.b paragrafoan aipatutako kooperatiben arteko lankidetzarako erakundeetarako bati diru-ekarpenak eginez.

Bitarteko erakunde bati baldintza batekin emango zaizkie kopuru horiek: adierazi diren interes publikoko helburuetarako erabiltzea, bitarteko erakundeak berak egindako jardueren bidez edo jasotako baliabideak eman dizkien pertsona fisiko edo juridikoen jardueren bidez.

3. Kooperatibak kontribuzioa erabiltzeko ahalmenik ez du, adierazi diren interes publikoko helburuetara bideratzeko izan ezik. Beraz, bahiezina da kontribuzio hori, eta balantzearen pasiboan agertu behar du.
4. Kooperatibak bere bazkideei ezarritako diru-zehapenak kontribuzio horrentzat aurreikusitako helburuetara bideratuko dira.
5. Aipatutako kontribuzioaren diru-kopuruari dagokionez, kooperatibak berak adie-

por los Estatutos o la Asamblea General, a alguna de las siguientes finalidades de interés público:

- a) La formación y educación de sus socios y trabajadores sobre el cooperativismo, actividades cooperativas y otras materias no relacionadas con el puesto de trabajo.
- b) La promoción de las relaciones intercooperativas, incluyendo la cobertura de gastos por la participación en entidades creadas para la promoción, asistencia, dirección común o actividades de apoyo entre cooperativas.
- c) La promoción educativa, cultural, profesional y asistencial, así como la difusión de las características del cooperativismo, en el entorno social en que se desenvuelva la cooperativa y en la sociedad en general, y la promoción del uso del euskera.
- d) La promoción de nuevas empresas cooperativas mediante aportaciones dinerarias a una entidad sin ánimo de lucro promovida por el movimiento cooperativo vasco.

2. El destino de esta contribución obligatoria podrá canalizarse, para las finalidades indicadas en las letras a), b) y c) del apartado anterior, a través de aportaciones dinerarias a entidades sin ánimo de lucro o a alguna de las entidades de intercooperación citadas en el apartado 1.b anterior.

Esta entrega a entidades intermediarias estará condicionada a su destino a las finalidades de interés público indicadas, a través de actuaciones de la propia entidad intermediaria o de otras personas físicas o jurídicas a las que dicha entidad destine los recursos recibidos.

3. La cooperativa no tiene poder de disposición sobre esta contribución, más allá de destinarla a las finalidades de interés público indicadas, siendo, en consecuencia, inembargable y debiendo figurar en el pasivo del balance.
4. A los fines previstos para esta contribución se destinarán las sanciones económicas que imponga la cooperativa a sus socios.
5. El importe de la referida contribución que no se haya destinado a las finalida-



razitako interes publikoko helburuetara bideratu ez den kopurua, gaindikinare banaketa onartu eta hurrengo ekonomia-ekitaldian, irabazi-asmorik gabeko erakundeek eman beharko zaie, kontribuzio horrentzat ezarritako interes publikoko helburuetara bidera dezaten".

3. Aurreko artikuluen aldaketaren ondorioz, zenbait zuzenketa tekniko egin beharra dago:

85. artikulua 4. paragrafoan, 94. artikulua 2 eta 3. paragrafoetan eta 139. artikulua 3.a eta 3.b paragrafoetan, "Heziketarako eta Kooperatiba Sustapenerako Fondo" terminoaren ordez, "heziketarako eta kooperatiba-sustapenerako kontribuzio" jarri behar da.

Bosgarrena. Arau-haustea eta zehapena

Kooperatiba-sozietate txikiaren forma juridikoa arau honetan aurreikusitakoez bestelako helburu batzuetarako tresna gisa erabiltzea arau-hauste oso larritzat joko da kooperatiba arloan, eta kooperatibari kalifikazioa kentzea ekarriko du, Euskadiko Kooperatiben ekainaren 24ko 4/1993 Legearen 141. artikuluko 2 eta 3. paragrafoen arabera eta artikuluko horretako 4. paragrafoko ondorioekin.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa. Legearen erregelamendu bidezko garapena

Eusko Jaurlaritzak ahalmena izango du lege hau aplikatu eta garatzeko arauak emateko, Eusko Jaurlaritzan kooperatiba arloko eskumenak dituen sailaren proposamenak aintzat hartuta.

Bigarrena. Indarrean sartzea

Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hogeita hamar egunera sartuko da indarrean lege hau.

7/2008 Legea, ekainaren 25ekoa, Merkataritza Jardueraren Legearen bigarren aldaketarena (Osoko Bilkuraren erabakia) (08/09.01.00.0021)

2008ko ekainaren 25ean egindako ohiko osoko bilkuran hartu zen erabakia betez, agintzen dut Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila legea.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

des de interés público indicadas por la propia cooperativa deberá entregarse, dentro del ejercicio económico siguiente a aquel en el que se aprobó la distribución del excedente, a entidades sin ánimo de lucro para su destino a las finalidades de interés público establecidas para esta contribución".

3. Como consecuencia de la modificación de los artículos anteriores, deben hacerse determinadas correcciones técnicas:

Sustituir el término "Fondo de Educación y Promoción Cooperativa" por "contribución para educación y promoción cooperativa y otros fines de interés público" en el apartado 4 del artículo 85, en los apartados 2 y 3 del artículo 94 y en los apartados 3.a y 3.b del artículo 139.

Quinta. Infracción y sanción

La utilización instrumental de la forma jurídica de sociedad cooperativa pequeña para fines distintos de los previstos en la presente norma se considerará infracción muy grave en materia de cooperativas y dará lugar a la descalificación de la cooperativa de conformidad con los apartados 2 y 3 del artículo 141 de la Ley 4/1993, de 24 de junio, de Cooperativas de Euskadi, y con los efectos establecidos por el apartado 4 de dicho artículo.

DISPOSICIONES FINALES

Primera. Desarrollo reglamentario de la ley

El Gobierno Vasco, a propuesta del departamento competente en materia de cooperativas, podrá dictar normas para la aplicación y desarrollo de la presente ley.

Segunda. Entrada en vigor

La presente ley entrará en vigor a los treinta días siguientes a su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Ley 7/2008, de 25 de junio, de segunda modificación de la Ley de la Actividad Comercial (Acuerdo del Pleno) (08/09.01.00.0021)

En ejecución del acuerdo adoptado por el pleno ordinario celebrado el día 25 de junio de 2008, se ordena la publicación de la ley en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica



NIK, CARMELO BARRIO BAROJAK, EUSKO LEGEBILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko ekainaren 25ean egindako osoko bilkuran, Merkataritza Jardueraren Legearen bigarren aldaketaren ekainaren 25eko 7/2008 Legea onetsi duela, eranstean den testuaren arabera.

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2008ko ekainaren 25ean.

Mahaiko lehen idazkaria, Carmelo Barrio Baroja. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Izaskun Bilbao Barandica

ZIURTAGIRIAREN ERANSKINA

7/2008 LEGEA, EKAINAREN 25EKOA, MERKATARITZA JARDUERAREN LEGEAREN BIGARREN ALDAKETARENA

ZIOEN AZALPENA

1. Merkataritza-jarduera funtsezko faktorea izan da Europako hirien jaiotzan eta garapenean. Gure eremuan ere merkataritzak hiri biziagoak, elkarbizitarako gaiagoak eta seguruagoak moldatzen lagundu du. Ezin dugu ahaztu, era berean, hiriko merkataritza gure gizarte-bizitzako ereduaren oinarritzako osagaia dela: hiriko animatzaile ordezkaria da, tokiko ekonomiak bultzatzen ditu, gizarte-harremanak errazten ditu eta hirietako bizitza indartzen du.

Hiri-eredu hori, Europar Batasuneko herrialde gehien bereizgarria, gure bizimoduari dago-kiona da, eta beste batzuegandik bereizten gaituen faktorea da. Gure herri, hiri eta auzoetako gune historikoetako merkataritza ez dator bat merkataritza periferikoko beste eredu batzuekin, eredu horiek arrotzak zaizkigun hiri-egituren bereizgarriak baitira, dela ikuspegi kulturaletik, dela lurraldearen okupazioaren ikuspegiatik. Eredu horiek, gainera, bide-sareari gehiegizko neurria ematera bultzatzen dute, eta, horren ondorioz, automobil pribatuak erabiltzera, horrek dituen ondorioekin.

Beharrezkoa da, beraz, gaur daukagun hiri-eredu trinko, konplexu eta sozialki kohesionatua irauraraztea, eta hor merkataritzak orain arte izan duen zereginak funtsezkoa izaten jarraitzea. Hiri multifuntzionala, bizitegi-erabilera modu harmonikoan uztartzen baita bertan merkataritzako eta zerbitzu-etako jarduerekin. Hiri sozialki kohesionatua, herritarrei erosketa eta hornidu-

CARMELO BARRIO BAROJA, SECRETARIO PRIMERO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 25 de junio de 2008, ha aprobado la Ley 7/2008, de 25 de junio, de segunda modificación de la Ley de la Actividad Comercial, con arreglo al texto del anexo adjunto.

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 25 de junio de 2008.

El secretario primero de la Mesa, Carmelo Barrio Baroja. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Izaskun Bilbao Barandica

ANEXO A LA CERTIFICACIÓN

LEY 7/2008, DE 25 DE JUNIO, DE SEGUNDA MODIFICACIÓN DE LA LEY DE LA ACTIVIDAD COMERCIAL

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

1. La actividad comercial ha sido un factor determinante en el nacimiento y desarrollo de las ciudades europeas. En nuestro ámbito, el comercio ha contribuido a modelar unas ciudades más vitales, más aptas para la convivencia y más seguras. No podemos olvidar tampoco que el comercio urbano constituye un elemento básico de nuestro modelo de vida social: es un animador de ciudad insustituible, impulsa las economías locales, favorece las relaciones sociales y potencia la vida ciudadana.

Este modelo urbano, característico de la mayoría de los países de la Unión Europea, es propio de nuestro estilo de vida y constituye un factor que nos identifica. El comercio de los centros históricos de nuestros pueblos, ciudades y barrios se contraponen a modelos de comercio periférico característicos de estructuras urbanas que nos son ajenas tanto desde el punto de vista cultural como de ocupación del territorio y que predisponen hacia un sobredimensionamiento de la red viaria y a la consiguiente utilización de automóviles privados, con las consecuencias que esto comporta.

Es preciso, por tanto, mantener el modelo de ciudad compacta y socialmente cohesionada de que hoy disponemos, en la que el comercio mantenga la función que históricamente viene desarrollando. Una ciudad multifuncional en la que el uso residencial se combine de forma armónica con las actividades comerciales y de servicios. Una ciudad socialmente cohesionada



rako beharrak ase ahal izatea ziurtatuko diena.

Geure hiri-eredua aurrera eramateko egokitasunari, lurzorua erabileran iraunkortasuna bermatzeko eskakizuna gehitzen zaio, eta horrek gainera hiri-ingurutik kanpoko merkataritza-ezarpenetako lurzorua kontsumo neurri-gabeak ingurunean eta herritarren mugikortasunean dituen eragin kaltegarriak saihesten ditu. Europar Batasunak berak ere bere gain hartu ditu planteamendu horiek, eta Europako Lurralde Estrategian (Potsdam, 1999ko maiatza) hiri-hedapenaren kontrola jasotzen du hirien garapen iraunkorrerako alderdi erabakigarri gisa, eta orobat egiten dute lurzorua lege modernoek –2/2006 Lege autonomikoak eta 8/2007 Lege estatalak–, baliabide naturala den lurzorua kontsumoari heltzean iraunkortasunaren printzipioa jasotzen baitute.

Garatutako ekonomiek hirugarren sektorerako duten joerak, bestalde, ekonomia horien egiturak eta merkaturatze-bideak egoki artikulatzea eskatzen du, horien garapen iraunkorra ahalbidetzeko; orobat eskatzen du estrategiak zehaztea Euskadik ingurune global batean merkataritza-lehiakortasuna izan dezan.

Gaur egun, ekonomiaren globalizazioak, merkataritza-eragile handien bat-egite eta kontzentrazio prozesuek, teknologia berriak txertatzeak eta, batez ere, kontsumitzaileen portaera-ildoak aldatzeak, horiek guztiek hiriguneek protagonismoa galtzea eragiten dute, bai eta aldaketa handiak ere udalerrietako merkataritza-ardatzetan.

Era berean, hirien garapen eta bilakaerak beharrezko bihurtzen du hirugarren sektoreko erabileretarako guneak aurreikustea, erabileraren intentsitate aurrekusiaren eta erabilerak dakarren lurzorua kontsumoaren araberako guneak, eremu zaharkituak birmoldatuz edo eraikin-garapen berriak direlarik, ingurune horietako biztanleria-finkamendu berriei zerbitzu emateko, gizarte- eta hiri-bizitza indartze aldera, lo-auzategien kontzeptuetatik urrunduz.

Horrezaz gain, merkataritza-ardatz nagusietan dendak kentzea, eta haien ordeztu, bestelako merkataritza-jardura batzuk jartzeak (banaketa-sektorearekin oso bateragarriak ez diren lan-ordutegiak dituztenak) kaleak hustea eragin dezake zenbait ordutan eta asteko zenbait egunetan, eta eragin nabarmena izan dezake ingurune horietako banaketa-egituren iraunkortasunean.

que garantice que la ciudadanía pueda satisfacer sus necesidades de compra y abastecimiento.

A la conveniencia de desarrollar y mantener el modelo propio de ciudad se une la exigencia de garantizar la sostenibilidad en el uso del suelo, evitando además los efectos nocivos que sobre el medio ambiente y la movilidad de la ciudadanía produce su consumo indiscriminado en implantaciones comerciales fuera del entorno urbano. La propia Unión Europea asume tales planteamientos al recoger en su Estrategia Territorial Europea (Potsdam, mayo de 1999) el control de la expansión urbana como aspecto decisivo para el desarrollo sostenible de las ciudades, como también lo hacen las modernas leyes del suelo –la autonómica 2/2006 y la estatal 8/2007– al recoger el principio de sostenibilidad a la hora de abordar el consumo del recurso natural suelo.

Por otra parte, la tendencia a la terciarización de las economías desarrolladas precisa de una adecuada articulación de sus estructuras y canales de comercialización, que permita un desarrollo sostenible de las mismas, y de la definición de las estrategias que posibiliten la competitividad comercial de Euskadi en un entorno global.

En estos momentos, la globalización de la economía, los procesos de fusión y concentración de los grandes operadores comerciales, la incorporación de nuevas tecnologías y, sobre todo, el cambio en las pautas de comportamiento de las personas consumidoras ocasionan un proceso de pérdida de protagonismo de los centros urbanos e importantes cambios en los ejes comerciales de los municipios.

Del mismo modo, el desarrollo y evolución de las ciudades hace necesaria la previsión de espacios dedicados a usos terciarios, proporcionados a la intensidad prevista del uso y el consumo de suelo que comporta, mediante la reconversión de áreas obsoletas o con ocasión de nuevos desarrollos edificatorios, que den servicio a los nuevos asentamientos poblacionales de esos entornos, de modo que se refuerce la vida social y ciudadana, alejándose de los conceptos de barrios dormitorio.

Esto, unido a la sustitución de comercios en los principales ejes comerciales por otras actividades mercantiles no comerciales y con horarios laborales poco compatibles con el sector distributivo, puede favorecer la desertización de las calles en determinadas horas y días de la semana y afectar de forma considerable a la sostenibilidad de la propia estructura distributiva de esos entornos.

Horren ondorioz, lehiakortasunaren kontzeptua ez da mugatzen bakarrik enpresa-eremura; izan ere, merkataritza garatzen den inguruneetara ere zabaltzen da. Udalerrriak eta hiri-inguruneak elkarren artean lehiatzen dira, kontsumitzaile eta erabiltzaile talde bakoitza bereganatzen eta haien beharrezkoak asetzen saiatuz.

Egoera horren aurrean beharrezkoa da, horrenbestez, hirugarren sektoreko lankidetzaren abian jartzea bultzatzea, eskualde-estrategiak garatze aldera, udal-inguruneak hiri-ekonomiaren gune gisa balioesteko eta, udal-estrategiari dagokionez, esku-hartze integratuen eta koherenteen gune izateko.

Hiri-garapeneko eredu berriek –eta eredu berri horietara goaz– honako hau azpimarratzen dute: udal-ingurunea harreman-gunetzat hartu behar da. Herritarrek zenbait jardura egiten dituzte gune horretan, eta beren beharrezkoak asetzen dituzte, eta, aldi berean, elkarreragina eta sinergia-esparru bat ezartzen dute gune horri dagokionez.

Hori dela eta, une hauetan mahai gainean dagoen erronka hau da: merkataritza-gune handien inbertsioa hiri eta eskualdeburuetako hiri-bilbera bideratzea, eta horrela hurbileko merkataritza txikiarekiko sinergiak eta gure merkataritza-ereduaren iraupena bultzatzea, merkataritza-ekipamenduak hiria eraldatzeko eta bertako herritarren bizi-kalitatea hobetzeko aukeratsena gisa hartuz.

2. Bestalde, barne-merkatuko zerbitzuei buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2006ko abenduaren 12ko 2006/123/EE Direktiba Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean argitaratzeak funtsezko aldaketak erakarriko ditu hainbat estaturen legerietan aldeztu diren irizpideetan eta merkataritza-gune handiak ezartzeko administrazio-baimenak emateko prozeduretan, "arlokako esku-hartzeak" argudio-indarra galtzen duen esparru batean –edo behinik behin, modu nabarmenean eraldatzen den une batean– lehiakortasunaren balioak hartzen du, inondik ere, garrantzirik handiagoa, eta horrek jardura ekonomikoko beste sektore batzuek bizi dituzten erronka eta tentsioko dinamikekin homologatzen du merkataritza.

Aipaturiko direktibak, merkataritza-jarduerak garatzeko administrazio-baimenari dagokionez, besteak beste, murriztu egiten du banakako froga ekonomikoaren prozedura, eta ikuspegi berri baterantz garamatza, interes orokorrari lotzen zaizkion lurralde-antolamenduko, hirigin-

Consecuentemente, el concepto de competitividad no se limita sólo al ámbito empresarial, sino que se extiende, también, a los entornos donde se desarrolla el comercio. Los municipios y entornos urbanos compiten entre sí, tratando de captar y satisfacer las necesidades de los diferentes grupos de personas consumidoras y usuarias.

Ante esta situación es por tanto necesario propiciar la puesta en marcha de estructuras de colaboración terciaria para el desarrollo de estrategias zonales, que pongan en valor los entornos municipales como espacios de economía urbana que, a su vez, actúen como focos de intervención integrada en la estrategia municipal y coherente con ella.

Los nuevos modelos de desarrollo urbano hacia los que nos dirigimos inciden en la necesidad de considerar el entorno municipal como un espacio relacional en el que la ciudadanía realiza determinadas actividades y satisface sus necesidades y con el que, al mismo tiempo, establece un marco de interacciones y sinergias.

Consiguientemente, el reto que se nos plantea en estos momentos es orientar la inversión de los grandes establecimientos comerciales a la trama urbana de las ciudades y cabeceras comarcales, y favorecer así las sinergias con el pequeño comercio de proximidad y el mantenimiento de nuestro modelo comercial, concibiendo los equipamientos comerciales como instrumentos de oportunidad para la transformación de la ciudad y la mejora de la calidad de vida de su ciudadanía.

2. Por otra parte, la publicación en el Diario Oficial de la Unión Europea de la Directiva 2006/123/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior, viene a introducir cambios sustanciales en los criterios que han venido sosteniendo las legislaciones de numerosos estados europeos y en los procedimientos de autorización administrativa para la implantación de grandes establecimientos comerciales, en un marco en el que la "intervención sectorial" pierde peso argumental, o cuando menos se ve transformado significativamente, y es el vector de competitividad el que viene a cobrar mayor relevancia; circunstancia que homologa al comercio con las dinámicas de retos y tensiones que viven otros sectores de actividad económica.

La mencionada directiva, entre otras cuestiones, restringe el procedimiento de prueba económica individual en la autorización administrativa para el desarrollo de actividades comerciales y apunta hacia una nueva óptica asociada a la aplicación de criterios de ordenación territorial,

tzako, ingurumeneko eta gizarte-koehsioko irizpideen aplikazioari lotutako ikuspegi berri baterantz, alegia.

Europar Batasuneko Justizia Epaitegiak garatu du direktiba horretan aipatzen den "interes orokorreko premiazko arazoak" delako kontzeptua, eta, besteak beste, honako arlo hauek hartzen ditu: ordena publikoa, segurtasun publikoa, babes zibila, osasun publikoa, animalien sanitatea, Gizarte Segurantzako erregimenaren finantza-orekari eustea, kontsumitzaileak, zerbitzuen hartzaileak eta langileak babestea, merkataritza-transakzioetan fede onez jokatzeko exijitzea, iruzurraren aurkako borroka, jabetza intelektuala eta industrial, gizarte- eta kulturapolitikaren helburuak, ondare historiko eta artistiko nazionala iraunaraztea eta ingurumena eta hiri-ingurunea babestea, hiri- eta landa-plangintza barne.

Era berean, kontuan izan da, direktibaren 9. kontuan hartuzkoan jasota dagoen bezala, aipatutako direktiba zerbitzu-jarduera batera iristeko edo jarduera horretan aritzeko baldintzei bakarrrik aplikatuko zaiela.

Horrela, ez da aplikagarria izango beste baldintza batzuen kasuan, hala nola, lurralde-antolamenduari, hirigintzari eta landa-antolamenduari buruzko arauetan, baina zerbitzuaren jarduna bereziki arautu ez arren edo jardun horrekin bereziki lotuta egon ez arren, zerbitzuemaileek beren jardun ekonomikoa aritzean zein partikularrek beren gaitasun pribatuan errespetatu behar dituzten arauak dira.

Bigarren bide batetik, direktibak lehiaren eta lehiakortasunaren arteko loturan jartzen du puntua, haien egituren eragimena sustatze aldera, sinetsirik enpresen arteko lehia handitzeak eragin positiboa izango duela inflazioan eta banaketa-sistemaren eraginkortasun orokorrean.

3. Bestalde, Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legea eraberritzeari ekiteko aukeratu den unea ezin hobea da; izan ere, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legea indarrean sartu da berriki, eta horrek udaletako hirigintza-planak berrikustea edo egokitzea bultzatuko du, eta, hartara, lege honetako aurreikuspenak jasoko dira.
4. Arau-hausteen eta zehapenen araubidea ere aldatu egiten da. Arau-hausteei dagokienez, arau-hausteetako batzuk ezabatzen dira, lege honetan sartu diren aldaketa batzuekin bat etorriz, eta merkataritza-ordutegiaren araubidea ez betetzei dagokiona eranstean da, arau-hauste hori ez baitzegoen berriaz tipifikaturik. Zehapenei dagokienez, zehapen arin eta larrien zenba-

urbanísticos, medioambientales y de cohesión social que se vinculan al interés general.

El concepto de "razón imperiosa de interés general" al que se refiere dicha directiva ha sido desarrollado por el Tribunal de Justicia de la Unión Europea y abarca, entre otros, los siguientes ámbitos: el orden público, la seguridad pública, la protección civil, la salud pública, la sanidad animal, la preservación del equilibrio financiero del régimen de Seguridad Social, la protección de los consumidores, de los destinatarios de los servicios y de los trabajadores, las exigencias de la buena fe en las transacciones comerciales, la lucha contra el fraude, la propiedad intelectual e industrial, los objetivos de la política social y cultural, la conservación del patrimonio histórico y artístico nacional y la protección del medio ambiente y del entorno urbano, incluida la planificación urbana y rural.

Asimismo, se tiene en cuenta, tal y como se recoge en su considerando n.º 9, que la mencionada directiva sólo es de aplicación para los requisitos que afecten al acceso a una actividad de servicios o a su ejercicio.

Así, no es de aplicación para otros requisitos tales como normas relativas a la ordenación del territorio, urbanismo y ordenación rural, que no regulan específicamente o no afectan específicamente a la actividad del servicio pero que tienen que ser respetadas por los prestadores en el ejercicio de su actividad económica al igual que por los particulares en su capacidad privada.

Desde una segunda vía, la directiva viene a poner el acento en la ligazón entre competencia y competitividad, en aras de la eficiencia empresarial de sus estructuras, en la perspectiva de que el aumento de la competencia entre empresas impacte positivamente en la inflación y en la eficacia general del sistema distributivo.

3. De otro lado, el momento elegido para abordar la reforma de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, resulta óptimo, pues la reciente entrada en vigor de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, va a propiciar la revisión o adaptación de los planes urbanísticos municipales, recogiendo así las previsiones de la presente ley.
4. Es también objeto de modificación el régimen de infracciones y sanciones. En lo que se refiere a las infracciones, se suprimen algunas de ellas, en coherencia con las modificaciones introducidas en esta ley, y se incluye la referida al incumplimiento del régimen de horarios comerciales, que no estaba tipificada específicamente. Respecto a las sanciones, se incrementa la

tekoa gehitzen da, haien zenbatekoak oraingo egoerara egokitzeko.

5. IV. titulua, merkataritza-lehiaketeki buruzkoa, osorik ezabatzen da, eta, ondorioz, merkataritza-lehiaketak antolatzea eta egitea ez daude baldintzaturik baimenak ematera, administrazio-erregistroetan inskribatzera edo egutegietan txertatzera, bat-bat etorriaz Europako Batzordearen interpretazio-komunikazio batekin (barne-merkatuko arauak azoka eta erakusketen sektoreari aplikatzeari buruzko komunikazioa, hain zuzen ere, 98/C/143/02, 1998ko maiatzaren 8ko EEAO).
6. Bestalde, udalen eskueran jartzen da merkataritza bideratzeko planak onartzeko aukera. Plan horiek direla medio, hain zuzen ere, udalek arlo honetan dituzten politikak Eusko Jaurlaritzako organo eskudunek dituztenekin uztartu beharko dira. Horrela, haien laguntza eta finantzaketaren bidez, hirugarren sektore osoan lankidetzako egitura publiko-privatuak sortzea bultzatuko da, udal-inguruneak hiri-ekonomiaren gune gisa balioesteko eskualde-estrategiak garatzen laguntze aldera. Ingurune horiek, horrela, garapeneko udal-estrategiei dagokienez, esku-hartze integratu eta koherenteen gune izango lirateke, inguruneen arteko lehia eta enpresen lehiakor-tasuna bultzatuz.
7. Eraberritzea, era berean, merkataritza-ordutegiaren araubideari ere badagokio, orain indarrean dagoen araubidea 150 metro koadroko salmentarako esparrua edo esparru handiagoa duten merkataritza-gune guztietara zabaltzen baitu. Alde horretatik, kontuan izan behar da Kontsumitzaile eta Erabiltzaileen Babesa Hobeitzeko abenduaren 29ko 44/2006 Legeak ahalbidetzen duela zabaltze hori, izan ere, lege horrek egindako aldaketa merkataritza-ordutegiaren araubideari buruzkoa da.
8. Orobat kontuan izan dira Emakumeen eta Gizonen arteko berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean ezarritako neurriak.

Lehenengo artikulua. Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen 13. artikulua. Merkataritza-gune handien ezarpena

Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen 13. artikulua honako idazkera hau izango du:

"13. artikulua. Merkataritza-gune handien ezarpena

1. Udalek, beren hirigintzako plangintza prestatu, aldatu edo berrikusterakoan, berriazko erabi-

cuantía de las leves y graves a fin de adecuar sus importes al contexto actual.

5. El título IV de los certámenes comerciales se suprime en su integridad y, en consecuencia, ni la organización de certámenes comerciales ni su celebración queda condicionada a la concesión de autorizaciones, a su inscripción en registros administrativos o a su inclusión en calendarios, en recta sintonía con la comunicación interpretativa de la Comisión Europea referente a la aplicación de las reglas del mercado interior al sector de ferias y exposiciones (98/C/143/02, DOCE de 8 de mayo de 1998).
6. Por otra parte, se pone a disposición de los ayuntamientos la posibilidad de aprobar planes de orientación comercial, que habrán de servir para engarzar sus políticas en la materia con las adoptadas por los órganos competentes del Gobierno Vasco, de manera que, contando con su ayuda y financiación, se impulse la creación de estructuras de colaboración público-privadas en el conjunto del sector terciario con el fin de favorecer el desarrollo de estrategias zonales que pongan en valor los entornos municipales como espacios de economía urbana. Así, estos entornos actuarían como focos de intervención integrada en las estrategias de desarrollo municipal y coherente con ellas y favorecerían la competencia entre entornos y la competitividad de las empresas.
7. La reforma se refiere también al régimen de los horarios comerciales, extendiendo la aplicación del régimen actualmente vigente a todos los establecimientos comerciales de superficie de venta igual o superior a 150 metros cuadrados. A tal respecto, hay que tener en cuenta que la modificación del régimen de horarios comerciales llevada a cabo por la Ley 44/2006, de 29 de diciembre, de Mejora de la Protección de los Consumidores y Usuarios, posibilita dicha ampliación.
8. Igualmente se han tenido en cuenta las medidas establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Artículo primero. Artículo 13 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial. Implantación de grandes establecimientos comerciales

El artículo 13 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, tendrá la redacción siguiente:

"Artículo 13. Implantación de grandes establecimientos comerciales

1. Los ayuntamientos, a la hora de formular, modificar o revisar su planeamiento urbanístico,



- leratzat hartuko dute xehekako merkataritza-erabilera, eta, egoki denean, zehaztuko dute zein lurzorutan gauzatu daitekeen erabilera hori merkataritza-gune handien bidez, eta, hala badagokio, beste erabilera batzuekin duten bateragarritasun-araubidea, ondorengo paragrafoetan jasotzen diren arauen arabera.
2. Lege honen ondorioetarako, merkataritza-gune handitzat jotzen dira, banakakoak nahiz kolektiboak izan, 700 metro koadrotik gorako eraikitako eremua duten guztiak.
- Ondorio horietarako, merkataritza-gune kolektiboak da eraikin batean edo lotutako hainbat eraikinetan merkataritza-jarduerak hartzen dituen establezimendu multzo bat.
3. Erregaiak saltzeko eta banatzeko merkataritza-gune handiak edo ibilgailu automobilak saltzekoak ezartzea, nahiz eta 700 metro koadrotik gorako eraikitako eremua izan, bai eta udal-merkatuak ezartzea ere, ez dago artikuluko honetako 1. paragrafoan bildutako aginduei atxikirik.
4. Merkataritza-gune handiak ezartzeko, Euskal Autonomia Erkidegoko Saltoki Handiak Antolatzeko Lurraldearen Arloko Plana behin betiko onartzen duen araudian biltzen den araupetzeari jarraituko zaio, plan horixe baita Euskal Autonomia Erkidegoaren eremuko saltoki handien ezarpena zehazten duen lurralde-antolamenduko lan-tresna.
5. Merkataritza-gune handi bat ezartzen edo zabaltzen den bakoitzean, jarduteko udal-lizentzia eman aurretik, dagokion udalak txosten bat eskatuko dio Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioan merkataritzako eskumena duen organoari, egin asmo den jarduera Saltoki Handiak Antolatzeko Lurraldearen Arloko Planean jasotako irizpideei nola egokitzen zaion azaltzeko.
6. Udaletako planek lurzorvak berariaz kalifikatu ahal izango dituzte merkataritza-gune handiak hiriguneetako erdiguneetan edo hiri-zabalguneetan ezartzeko, eremu zaharkituen birmoldaketaren edo hutsune interstizialen okupazioaren bidez. Plan horiek, hiri-ereduaren iraunkortasuna ziurtatze aldera, Euskal Autonomia Erkidegoko Saltoki Handiak Antolatzeko Lurraldearen Arloko Planean xedatutakoa beteko dute, eta gainera, batez ere, honako antolamendu-irizpide hauei jarraituko diete:
- considerarán el uso comercial al por menor como un uso específico, concretando, cuando así proceda, los suelos en los que dicho uso pueda ser llevado a cabo a través de la implantación de grandes establecimientos comerciales y, en su caso, su régimen de compatibilidad con otros usos, de acuerdo con las reglas contenidas en los apartados siguientes.
2. A los efectos de la presente ley, se entiende por gran establecimiento comercial, individual o colectivo, todo aquel que tenga una superficie edificada superior a 700 metros cuadrados.
- A estos efectos, se denomina establecimiento comercial colectivo al conjunto de establecimientos situados en uno o diversos edificios conectados donde se realicen actividades comerciales.
3. La implantación de grandes establecimientos comerciales que se dediquen a la venta y expedición de carburantes, o de los que se destinen a la venta de vehículos automóviles, aun cuando tengan una superficie edificada superior a 700 metros cuadrados, así como la implantación de mercados municipales, no está sujeta a las prescripciones contenidas en el apartado 1 del presente artículo.
4. Para la implantación de grandes establecimientos comerciales se estará a la regulación contenida en la normativa por la que se aprueba definitivamente el Plan Territorial Sectorial de Equipamientos Comerciales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, que es el instrumento de ordenación territorial definidor de la implantación de los grandes equipamientos comerciales en el ámbito de la Comunidad Autónoma.
5. Para toda implantación o ampliación de un gran establecimiento comercial, con carácter previo a la concesión de la licencia de actividad municipal, el ayuntamiento correspondiente solicitará al órgano competente en materia de comercio de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco la emisión de un informe sobre la adecuación de la actividad proyectada a los criterios establecidos en el Plan Territorial Sectorial de Equipamientos Comerciales.
6. Los planes municipales podrán calificar suelos específicamente para la implantación de grandes establecimientos comerciales en núcleos urbanos o en ensanches urbanos, mediante la reconversión de áreas obsoletas o la ocupación de espacios vacíos intersticiales. Dichos planes, a fin de garantizar la sostenibilidad del modelo urbano, se atenderán a lo establecido en el Plan Territorial Sectorial de Equipamientos Comerciales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y seguirán además, preferentemente, los siguientes criterios de ordenación:

- | | |
|--|---|
| <p>a) Planek merkataritza-gune handiaren berariazko erabilera ezartzea aurreikusi ahal izango dute baldin eta ezartze hori dagozkien udalerrietan aurretik sendotutako hiri-bilbeetan egiten bada; bizitegi-erakin kolektiboek modu jarraituan okupaturikoak hartuko dira halakotzat.</p> <p>b) Merkataritza-gune handiaren berariazko erabilerearen ezarpena aurreikusten denean, bizitegi-lurzoru urbanizagarriaren eremu homogeneoen edo hiri-berrikuntzako plan berezietan sartutako lurzoruaren eraikuntza-garapena delarik edo hutsune interstizialen okupazioa delarik, bi kasuetan, erabilerearen intentsitate aurreikusia- ren eta dakarren lurzoruaren kontsumoa- ren arteko egokitzapena eta proportzioa egiaztatutako beharko dira.</p> <p>c) Kasu guztietan, planek, aipatutako erabi- leraren ezarpena aurreikusteko, udal- mugarteko bilakaeran, hiri-mugikortasu- nean eta lurzoruaren okupazioko estrate- gian integratzeari erreparatutako diote, lurzoruaren kontsumoa ekiditen saiatuz. Orobat, sor daitezkeen pertsona- eta ibilgailu-mugimenduei erreparatutako die- te, eta, bereziki, bide-sarean eta gainera- ko azpiegitura publikoetan duen eragina baloratutako dute, bai eta garraio kolekti- boko nahikoa bitarteko egotea ere, jen- dearen fluxu aurreikusgarriak asetzeko eta ibilgailu pribatuak erabiltzea despiz- garritzeko.</p> <p>d) Berariazko erabilera aurretik sendotutak dauden hiri-bilbeetan kokatzen denean, erabilerearen intentsitate aurreikusirako beharrezko eta egoki den aparkaleku- hornidura eskatutako dute planek. Horretar- ako, gainera, erabilgarri dauden espa- zioak, hiriko trafikorako eragina eta au- rretik edo aurreikusirik dauden garraio- bide publikoak izango dira kontuan.</p> <p style="padding-left: 20px;">Gainerako kasuetan, aplikatutakoak izan- go dira, gutxienez, Euskal Autonomia Erkidegoko Saltoki Handiak Antolatutako Lurraldearen Arloko Planean aipatzen diren aparkatzeko estandarrak.</p> <p>e) Planek, etorkizuneko eraikuntzetarako, eraiki beharreko establezimenduen ener- gia-eragimena, irisgarritasuna eta ingu- runeko integrazioa bilatzen dituzten irten- bideak hartzea eskatutako dute.</p> | <p>a) Los planes podrán prever la implantación del uso específico de grandes estableci- mientos comerciales en las tramas urba- nas ya consolidadas de los municipios, entendiéndose por tales las ocupadas de forma continua por edificios residenciales colectivos.</p> <p>b) Cuando se prevea la implantación del uso específico de gran establecimiento comercial con ocasión del desarrollo edificatorio de ámbitos homogéneos de suelo urbanizable residencial o de suelos incluidos en planes especiales de reno- vación urbana o de ocupación de espa- cios vacíos intersticiales, se deberá justifi- car la adecuación y proporción entre la intensidad prevista del uso y el consumo de suelo que comporta.</p> <p>c) En todos los casos, los planes, para pre- ver la implantación del citado uso, aten- derán a su integración en la estrategia de evolución, movilidad urbana y ocupa- ción del suelo del término municipal, intentando evitar su consumo. Igualmen- te, considerarán los movimientos de per- sonas y vehículos que se puedan gene- rar, valorando especialmente su inciden- cia en la red viaria y demás infraestructu- ras públicas y la existencia de medios de transporte colectivo suficientes para satis- facer los flujos previsibles de público y para desincentivar el uso de vehículos particulares.</p> <p>d) Cuando el uso específico se localice en tramas urbanas ya consolidadas, los planes exigirán la dotación de aparca- mientos precisa y adecuada a la intensi- dad prevista del uso. A tal fin, se tendrán además en cuenta los espacios disponi- bles, la afección al tráfico urbano y los medios de transporte público ya existen- tes o previstos.</p> <p style="padding-left: 20px;">En el resto de los casos resultarán de aplicación, con carácter mínimo, los estándares de aparcamientos a que se refiere el Plan Territorial Sectorial de Equipamientos Comerciales de la Comu- nidad Autónoma del País Vasco.</p> <p>e) Los planes exigirán para las futuras cons- trucciones la adopción de soluciones que persigan la eficiencia energética, la ac- cesibilidad y la integración en el entorno de los establecimientos a erigir.</p> |
| <p>7. Udalak aurreko idatz-zatian biltzen diren antola- mendu-irizpideetatik aldentzen direnean, irau- kortasunari buruzko azterlan baten bidez justifi- katutako dute erabaki hori, eta azterlana Euskal Herriko Lurralde Antolamendurako Batzordeari</p> | <p>7. Cuando los ayuntamientos se separen de los criterios de ordenación señalados en el aparta- do anterior, justificarán su decisión a través de un estudio de sostenibilidad, que se deberá poner a disposición de la Comisión de Ordena-</p> |

igorri beharko diote. Erabakiaren arrazoiak, halaber, memoria batean azaldu beharko dituzte eta memoria hori plangintza prestatzeko, aldatzeko edo berrikusteko espedienteari erantsi beharko zaio. Memorian honako hauek ere jasoko dira:

- Merkataritza-erabileraren ezarpenaren proportzionaltasuna eta egokitapena aztertzea, hiri-inguruneari dagokionez.
- Aurreikusten den ezarpenari zerbitzu emateko, dauden azpiegiturei, hala nola argiei, errepideari, urari eta telekomunikazioei, eragitea eta horiek nahikoak izatea.
- Pertsonen zein ibilgailuen mugikortasuna eta mugikortasun horren zerbitzura dauden hornidurak aztertzea.
- Hiri-antolamenduaren gaineko eragina, eta ezarpena jarri nahi den lurralde-eremuaren ingurumenenarekiko errespetua".

Bigarren artikulua. Merkataritza Jardueraren maiztaren 27ko 7/1994 Legearen 15. artikulua. Kaleko salmentaren definizioa

Aldatu egiten da legearen 15. artikulua, eta honako idazkera hau izango du:

"15. artikulua. Kaleko salmentaren definizioa

Kaleko salmenta da merkataritza-establezimenduetatik kanpo, postu edo instalazio desmontagarrietan zein ibilgailuetan, egindakoa. Kaleko salmenta gune publikoetan eginez gero, beharrezkoa izango da dagokion baimena izatea".

Hirugarren artikulua. Merkataritza Jardueraren maiztaren 27ko 7/1994 Legearen 16. artikulua. Kaleko salmentaren erregulazioa

Aldatu egiten da legearen 16. artikulua, eta honako idazkera hau izango du:

"16. artikulua. Kaleko salmenta arautzea

1. Udalek kaleko salmenta arautu ahal izango dute beren udalerrietako lurraldean. Udalaraudian lekuak, salmentarik gabeko perimetroak, aldizkakotasuna, ordutegia eta baimendutako produktuak zehaztuko dira eta kaleko salmenta moten ezaugarriak jasoko dira, honako hauek berezita:
 - a) Aldizkako merkatuak, ohikoak zein ezarpen berrikoak, leku edo gune jakinetan kokatutakoak eta maiztasun finkokoak. Horiek astean bi aldiz antolatu ahal izango dira gehienez.

ción del Territorio del País Vasco, junto con una memoria motivada que se habrá de incorporar al expediente de formulación, modificación o revisión del planeamiento y que se referirá a los siguientes extremos:

- Análisis de la proporcionalidad y adecuación de la implantación del uso comercial respecto del entorno urbano.
- Afección y suficiencia de las infraestructuras existentes, como alumbrado, carretera, agua y telecomunicaciones, entre otras, para dar servicio a la implantación prevista.
- Estudios de movilidad, tanto de personas como de vehículos, y dotaciones existentes al servicio de dicha movilidad.
- Incidencia sobre la ordenación urbana y respeto medioambiental del ámbito territorial en el que se pretende su implantación".

Artículo segundo. Artículo 15 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial. Definición de ventas ambulantes

Se modifica el artículo 15 de la ley, que tendrá la siguiente redacción:

"Artículo 15. Definición de ventas ambulantes

Son ventas ambulantes aquellas realizadas fuera de un establecimiento comercial, en puestos o instalaciones desmontables, así como en vehículos. El ejercicio de la venta ambulante requerirá, cuando se lleve a cabo en espacios públicos, de la correspondiente autorización".

Artículo tercero. Artículo 16 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial. Regulación de la venta ambulante

Se modifica el artículo 16 de la ley, que tendrá la siguiente redacción:

"Artículo 16. Regulación de la venta ambulante

1. Los ayuntamientos podrán regular la venta ambulante en el territorio de su municipio. La regulación municipal concretará los lugares, perímetros exceptuados, frecuencia, horario y productos autorizados, y establecerá las características de los tipos de venta ambulante, diferenciando:
 - a) Mercados periódicos de carácter tradicional o de nueva implantación, ubicados en lugares o espacios determinados y de periodicidad fija. Estos sólo podrán celebrarse durante un máximo de dos días a la semana.

- b) Feriak, jaiak, herriko ospakizunak direla eta, noizean behin ezartzen diren azokak.
- c) Denda-kamioietan edo kaleetan jartzen diren postuetako salmentak, egoera eta baldintza jakinetan baimendutakoak.
2. Udalerrian kaleko salmentan aritzeko baimena duen pertsonari identifikazio-txartela emango dio udalak, non baimenaren funtsezko datuak agertuko baitira; txartel hori ikusteko moduko leku batean jarriko da, bezeroek eskura izan dezaten. Era berean, txartelean adieraziko da, hala badagokio, kontsumitzaileen erreklamazioei erantzuna emango zaien lekuko helbidea. Helbide hori, betiere, salmentaren ordainagiri edo egiaztagirian azalduko da. Horrez gain, kaleko salmentarako baimena duen titular orok jarduera ekonomikoaren arriskuak barne hartuko dituen erantzukizun zibileko aseguruia izan beharko du".

Laugarren artikulua. Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen 17. artikulua. Kaleko salmentarik gabeko hiri-perimetroa

Aldatu egiten da legearen 17. artikulua, eta honako idazkera hau izango du:

"17. artikulua. Kaleko salmentarik gabeko hiri-perimetroa

Udalerrri guztietan zehaztu ahal izango da hiri-perimetro bat, zeinetan ezin izango den kaleko salmentarik egin. Perimetro hori zehazteko hirigintzari, ingurumenari edo irisgarritasunari buruzko irizpideak erabiliko dira".

Bosgarren artikulua. Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen 18. artikulua. Bazter geratuak

Aldatu egiten da legearen 18. artikulua, eta honako idazkera hau izango du:

"18. artikulua. Bazter geratuak

Feriak, jaiak eta herriko edo ohiturazko ospakizunak direla eta ezartzen diren azoken kasuan, udalerrri bakoitzak zehaztuko du horietako zeintzuk geratzen diren aurreko artikuluan aipatutako kaleko salmentarako debeku-perimetrotik kanpo".

Seigarren artikulua. Merkataritza Jardueraren 27ko 7/1994 Legearen 20. artikulua. Etxez etxeko salmenta

Kendu egiten da Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen 20. artikuluko 2. paragrafoko b) idatz zatia.

- b) Mercados ocasionales instalados con motivo de ferias, fiestas o acontecimientos populares.
- c) Venta realizada en camiones tienda o puestos instalados en la vía pública, que se autorizarán en circunstancias y condiciones precisas.

2. El ayuntamiento entregará a la persona que haya autorizado para el ejercicio de la venta ambulante dentro de su término municipal una tarjeta identificativa que contendrá los datos esenciales de la autorización y que estará expuesta en un lugar visible y a disposición de la clientela. Deberá figurar en la misma la dirección donde se atenderán, en su caso, las reclamaciones de las personas consumidoras. Dicha dirección deberá figurar en todo caso en la factura o comprobante de la venta. Además de esto, cada titular autorizado a la venta ambulante deberá poseer un seguro de responsabilidad civil que cubra los riesgos de la actividad económica".

Artículo cuarto. Artículo 17 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial. Perímetro urbano exceptuado

Se da modifica el artículo 17 de la ley, que tendrá la siguiente redacción:

"Artículo 17. Perímetro urbano exceptuado

En todos los municipios podrá determinarse un perímetro urbano exceptuado en el que la venta ambulante no podrá practicarse. La determinación de dicho perímetro se hará siguiendo exclusivamente criterios urbanísticos, ambientales o de accesibilidad".

Artículo quinto. Artículo 18 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial. Exclusiones

Se modifica el artículo 18 de la ley, que tendrá la siguiente redacción:

"Artículo 18. Exclusiones

Cada municipio establecerá aquellos mercados que con motivo de ferias, fiestas, acontecimientos populares o tradicionales queden excluidos de la prohibición de practicar la venta ambulante en el perímetro exceptuado al que se refiere al artículo anterior".

Artículo sexto. Artículo 20 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial. Venta a domicilio

Se suprime la letra b) del apartado 2 del artículo 20 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial.



Zazpigarren artikulua. Merkataritza Jardueraren maiazaren 27ko 7/1994 Legearen 21. artikulua. Baldintzak

Aldatu egiten da legearen 21. artikulua, eta honako idazkera hau edukiko du:

"21. artikulua. Baldintzak

1. Etxez etxeko salmentak egiten dituzten enpresek Administrazioari eskura izan beharko dute beren xedearen arabera eskatu behar diren baimen sektorial guztiak, bai eta salmenta mota horretan parte hartzen duten langileen zerrenda eguneratua ere.
2. Saltzaileak agiriak erakutsi beharko ditu, zein enpresarentzat ari den eta harentzat zer-nolako izaerarekin saltzen duen azaltzeko".

Zortzigarren artikulua. Merkataritza Jardueraren maiazaren 27ko 7/1994 Legearen 22. artikulua. Urrutiko salmenta

Kendu egiten da Merkataritza Jardueraren maiazaren 27ko 7/1994 Legearen 22. artikuluko 2. paragrafoa.

Aldatu egiten da legearen 22. artikuluko 4. paragrafoaren a) idatz-zatia. Idazkera hau izango du:

"Enpresaren identifikazioa eta helbidea".

Bederatzigarren artikulua. Merkataritza Jardueraren maiazaren 27ko 7/1994 Legearen 23. artikulua. Noizbehinkako salmenta

Aldatu egiten dira Merkataritza Jardueraren maiazaren 27ko 7/1994 Legearen 23. artikuluko 2 eta 3. paragrafoak. Idazkera hau izango dute:

- "2. Salmenta mota hori Eusko Jaurlaritzan merkataritzaren arloko eskumena duen sailari jakinarazi beharko zaio.
3. Jakinarazpenean honako alderdi hauek zehaztu beharko dira:
 - a) Saltzailearen identifikazioa.
 - b) Produktuen ezaugarrien azalpena.
 - c) Baldintza fiskal eta administratiboen betekuntza.
 - d) Lokala erabiltzeko agiria".

Hamargarren artikulua. Merkataritza Jardueraren maiazaren 27ko 7/1994 Legearen 29. artikulua. Salmenta automatikoa

Artículo séptimo. Artículo 21 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial. Requisitos

Se da modifica el artículo 21 de la ley, que tendrá la siguiente redacción:

"Artículo 21. Requisitos

1. Las empresas de venta a domicilio deberán tener a disposición de la autoridad administrativa cuantas autorizaciones sectoriales requieran por razón de su objeto y una relación actualizada del personal que intervenga en este tipo de venta.
2. La persona que lleve a cabo la venta deberá mostrar la documentación en la que conste la identidad de la empresa y el carácter con el que actúa".

Artículo octavo. Artículo 22 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial. Venta a distancia

Se suprime el apartado 2 del artículo 22 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial.

Se modifica la letra a) del apartado 4 del artículo 22 de la ley, que tendrá la siguiente redacción:

"Identificación y domicilio de la empresa".

Artículo noveno. Artículo 23 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial. Venta ocasional

Se modifican los apartados 2 y 3 del artículo 23 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, que tendrán la siguiente redacción:

- "2. Esta modalidad de venta deberá ser comunicada al departamento del Gobierno Vasco competente en materia de comercio.
3. En la comunicación se informará sobre los siguientes extremos:
 - a) Identificación de la persona vendedora.
 - b) Descripción de las características de los productos.
 - c) Cumplimiento de los requisitos fiscales y administrativos.
 - d) Título de uso del local".

Artículo décimo. Artículo 29 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial. Venta automática

Kendu egiten da Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen 29. artikuluko 2. paragrafoko a) idatz zatia.

Aldatu egiten da legearen 29. artikuluko 6. paragrafoa. Idazkera hau edukiko du:

"6. Makina horiek merkataritza-guneen kanpoaldean jartzeko baimena ematerakoan, udalek kontuan izango dituzte, bestelako irizpideen artean, makinak jarri beharreko leku publikoen ezaugarriak".

Hamaikagarren artikulua. Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen 32, 33, 34, 35, 36 eta 37. artikulua. Merkataritza-lehiaketa ofizialak

Kendu egiten dira Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen IV. tituluko 32, 33, 34, 35, 36 eta 37. artikulua, edukirik gabe geratu baitira.

Hamabigarren artikulua. Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen 38.1 artikulua. Arau-haustea

1. Aldatu egiten dira Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen 38. artikuluko 1. paragrafoko h), i), j), k) eta l) idatz zatiak. Idazkera hau edukiko dute:

"h) Indarrean dagoen legerian aurreikusitako merkataritza-ordutegien araubidea hone-lar haustea: merkataritza-gunea baimendu gabeko ordutegian edo baimendu gabeko igande edo jaiegunean irekitzea, establezimendua irekita edukitzeko gehienezko denbora ez betetzea edo irekita dagoen ordutegia eta egunak agerian jarrita ez edukitzea.

i) Kaleko salmentako produktu, leku, egun eta orduetako baldintzak ez betetzea, eta orobat baimendutako titularrei eta horiek uneoro identifikatuta egon beharri dagozkienak ez betetzea.

j) Etxez etxeko salmentari dagokionez, 20 eta 21. artikuluetan aurreikusitakoa ez betetzea.

k) Urrutiko salmentari dagokionez, 22. artikuluan aurreikusitakoa ez betetzea.

l) Noizbehinkako salmentari dagokionez, 23. artikuluan aurreikusitakoa ez betetzea".

2. Kendu egiten dira Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen 38. artikuluko 1. paragrafoaren s), t), u) eta v) idatz

Se suprime la letra a) del apartado 2 del artículo 29 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial.

Se modifica el apartado 6 del artículo 29 de la ley, que tendrá la siguiente redacción:

"6. Los ayuntamientos, al conceder autorización para su colocación fuera de los establecimientos comerciales, tendrán en cuenta, entre otros criterios, las condiciones que concurren en los lugares públicos demandados".

Artículo undécimo. Artículos 32, 33, 34, 35, 36 y 37 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial. Certámenes comerciales oficiales

Se suprime el título IV, artículos 32, 33, 34, 35, 36 y 37 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, que quedan sin contenido.

Artículo duodécimo. Artículo 38.1 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial. Infracciones

1. Se modifican las letras h), i), j), k) y l) del apartado 1 del artículo 38 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, que tendrán la siguiente redacción:

"h) La infracción del régimen de horarios comerciales prevista en la legislación vigente consistente bien en la apertura del establecimiento comercial en horario o en domingo o en día festivo no autorizados, bien en el incumplimiento del tiempo máximo de apertura del establecimiento o bien en la falta de exposición de modo visible del horario y días de apertura.

i) La venta ambulante con incumplimiento de las condiciones sobre productos, lugares, días y horas, así como titulares autorizados y su identificación permanente.

j) La venta a domicilio con incumplimiento de lo previsto en los artículos 20 y 21.

k) La venta a distancia con incumplimiento de lo previsto en el artículo 22.

l) La venta ocasional con incumplimiento de lo previsto en el artículo 23".

2. Se suprimen las letras s), t), u) y v) del apartado 1 del artículo 38 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, pasando la



zatiak. Ondorioz, w) idatz-zatia aurrerantzean s) idatz-zatia izango da.

letra w) a ser la letra s).

Hamahirugarren artikulua. Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen 40. artikulua. Arau-hauste larriak

Artículo decimotercero. Artículo 40 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial. Infracciones graves

1. Kendu egiten dira Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen 40. artikuluko d) eta f) idatz-zatiak.
2. Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen 40. artikulua g) idatz-zatiak honako idazkera hau edukiko du:

1. Se suprimen las letras d) y f) del artículo 40 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial.
2. La letra g) del artículo 40 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, tendrá la redacción siguiente:

"g) 38. artikuluko 2. paragrafoko s) idatz-zatian jasotako arau-hausteak, ezezkua edo jarkitzea errepikatua denean edo agintarienganako edo haien agenteenganako hertsapen, mehatxu edo bestelako edozein presiorekin batera datorrenean".

"g) Las contenidas en la letra s) del apartado 2 del artículo 38 cuando la negativa o resistencia sea reiterada o venga acompañada de coacciones, amenazas o cualquier otra forma de presión hacia las autoridades o sus agentes".

Hamalugarren artikulua. Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen 43. artikulua. Zehapenak

Artículo decimocuarto. Artículo 43 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial. Sanciones

Aldatu egiten dira Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen 43. artikuluko 1, 2 eta 3. paragrafoak, eta honako idazkera hau izango dute:

Se modifican los apartados 1, 2 y 3 del artículo 43 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, que tendrán la siguiente redacción:

- "1. Arau-hauste arinak 25.000 eurorainoko isunekin zehatuko dira.
2. Arau-hauste larriak 150.000 eurorainoko isunekin zehatuko dira. Muga hori iritsi ahal izango dute udalek kalez kaleko salmentaren arloan.
3. Arau-hauste oso larriak 900.000 eurorainoko isunekin zehatuko dira. Zehapen horiek ezartze-ko organo eskudunak honako hauek izango dira: merkataritzaren arloa egotzirik duen saileko titularra, 120.000 euroraino, eta Jaurlaritzaren Kontseilua, 120.001 eurotik 900.000 euroraino".

- "1. Las infracciones leves serán sancionadas con multas de hasta 25.000 euros.
2. Las infracciones graves serán sancionadas con multas de hasta 150.000 euros. Este límite podrá alcanzarse por los ayuntamientos en materia de venta ambulante.
3. Las infracciones muy graves serán sancionadas con multas de hasta 900.000 euros. Los órganos competentes para imponerlas serán la persona titular del departamento que tenga atribuida la materia de comercio, hasta 120.000 euros, y el Consejo de Gobierno, desde 120.001 hasta 900.000 euros".

Hamabosgarren artikulua. Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen 48. artikuluko 1. paragrafoa. Preskripzioa

Artículo decimoquinto. Artículo 48.1 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial. Prescripción

Aldatu egiten da Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen 48. artikuluko 1. paragrafoa. Honako idazkera hau edukiko du:

Se modifica el apartado 1 del artículo 48 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, que queda redactado en los siguientes términos:

- "1. Lege honetan aurreikusitako arau-hauste eta zehapenek honako epe hauetan galduko dute indarra:
 - a) Arau-hauste arinak: urtebetera.
 - b) Arau-hauste larriak: bi urtera.
 - c) Arau-hauste oso larriak: hiru urtera".

- "1. Las infracciones y sanciones previstas en esta ley prescribirán en los siguientes plazos:
 - a) Infracciones leves: un año.
 - b) Infracciones graves: dos años.
 - c) Infracciones muy graves: tres años".



Hamaseigarren artikulua. Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen 50. artikulua. Merkataritza-egituren eraberritzea

Merkataritza-jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen 50. artikulua honako idazkera hau izango du:

"50. artikulua. Merkataritza-egituren eraberritzea

1. Eusko Jaurlaritzak, merkataritzaren arloko sail eskudunaren bitartez, lurraldeko merkataritza-egiturak eraberritzea bilatzen duen jarduketa oro aurrera eramango du, eta batez ere honetara bideratuak:
 - a) Merkaturatzeko teknika eta bitartekoak modernizatzeraz.
 - b) Banaketa-prozesuko kostuak arrazionalizatzeraz eta murrizteraz.
 - c) Merkataritzako enpresen artean taldekatze edo unitate integratuak osatzeraz.
 - d) Merkataritza-jardueran ari diren edo arituko direnentzako lanbide-irakaskuntzak antolatzeraz, hezkuntzaren eta lanaren arloetako sail eskudunekin lankidetzan.
 - e) Merkaturatzeko egitura eta prozesuak hobeto ezagutzera bideraturiko azterlan eta ikerketak egitera.
 - f) Merkataritza-azpiegituraren akatsak zuzentzeraz.
 - g) Merkataritza-enpresetarako laguntza teknikoa ematera.

Horrelako jarduketak egiten dituzenean, Eusko Jaurlaritzak tokiko merkataritza modernizatze aldera merkataritza bideratzeko udal-planak dauzkaten udalekiko lankidetzaz indartuko du, baita beste erakunde publiko eta pribatu batzuekiko lankidetzaz ere, bidezko hitzarmenak izenpetuz edo bilatzen diren xedeak lortzeko egokien gertatzen den eran.

2. Jaurlaritzak sustapen-ekintza publikoa burutuko du eta, horretarako, hartu beharreko neurriak hartuko ditu eta jarri beharreko baliabideak jarriko ditu, merkataritza-lehiakortasuna sustatzeko ekintzen alorrean eta zortzi urteko epearen barruan, xehekako merkataritza esparru berrira egokitzeko plan bat bultzatze aldera, sektorea Europar Batasuneko barne-merkatua partekatzen duen herrialdeetako enpresen lehiakortasuna

Artículo decimosexto. Artículo 50 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial. Reforma de las estructuras comerciales

El artículo 50 de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, tendrá la redacción siguiente:

"Artículo 50. Reforma de las estructuras comerciales

1. El Gobierno Vasco, a través del departamento competente en materia de comercio, desarrollará cuantas actuaciones persigan la reforma de las estructuras comerciales, y especialmente las encaminadas a:
 - a) La modernización de las técnicas y medios de comercialización.
 - b) La racionalización y reducción de costes del proceso de distribución.
 - c) La formación de agrupaciones o unidades integradas entre empresas de comercio.
 - d) La organización de enseñanzas profesionales a quienes se dedican o vayan a dedicarse a la actividad comercial, en coordinación con los departamentos competentes en materia de educación y trabajo.
 - e) La realización de estudios e investigaciones conducentes al mejor conocimiento de las estructuras y procesos de comercialización.
 - f) Subsanan las deficiencias de infraestructura comercial.
 - g) La asistencia técnica para la empresa comercial.

En la realización de tales actuaciones el Gobierno Vasco potenciará la colaboración con los ayuntamientos que posean planes municipales de orientación comercial destinados a la modernización del comercio local, así como con otras entidades públicas o privadas, suscribiendo los oportunos convenios o en la forma que resulte más adecuada a la consecución de los fines perseguidos.

2. El Gobierno realizará una actuación pública de fomento y, para ello adoptará las medidas oportunas y arbitrará los medios necesarios para impulsar, en el ámbito de las actuaciones de promoción de la competitividad comercial y en un plazo de ocho años, un plan de adaptación del comercio minorista al nuevo marco, para situar al sector en niveles de competitividad equivalentes a los de las empresas de los



sun-maila baliokideetan kokatzeko.

3. Artikulu honetako 2. paragrafoan aipatutako xehekako merkataritza egokitzeko planak honako gai hauek jasoko ditu:

- Merkataritza-enpresen modernizaziorako ekimenak garatzea, garapen horrek enpresa-produktibitatea hobetzea, kalitatea areagotu eta lehiakortasuna hobetzea eta kontsumitzaileentzako prestazio eta zerbitzu berriak sortzea ekarriko dituelarik.
- Enpresa-egokitzapeneko prozesuak, enpresaren funtzio desberdinen kudeaketarekin lotutako berrikuntza eta teknologia-ren modernizazioa faboratuz.
- Enpresa-lankidetzarako tresnak, sektorearen atomizazio-efektuak eta merkataritza-egituren neurriak aldatzearen efektuak arintzeko.
- Lankidetzako egitura publiko-pribatuak sortzea, hirigintza nahiz enpresa mailako udal-estrategiak garatzeko, estrategia horiek udal-inguruneak hiri-ekonomiaren gune gisa balioetsiko dituzten merkataritza-ardatzen bitartez garatuko direlarik.
- Jardueraren eskualdatzea edo oinordetza.
- Gizon eta emakumeen enpleguetako genero-eraginaren azterketa, bai lanpostuen kopuruari, bai eta sortu beharreko enpleguen lan-baldintzei edo kalitateari dagokienez.

4. Udalek, lege honen esparruan eta xehekako merkataritza egokitzeko planean jasotako jarraibide, programa eta ekintzen arabera, merkataritza bideratzeko planak egikaritu ahal izango dituzte; plan horietan, udal eremurako, merkataritzaren arloan iritsi beharreko helburuak eta horiek lortzeko hartuko diren berariazko sustapen-neurriak zehaztuko dituzte. Plan horiek arlo honetan Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioako sail eskudunak merkataritzaren arloan ezartzen dituen politika eta sustapen-bideekin elkar hartuta egingo dira. Irtsi beharreko helburuen artean, lehentasunekotzat hartuko da hiriko merkataritza-banaketatako egitura-iraunaraztea ziurtatzea.

Plan horiek, dena dela, udaletako hirigintza-planek merkataritza-erabileraren inguruan ja-

países con los que comparte el mercado interior de la Unión Europea.

3. El plan de adaptación del comercio minorista mencionado en el apartado 2 del presente artículo abordará materias relacionadas con:

- El desarrollo de iniciativas de modernización de la empresa comercial que redunden en una mejora de la productividad empresarial, en el incremento de la calidad y su mejora competitiva y en nuevas prestaciones y servicios destinados al consumidor.
- Procesos de adecuación empresarial, favoreciendo la innovación y la modernización tecnológica asociadas a la gestión de las distintas funciones de la empresa.
- Instrumentos de colaboración empresarial que mitiguen los efectos de la atomización del sector y el redimensionamiento de las estructuras comerciales.
- La creación de estructuras de colaboración público-privadas para el desarrollo de estrategias municipales, tanto urbanísticas como empresariales, desarrolladas a través de ejes comerciales que pongan en valor los entornos municipales como espacios de economía urbana.
- La transmisión o sucesión de la actividad.
- El análisis de impacto de género en el empleo de mujeres y hombres, tanto en el número de puestos como en las condiciones de trabajo o calidad de los empleos a crear.

4. Los ayuntamientos, en el marco de la presente ley y de acuerdo con las directrices, programas y actuaciones contenidas en el plan de adaptación del comercio minorista, podrán aprobar y ejecutar planes de orientación comercial que concretarán, para el ámbito municipal, los objetivos a alcanzar en materia de comercio y las específicas medidas de fomento que se adopten para su consecución. Dichos planes se realizarán en colaboración con las políticas y líneas de fomento que en materia de comercio establezca el departamento de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco competente en este ámbito. Entre los objetivos a alcanzar se considerará prioritario garantizar el mantenimiento de la estructura de distribución comercial urbana.

Estos planes deberán acomodarse a las previsiones que los planes urbanísticos municipales

sotzen dituzten aurreikuspenetara egokitu beharko dira.

Planek iraupen mugatua izango dute, zazpi urtekoa, eta udal bakoitzak onartuko ditu, behar izanez gero, udal-plangintzako aholkubatzordeak eta merkataritzaren arloko kontseiluak edo antzeko organo batek txostena egin ondoren.

Planek udalerrri bati baino gehiagori eragiten dietenean, udalak elkartu egingo dira, eta merkataritza bideratzeko plan mankomunatuak bertako udal guztiek onartu beharko dituzte".

Hamazazpigarren artikulua. Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen bigarren xedapen iragankorra

Bigarren xedapen iragankorra gehitzen zaio Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legeari. Honako idazkera hau edukiko du:

"Bigarren xedapen iragankorra

Harik eta udalek beren hirigintzako plangintza egokitzen ez duten arte, edonola ere 2009ko abenduaren 28a baino lehen, lege honetako 13. artikuluan ezartzen diren aurreikuspenetara eta Saltoki Handiak Antolatze Lurraldearen Arloko Planean –lege honen azken xedapenetako hirugarrenean adierazitakoari lotuz berrikusita– jasotzen diren aurreikuspenetara, aipatutako artikuluan aurreikusitako araubidea aplikatuko da tarte horretan, artikulua horri Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legea aldatzeko azaroaren 10eko 7/2000 Legean eman zitzaion idazkerarekin aplikatu ere, bai eta lege horren garapenerako emandako erregelamendu-arauak ere".

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa. Merkataritza-ordutegien araudia, Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legea aldatzeko azaroaren 10eko 7/2000 Legearen bigarren xedapen gehigarria garatzeko eman dena, 150 metro koadroko salmentarako esparrua edo esparru handiagoa duten merkataritza-gune guztiei aplikatuko zaie.

Bigarrena. Udalek, ordena publikoa zaintze aldera, honako neurri hauek hartu ahal izango dituzte modu banakatuan:

- a) Edari alkoholdunak saltzen dituzten establezimenduei dagokienez, gabez itxi dezatela erabaki.
- b) Beren eskaintzan edari alkoholdunak dituzten merkataritza-establezimenduei dagokienez, mota horietako edariak 22etatik hurrengo eguneko 7ak arte salgai izatea debekatu, aplikagarria zaien irekitze-araubidea edozein delarik ere.

contemplan en relación con el uso comercial.

Los planes tendrán una duración limitada a siete años y serán aprobados por los respectivos ayuntamientos, previo informe, en su caso, del consejo asesor del planeamiento municipal y del consejo sectorial de comercio u órgano similar.

Cuando los planes afecten a más de un municipio, los ayuntamientos se mancomunarán y los planes de orientación comercial mancomunados deberán ser aprobados por todos los ayuntamientos concernidos".

Artículo decimoséptimo. Disposición transitoria segunda de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial

Se adiciona la disposición transitoria segunda de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, con la redacción siguiente:

"Disposición transitoria segunda

En tanto los ayuntamientos no adapten su planeamiento urbanístico, en todo caso antes del 28 de diciembre de 2009, a las previsiones establecidas en el artículo 13 de la presente ley y a las contenidas en el Plan Territorial Sectorial de Equipamientos Comerciales, revisado conforme a lo previsto en la disposición final tercera de esta ley, continuará siendo de aplicación el régimen previsto en el referido artículo en la redacción dada al mismo por la Ley 7/2000, de 10 de noviembre, de modificación de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, así como las normas reglamentarias dictadas en su desarrollo".

DISPOSICIONES FINALES

Primera. La regulación de los horarios comerciales dictada en desarrollo de la disposición adicional segunda de la Ley 7/2000, de 10 de noviembre, de modificación de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de la Actividad Comercial, se aplicará a todos los establecimientos comerciales de superficie de venta igual o superior a 150 metros cuadrados.

Segunda. Los ayuntamientos podrán, de manera singularizada, por razones de orden público:

- a) Acordar el cierre en horario nocturno de establecimientos que vendan bebidas alcohólicas.
- b) Imponer a los establecimientos comerciales que incluyan en su oferta bebidas alcohólicas la prohibición de expender este tipo de bebidas desde las 22 horas hasta las 7 horas del día siguiente, con independencia del régimen de apertura que les sea aplicable.



Hirugarrena. Indarrean dagoen Euskal Autonomia Erkidegoko Saltoki Handiak Antolatzen Lurraldearen Arloko Plana barne-merkatuko zerbitzuei buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2006/123/EE Direktibari egokitzeko, plan hori berri-kusi egin beharko da lege hau onartu eta urtebeteko epean, gehienez, eta edonola ere 2009ko abenduaren 28a baino lehen, aipatu direktibaren 4.8 artikuluan adierazitako interes orokorreko premiazko arrazoiei jarraituz eta 9 eta 40. kontuan hartuzkoak aintzat hartuta. Plana berrikustean, gehieneko neurriak ezarriko dira biztanle-guneen kanpoaldean edo hiri-zabalguneetan (eremu zaharkituak birmoldatu eta gero edo hutsune interstizialak edo zuzkidurako partzelak okupatu eta gero) dauden merkataritza-gune handietarako (banakakoetarako zein kolektiboetarako), eta merkataritza-ekipamenduetara-ko. Arau hau finkatutako hiri-bilbee ere ezarriko zaie.

Laugarrena. Idazkera berria ematen zaio Kontsumitzaileen eta Erabiltzaileen Estatutuari buruzko abenduaren 22ko 6/2003 Legearen 53.1 artikuluari. Honela ida-tzita geldituko da:

"53. artikulua. Zehapenen sailkapena

1. Lege honek aipatzen dituen arau-hausteak ondoko zehapenak ezarri zuzenduko dira:
 - a) Arau-hauste arinak: gehienez 25.000 eurorainoko isuna.
 - b) Arau-hauste larriak: gehienez 150.000 eurorainoko isunak. Zenbateko hori urratzea egin den produktu edo zerbitzuen balioa halako bost lortzeraino gainditu ahal izango da.
 - c) Arau-hauste larriak: gehienez 900.000 eurorainoko isunak. Zenbateko hori urratzea egin den produktu edo zerbitzuen balioa halako bost lortzeraino gainditu ahal izango da".

Bosgarrena. Idazkera berria ematen zaio Kontsumitzaileen eta Erabiltzaileen Estatutuari buruzko abenduaren 22ko 6/2003 Legearen 62. artikuluari. Honela idatzita geldituko da:

"62. artikulua. Preskripzioa eta iraungitzea

1. Lege honek aipatzen dituen arau-hausteen preskripzio-epaiek honako hauek izango dira: arau-hauste oso larriek hiru urteren buruan dute preskripzioa, larriek bi urteren buruan, eta ari-nek sei hilabeteren buruan. Preskripzioaren epea urratzea egin eta biharamunean hasiko da zenbatzen. Alabaina, administrazio-prozedura hasten baldin bada, eta ustezko erantzuleak horren berri izanik hasi ere, eten egingo da arau-haustearen preskripzioa.

Tercera. Con objeto de adecuarlo a la Directiva 2006/123/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior, el vigente Plan Territorial Sectorial de Equipamientos Comerciales de la Comunidad Autónoma del País Vasco deberá ser sometido a revisión en el plazo máximo de un año a partir de la aprobación de la presente ley, y en cualquier caso antes del 28 de diciembre de 2009, atendiendo a las razones imperiosas de interés general definidas en el artículo 4.8 de la citada directiva y teniendo en cuenta los considerandos 9 y 40. En dicha revisión se establecerá el dimensionamiento de los grandes establecimientos individuales o colectivos y equipamientos comerciales localizados en la periferia exterior de los núcleos de población, en ensanches urbanos mediante la reconversión de áreas obsoletas o la ocupación de espacios vacíos intersticiales o parcelas dotacionales, extendiéndose también esta regulación a las tramas urbanas consolidadas.

Cuarta. Se da nueva redacción al artículo 53.1 de la Ley 6/2003, de 22 de diciembre, de Estatuto de las Personas Consumidoras y Usuarías, que queda redactado de la siguiente manera:

"Artículo 53. Clasificación de las sanciones

1. Las infracciones a que se refiere la presente ley serán corregidas mediante la aplicación de las siguientes sanciones:
 - a) Las infracciones leves, con multas de hasta 25.000 euros.
 - b) Las infracciones graves, con multas de hasta 150.000 euros, cantidad que podrá rebasarse hasta alcanzar el quíntuplo del valor de los productos o los servicios objeto de la infracción.
 - c) Las infracciones muy graves, con multas de hasta 900.000 euros, cantidad que podrá rebasarse hasta alcanzar el quíntuplo del valor de los productos o servicios objeto de la infracción".

Quinta. Se da nueva redacción al artículo 62 de la ley 6/2003, de 22 de diciembre, de Estatuto de las Personas Consumidoras y Usuarías, que queda redactado de la siguiente manera:

"Artículo 62. Prescripción y caducidad

1. Las infracciones a que se refiere la presente ley prescribirán por el transcurso de los siguientes plazos: las muy graves, a los tres años; las graves, a los dos años, y las leves, al año. El plazo de la prescripción empezará a contar desde el día siguiente al de la comisión de la infracción. Interrumpirá la prescripción de la infracción la iniciación, con conocimiento del presunto responsable, del procedimiento administrativo.



2. Zehapen-prozedura hasita, alderdi interesatuari aplikatu behar den prozeduran aurreikusitako izapide bakoitzaren berri eman zaionetik sei hilabete igaro direnean oraindik ez baldin bada hurrengo izapidea sustatu eta interesatuak horren errurik ez baldin badauka, egintza iraungitzat joko da eta jarduerak artxibatu egingo dira.
3. Falta oso larriengatik zehapenek hiru urteren buruan dute preskripzioa; hutsegite larriengatik ezarritakoek bi urteren buruan, eta hutsegite arinengatik ezarritakoek urtebetearen buruan.
4. Partikularrek preskripzioa eta iraungitzea alegatu ahal izango dituzte. Organo eskudunak alegazioa onartzen duenean, espediente amaitutzat joko da eta jarduerak artxibatzea aginduko da. Nolanahi ere, urratzeen preskripzio-epaia igaro gabe baldin badago, prozedura berria hasi ahal izango da".

Seigarrena. Lege hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta biharamunean sartuko da indarrean.

8/2008 Legea, ekainaren 25ekoa, Gizarte Bazterkeriaren aurkako Legea eta Gizarte Eskubideen Agiriaren Legea aldatzekoa (Osoko Bilkuraren erabakia)
(08/09.01.00.0030)

2008ko ekainaren 25ean egindako ohiko osoko bilkuran hartu zen erabakia betez, agintzen dut Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila legea.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica

NIK, CARMELO BARRIO BAROJAK, EUSKO LEGEBILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko ekainaren 25ean egindako osoko bilkuran, Gizarte Bazterkeriaren aurkako Legea eta Gizarte Eskubideen Agiriaren Legea aldatzeko ekainaren 25eko 8/2008 Legea onetsi duela, azteraldi bakarreko prozeduraz, eransten den testuaren arabera.

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2008ko ekainaren 25ean.

Mahaiko lehen idazkaria, Carmelo Barrio Baroja. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Izaskun Bilbao Barandica

2. Iniciado el procedimiento sancionador y transcurridos seis meses desde la notificación a la parte interesada de cada uno de los trámites previstos en el procedimiento de aplicación sin que se impulse el trámite siguiente, sin mediar culpa de la parte interesada, se entenderá igualmente caducada la acción y se archivarán las actuaciones.
3. Las sanciones por faltas muy graves prescribirán a los tres años; las impuestas por faltas graves, a los dos años, y las impuestas por faltas leves, al año.
4. La prescripción y la caducidad podrán ser alegadas por los particulares. Aceptada la alegación por el órgano competente, se declarará concluido el expediente y se decretará el archivo de las actuaciones, sin perjuicio de la posibilidad de incoar un nuevo procedimiento si no hubiera prescrito la infracción".

Sexta. La presente ley entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Ley 8/2008, de 25 de junio, por la que se modifica la Ley contra la Exclusión Social y la Ley de Carta de Derechos Sociales (Acuerdo del Pleno)
(08/09.01.00.0030)

En ejecución del acuerdo adoptado por el pleno ordinario celebrado el día 25 de junio de 2008, se ordena la publicación de la ley en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica

CARMELO BARRIO BAROJA, SECRETARIO PRIMERO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 25 de junio de 2008, ha aprobado por el procedimiento de lectura única la Ley 8/2008, de 25 de junio, por la que se modifica la Ley contra la Exclusión Social y la Ley de Carta de Derechos Sociales, con arreglo al texto del anexo adjunto.

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 25 de junio de 2008.

El secretario primero de la Mesa, Carmelo Barrio Baroja. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Izaskun Bilbao Barandica



ZIURTAGIRIAREN ERANSKINA

8/2008 LEGEA, EKAINAREN 25EKOA, GIZARTE BAZTERKERIAREN AURKAKO LEGEA ETA GIZARTE ESKUBIDEEN AGIRIAREN LEGEA ALDATZEKOA**ZIOEN AZALPENA**

Maiatzaren 22ko 12/1998 Legeak, gizarte-bazterkeriaren aurkakoak (honako lege hauek aldatu zuten ondoren: 8/2000 Legeak eta 9/2000 Legeak, biak azaroaren 10ekoak; ekainaren 25eko 4/2003 legeak; eta otsailaren 18ko 4/2005 Legea, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerakoak) bazterkeria pertsonalaren, sozialaren eta lanekoaren arriskuei aurre egiteko eta bizimodu beregaina egiteko baliabide pertsonal, sozial edo ekonomiko nahikorik ez dutenak gizarteratzen laguntzeko behar ziren lanabesa sozialak eta prestazio ekonomikoak ezarri zituen.

Era berean, abenduaren 27ko Gizarte Eskubideen Agiriaren 10/2000 Legeak ere eragin dio Gizarte Bazterkeriaren aurkako Legeari, aurka ez doan guztian. Lege honek oinarritzko errenta baterako eskubidea aitortzen du, eta, horretarako, alde batetik, prestazioa bera bermatzen du, eta, bestetik, pertsona guztiek eskubidea izango dutela diru-sarrera batzuk eskuratzeko, beren herritar-eskubideak eta oinarritzko eskubide sozialak gauzatzeko eta kausa ekonomikoek eragindako gizarte-bazterkeria saihesteko, eta, era horretan, pobrezia-egoerak ezabatzeko.

4/2007 Legea, ekainaren 22koa, Gizarte Bazterkeriaren aurkako maiatzaren 22ko 12/1998 Legea eta Gizarte Eskubideen Agiriaren abenduaren 27ko 10/2000 Legea aldatzekoa.

Hala, 8/2000 Legeak erantsitako aldaketa horrek aukera eman zuen oinarritzko errenta hori 60 urtetik gorako pertsonentzat ere hedatzeko, ordura arte babes-neurri horretatik kanpo baitzeuden. Azken baldintza horri eustearen ondorioz, oinarritzko errentaren zenbait eskubidedunek, adin hori iritsita, galdu egiten zuten delako prestazio hori jasotzeko eskubidea, eta beste laguntza eta prestazio batzuk (ekonomikoak, medikuntzakoak, farmaziakoak eta sozialak) jasotzeko eskubidea hartzen. Baina horrek, aldi berean, kalte nabarmena eta bidegabea eragiten zien beren gizarte-eskubideak baliatzeko babesa eta laguntza bereziki behar zuten pertsona horiei; kalte ekonomikoa eragin ez ezik, gizarteratzeko oztopoa ere jartzen zien.

Egoera oker hori konpontzeko, Eusko Legebiltzarrak, 1999ko azaroaren 26an hartutako erabakiaren bidez, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioei eskatu zien egin zitzatela beharrezkoak ziren legeko aldaketa guztiak honako helburu hau lortzeko aldera: errenta hori lortzeko baldintza guztiak –gehieneko adina izan ezik– betetzen zituzten pertsona guztiek aukera izatea oinarritzko errentaren bidez oinarritzko beharrak eta gizarteratze-prozesuak eragindako

ANEXO A LA CERTIFICACIÓN

LEY 8/2008, DE 25 DE JUNIO, POR LA QUE SE MODIFICA LA LEY CONTRA LA EXCLUSIÓN SOCIAL Y LA LEY DE CARTA DE DERECHOS SOCIALES**EXPOSICIÓN DE MOTIVOS**

La Ley 12/1998, de 22 de mayo, contra la Exclusión Social, modificada posteriormente por Ley 8/2000 y Ley 9/2000, ambas de 10 de noviembre, por la Ley 4/2003, de 25 de junio y por la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, estableció los instrumentos de carácter social y las prestaciones económicas necesarias para prevenir el riesgo de exclusión personal, social y laboral, así como para contribuir a la inserción de quienes carecen de los recursos personales, sociales o económicos suficientes para desarrollar una vida independiente.

Asimismo, la Ley contra la Exclusión Social se ha visto afectada, en lo que no se oponga, por la Ley 10/2000, de 27 de diciembre, de Carta de Derechos Sociales. Esta Ley consagra el derecho a una Renta Básica, garantizando, por un lado, la existencia misma de dicha prestación y, por otro, el derecho de todas las personas a percibir unos ingresos en cuantía suficiente para ejercer sus derechos de ciudadanía o derechos sociales básicos y evitar así la exclusión social por motivos económicos, eliminando situaciones de pobreza.

A su vez, la Ley 4/2007, de 22 de junio, modifica la Ley 12/1998, de 22 de mayo, contra la Exclusión Social y la Ley 10/2000, de 27 de diciembre, de Carta de Derechos Sociales.

La modificación incorporada por la Ley 8/2000 ya citada permitió la extensión de la protección ofrecida por la Renta Básica a las personas mayores de 60, hasta entonces excluidas del acceso a este dispositivo. El mantenimiento de este último requisito tenía como consecuencia el hecho de que determinados titulares de la Renta Básica, al alcanzar esa edad dejaban de percibir esta prestación para causar derecho a otro tipo de ayudas y prestaciones económicas, médicas, de farmacia y sociales que, en general, producían un quebranto económico y de integración social evidente e injustificado para este colectivo especialmente necesitado de protección y asistencia para un efectivo disfrute de sus derechos sociales.

Con el objetivo de solucionar esta situación anómala, el Parlamento Vasco, mediante acuerdo de 26 de noviembre de 1999, instó a las Administraciones públicas vascas a impulsar las modificaciones legales necesarias con el fin de garantizar la cobertura mediante la Renta Básica de las necesidades básicas y las derivadas de un proceso de inclusión social a todas las personas que cumplieran todos los requisitos para acceder a esta renta, a excepción del requisito de

beharrak asetzeko. Legebiltzarraren erabakian esaten zenez, aldaketa horren ondorio ekonomikoak Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorren kontura joan behar zuten.

Harrezkero, babes- eta gizarteratze-neurrien gainean hurrenez hurren egin diren ebaluazio-azterlanek argi erakutsi dute 60 urtetik gorako pertsonen eta pentsionistek (oro har) duten garrantzi geroz eta handiagoa, lehendik aurreikusita zeuden tresnen esparruan. Egun, Oinarrizko Errenta jasotzen duten Pertsonen gaineko Azterlanak emandako datuen arabera (Justizia, Enplegu eta Gizarte Segurantzako Sailak argitaratu du berriki), oinarrizko errentarako eskubidea duten guztien % 15 pentsiodunak dira.

Horren zifra garrantzitsu batek zalantzarik gabe erakusten du diru-sarrerak beste bide batzuetatik osatzeko aukera gutxi dituzten pertsonen bidez bermatzen zaizkien diru-sarrerak ez direla aski, zeren eta, kasu batzuetan izan ezik, dagoeneko ezin baitute lan-merkatura sartu, dela adinagatik edo dela lanik ezin egiteagatik.

Pertsona horiei prestazioa eskuratzeko aukera ematea aurrerako pausu bat izan da, zalantzarik gabe, baina egun oinarrizko errenta arauturik dagoen eran, prestazioa egiaz eskuratzeko aukera aski urriturik dago, pertsona horien diru-sarreraren maila txikiak kasu bakarrean ematen baitie eskubidea: elkarbizitza-unitateak guztira jasotzen dituen diru-sarrerak aski ez direnean, hain zuzen ere. Ikuspegi horretatik begiraturik, beharrezkotzat jo da kasu horietarako tratu berezi bat ezartzea. Izan ere, guztirako diru-sarreraren arau orokor horrek familia-elkartasunaren logikari eta elkarbizitza-unitateen eskala-ekonomiako arazoiei jarraitzen dien arren, egia da orobat pentsio bat jasotzen duten pertsonen oso aukera gutxi dituztela beren egoera ekonomikoa beste diru-iturri batzuen bitartez aldatzeko, eta beregaintasunerako eta nork bere burua aski izateko aukerak oso urriturik geratzen direla.

Euskadiko Autonomia Estatutuak (Abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organikoa) I. titularen ("Euskal Herriari dagozkion eskumenak" izenekoa) 10. artikuluko 12. eta 39. paragrafoetan ezartzen duenez, Euskal Autonomia Erkidegoari baino ez dagokio gizarteratzearen arloko eta hirugarren adinekoen aldeko politikaren arloko eskumen eskusiboa. Oinarrizko errenta babes-neurri bat izanik, autonomia-erkidegoak gizarteratze-laguntzarako duen eskumenean oinarriturik arautzen eta gauzatzen da, babesten dituen egoera guztien ezaugarri erkidea horixe baita: laguntza hori hartuko duen elkarbizitza-unitatearen diru-sarreraren mailaren eskasia, alde batera utzita nolabaiteko diru-sarrerarik duen edo ez, eta, diru-sarreraren bat baldin badute, horien jatorria zein den. Aurrekoarekin bat etorriz, oinarrizko errenta hori pentsiorako eskubidea duten pertsonentzat denean, prestazio horretarako eskubidea edukitzea edo ez edukitzea ez datza pentsio-

edad máxima, asumiendo las consecuencias económicas que se derivaran de esa modificación con cargo a los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

A contar de esa fecha, los sucesivos estudios de evaluación del dispositivo de protección e inclusión han demostrado la creciente importancia del colectivo de personas mayores de 60 años y, en general, del colectivo de pensionistas, en el marco de los instrumentos previstos. En la actualidad, y de acuerdo con los datos del Estudio de Personas Perceptoras de la Renta Básica, publicado en fechas recientes por el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social, las personas pensionistas representan el 15 % del total de personas titulares de la Renta Básica.

Una cifra tan importante tiende a demostrar sin género de dudas, la insuficiencia de los ingresos garantizados por la vía de las pensiones en el presente a personas con muy escasas probabilidades de ver complementados sus ingresos por otras vías, ya que, salvo en algunos casos, la incorporación al mercado laboral ya no es posible, bien por la edad, bien por la incapacidad para trabajar.

A pesar del indudable avance que ha supuesto la apertura de acceso a la prestación a estas personas, la regulación actual de la Renta Básica limita considerablemente el acceso real a la misma, en la medida en que la insuficiencia del nivel de ingresos de estas personas sólo es susceptible de derecho cuando dicha insuficiencia se observa en el cómputo conjunto de los ingresos de la unidad convivencial. Desde esta óptica, se considera necesario arbitrar un tratamiento específico para estos casos, ya que, si bien la regla general de cómputo conjunto obedece a una lógica de solidaridad familiar y a consideraciones de economías de escala en el seno de las unidades convivenciales, no es menos cierto que las personas beneficiarias de una pensión tienen, por lo general, escasísimas probabilidades de ver modificada su situación económica mediante la aparición de nuevas fuentes de ingresos, quedando muy limitadas sus posibilidades de independencia y autosuficiencia económica.

La Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre, de Estatuto de Autonomía para el País Vasco, dentro del Título I "De las Competencias del País Vasco", en el artículo 10, apartados 12 y 39, reserva a la Comunidad Autónoma del País Vasco la competencia exclusiva en el ámbito de la asistencia social y la política de la tercera edad. Dado el carácter protector asistencial de la Renta Básica, su regulación e implementación se ampara en la competencia de asistencia social de la Comunidad Autónoma, en la medida en que todas las situaciones a las que da cobertura tienen en común la insuficiencia del nivel de ingresos de la unidad de convivencia a la que va destinada, independientemente de que disponga o no de algún tipo de ingreso y, cuando así sea, independientemente de la procedencia de dichos ingresos. De acuerdo con lo anterior, cuando la Renta Básica se destina a personas titulares de pensiones, lo que determina su acceso a la presta-

rako eskubidearen titular izatean, baizik eta diru-sarreraren eskasia egiaztatzean; horretarako, lanbide arteko gutxieneko soldata hartzen da atalasetzat. Laguntza berezi bat eskaintzea da azken xedea, pentsioen eskubidedun direnek osatutako edo pentsioen eskubidedunen kontura osatutako zenbait elkarbizitza-unitateren diru-sarrera eskasia arintzearren.

Hala bada, oinarri juridiko horretan oinarriturik, honako lege honek Gizarte Bazterkeriaren aurkako maiatzaren 22ko 12/1998 Legea eta Gizarte Eskubideen Agiriaren abenduaren 27ko 10/2000 Legea aldatzen ditu, bi ditularik xede nagusiak: alde batetik, pentsiodunen kasurako ere berariaz jasotzea elkarbizitza-unitatearen izaera, are beste senide batzuekin bizi direnean ere, eta, beste alde batetik, kasu horietarako prestazioaren gehienezko kopurua gehitzea, pertsona horiek lan-merkatara sartu eta beren diru-sarreraren maila handitzeko duten ezintasuna dela-eta.

Artikulu bakarra. Gizarte Eskubideen Agiriaren abenduaren 27ko 10/2000 Legea eta Gizarte Bazterkeriaren aurkako maiatzaren 22ko 12/1998 Legea aldatzekoa.

Lehen. Gizarte Eskubideen Agiriaren abenduaren 27ko 10/2000 Legearen 7. artikulua era berri batez idatzen da:

- "1. Oinarrizko errentaren zenbatekoa urteko diru-sarrera hauek ziurtatzeko behar dena izango da: urteko lanbide arteko gutxieneko soldataren % 88, hamabi hilabetetan emana, pertsona bakar batentzat, gehi soldata horren % 25 bigarren pertsonarentzat, gehi soldata beraren % 10 hirugarren pertsonarentzat eta harengandik aurrerako bakoitzarentzat.
2. Oinarrizko errentaren hileroko kopurua, Gizarte Bazterkeriaren kontrako maiatzaren 22ko 12/1998 Legea 3. artikulua 2. paragrafoan arautzen diren kotizaziodun pentsioen edo kotizazio gabeko pentsioen onuradun diren pertsonentzat, honako hau izango da:
 - a) Lanbide arteko gutxieneko soldataren % 100 pertsona bakarrek elkarbizitza-unitateentzat.
 - b) Lanbide arteko gutxieneko soldataren % 125 bi pertsonako elkarbizitza-unitateentzat.
 - c) Lanbide arteko gutxieneko soldataren % 135 hiru pertsona edo gehiagoko elkarbizitza-unitateentzat.
3. Ezein elkarbizitza-unitatek ez du jasoko oinarrizko errenta gisa lanbide arteko soldataren % 125 baino kopuru handiagoa. Salbuespen gisa, muga hori gainditu egin daiteke pentsio-eskubidedunek osatutako elkarbizitza-unitateen

ción no radica en dicha titularidad de una pensión, sino en el hecho constatado de la insuficiencia de los ingresos, tomando como umbral de referencia el Salario Mínimo Interprofesional. Su finalidad última es prestar una ayuda específica y asistencial orientada a paliar la insuficiencia de ingresos de determinadas unidades de convivencia constituidas por titulares de pensiones o a cargo de dichos titulares.

En consecuencia, al amparo del fundamento jurídico habilitante citado, la presente Ley modifica la Ley 12/1998, de 22 de mayo, contra la Exclusión Social y la Ley 10/2000, de 27 de diciembre, de Carta de Derechos Sociales, con dos objetivos principales: por un lado, recoger explícitamente el carácter de unidad convivencial para pensionistas, incluso cuando convivan con otros familiares y, por otro, incrementar la cuantía máxima de la prestación en estos supuestos, dada la imposibilidad para estas personas de ver incrementado su nivel de ingresos mediante su incorporación al mercado laboral.

Artículo único. De modificación de la Ley 10/2000, de 27 de diciembre, de Carta de Derechos Sociales y de modificación de la ley 12/1998, de 22 de mayo, contra la Exclusión Social.

Primero. Se da una nueva redacción al artículo 7 de la Ley 10/2000, de 27 de diciembre, de Carta de Derechos Sociales:

- "1. La cuantía de la renta básica será la necesaria para garantizar unos ingresos anuales del 88 % del salario mínimo interprofesional anual en doce mensualidades, más un 25 % del mismo para la segunda persona y un 10 % más para cada persona a partir de la tercera.
2. La cuantía mensual de la Renta Básica para las personas beneficiarias de pensiones contributivas o no contributivas reguladas en el apartado 2 del artículo 3 de la Ley 12/1998, de 22 de mayo, contra la Exclusión Social, será la siguiente:
 - a) 100 % del SMI para las unidades de convivencia unipersonales;
 - b) 125 % del SMI para las unidades de convivencia de dos personas;
 - c) 135 % del SMI para las unidades de convivencia de tres o más personas.
3. Ninguna unidad de convivencia recibirá como renta básica un importe superior al 125 % del salario mínimo interprofesional. Excepcionalmente, este límite podrá ser superado por las unidades de convivencia configuradas por titu-

tan, lanbide arteko gutxieneko soldataren % 135era arte; orobat gainditu ahal izango da Eusko Jaurlaritzak beharrezan bilakaera ikusirik arautuko dituen kasuetan.

4. Artikulu honetan ezarritako oinarritzko errenta euskal herritarrei eragin liezaieketen pobrezia-egoerak desagerrarazteko nahiaren barruan kokatzen da. Nahi hori betetzen dela egiaztatu ahal izateko, Euskal Autonomia Erkidegoko aginte publikoen erakunde ofizialek herritar horien esku jarriko dute garrantzizko izan litekeen datu eta informazio guztia.

Horretarako, kontuan hartuko dira pobrezia-egoerak gainditzeko euskal administrazio publikoek, maila ekonomiko eta sozial batzuetan eta besteetan, martxan jartzen dituzten politika guztiak".

Bigarrena. Idatz-zati bat gehitzen zaio Gizarte Bazterkeriaren aurkako maiatzaren 22ko 12/1998 Legearen 3. artikulua 2. paragrafoari. Horrenbestez, artikulua hori honela geratuko litzateke idatzita:

- "1. Lege honen ondorioetarako, etxebizitza edo bizitoki batean bizi diren pertsona hauek edo pertsona-talde hauek joko dira elkarbizitza-unitate ekonomiko beregaintzat:

- a) Etxebizitza edo bizitoki batean bakarrik bizi diren pertsonak.
- b) Etxebizitza edo bizitoki batean elkarrekin bizi diren bi pertsona edo gehiago, honako harreman hauetakoren baten bidez elkarturik daudenean: ezkontza edo ezkontzaren antzeko beste harreman-mota iraunkor bat, adopzioa, 4. gradura arteko ahaidetasuna odol bidez edo 2. gradura arteko ahaidetasuna ezkontza bidez.

Lege honen ondorioetarako, ezkontzaren antzeko harreman iraunkorra fede emateko eran egiaztatu beharko da.

- c) Behar larriagatik etxebizitza edo bizitoki berean bizi diren bi pertsona edo gehiago, nahiz eta ez egon elkarturik aurreko paragrafoan aipatutako harremanetako ezeinen bidez; nolahi ere, behar larriak egiaztatu ahal izateko modukoa izan beharko du.
2. Salbuespen gisa, elkarbizitza-unitate ekonomiko beregaintzat jo ahal izango dira etxebizitza edo bizitoki berean aurreko zenbakian aipatutako erako unitateekin batera bizi diren pertsonak.

lares de pensiones hasta el 135 % del salario mínimo interprofesional, así como en los casos que el Gobierno Vasco, atendiendo a la evolución de las necesidades, determine reglamentariamente.

4. La renta básica fijada en este artículo se entiende en el contexto de la voluntad de eliminar las situaciones de pobreza que pudieran afectar a los ciudadanos vascos. Para poder constatar el cumplimiento de esta voluntad, los organismos oficiales de los poderes públicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco pondrán a disposición de los mismos todos los datos y la información que pueda ser de relevancia.

A tal fin, serán tenidas en cuenta todas las políticas que en los diferentes órdenes económicos y sociales se instrumenten desde las Administraciones públicas vascas y estén dirigidas a superar las situaciones de pobreza".

Segundo. Se añade un párrafo al apartado 2 del artículo 3 de la Ley 12/1998, de 22 de mayo, contra la Exclusión Social, con lo que la redacción de este artículo quedaría de la forma que sigue:

- "1. A los efectos de la presente Ley tendrán la consideración de unidad económica de convivencia independiente las siguientes personas o grupos de personas residentes en una vivienda o alojamiento:

- a) Personas que viven solas en una vivienda o alojamiento.
- b) Dos o más personas que viven juntas en una misma vivienda o alojamiento, cuando estén unidas entre sí por matrimonio u otra forma de relación permanente análoga a la conyugal, por adopción, consanguinidad o afinidad hasta el 4.º y 2.º grado, respectivamente.

A los efectos de esta Ley, la existencia de relaciones permanentes análogas a la conyugal deberá ser acreditada fehacientemente.

- c) Dos o más personas que, no estando unidas entre sí por alguno de los vínculos previstos en el apartado anterior, viven juntas en una misma vivienda o alojamiento debido a situaciones constatables de extrema necesidad.
2. Podrán excepcionalmente tener la consideración de unidad económica de convivencia independiente las personas que vivan en una misma vivienda o alojamiento junto con unidades de las señaladas en el número anterior.

- Betiere, halakotzat joko dira zahartzaro-, baliazintasun- edo alargun-pentsio kotizaziodun edo kotizaziorik gabekoen onuradunak, bai eta haien ezkontideak edo haiekin ezkontzaren antzeko harreman iraunkorra duten pertsonak, eta ekonomikoki haien mendeko diren pertsonak.
3. Halaber, elkarbizitza-unitate ekonomiko beregintzat joko dira tratu txarreatatik beren ohiko bizilekua utzi eta beste pertsona batzuen bizileku batean bizitzera jarri behar izan duten pertsonak, beste pertsona horiek senitarteko izan edo ez.
4. Lege honen ondorioetarako, etxebizitza edo bizitokizat joko da beregainki eta agintaritza baten edo araubide erkide baten pean egon gabe bizi nahi duen pertsona batek ohiko egoitzatzat erabiltzen duen leku fisikoa, edo beregainki eta agintaritza baten edo araubide erkide baten pean egon gabe elkarrekin bizi nahi duten pertsona batzuek ohiko egoitzatzat darabilten leku fisikoa.
- Erregelamendu bidez zehaztu ahal izango da zein kasutan jo ahal izango diren, lege honen ondorioetarako, egoitza kolektiboko leku fisikoak etxebizitza edo bizitoki beregintzat".
- En todo caso, tendrán esta consideración las personas beneficiarias de pensiones contributivas o no contributivas de vejez, invalidez o viudedad, junto con su cónyuge o persona unida a ella por relación permanente análoga a la conyugal y las personas que dependan económicamente de ella.
3. Asimismo tendrán la consideración de unidad económica independiente las personas que tengan que abandonar su domicilio habitual como consecuencia de una situación de maltrato doméstico y que hayan de integrarse por tal razón en el domicilio de otras personas, con independencia de que éstas sean familiares o no.
4. A los efectos de la presente Ley, se entenderá por vivienda o alojamiento todo marco físico utilizado de forma habitual como residencia por una o más personas que pretenden convivir de forma independiente, no sometidas a una autoridad o régimen común.
- Reglamentariamente podrán determinarse los supuestos de marco físico de residencia colectiva que puedan ser considerados vivienda o alojamiento independiente a los efectos de esta Ley".

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa. Erregelamendu bidezko garapena

Eusko Jaurilaritzak baimena du lege hau garatu eta ezartzeko behar diren xedapen guztiak emateko.

Bigarrena. Indarrean sartzea

Lege hau, oinarizko errentaren hileroko kopuruari dagokionez, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunean sartuko da indarrean.

Elkarbizitza-unitatearen aldaketari dagokionez, honako Lege hau 2009ko urtarrilaren 1ean sartuko da indarrean.

9/2008 Legea, ekainaren 27koa, bakea eta normalizazio politikoa iristeko negoziazio-prozesu bat irekitzeari buruz Euskal Autonomia Erkidegoko herritarren iritzia eskatzeko herri-galdeketa bat deitzeko eta arautzekoa (Osoko Bilkuraren erabakia)
(08/09.01.00.0028)

2008ko ekainaren 27an egindako ohiko osoko bilkuran hartu zen erabakia betez, agintzen dut Eusko

DISPOSICIONES FINALES

Primera. Desarrollo reglamentario

Se autoriza al Gobierno Vasco para dictar las disposiciones necesarias para el desarrollo y aplicación de la presente.

Segunda. Entrada en vigor

La presente Ley entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco en lo referente a la cuantía mensual de la renta básica.

En lo referente a la modificación de la unidad de convivencia, la presente Ley entrará en vigor el día 1 de enero de 2009.

Ley 9/2008, de 27 de junio, de convocatoria y regulación de una consulta popular al objeto de recabar la opinión ciudadana en la Comunidad Autónoma del País Vasco sobre la apertura de un proceso de negociación para alcanzar la paz y la normalización política (Acuerdo del Pleno)
(08/09.01.00.0028)

En ejecución del acuerdo adoptado por el pleno ordinario celebrado el día 27 de junio de 2008, se



Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila legea.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

NIK, CARMELO BARRIO BAROJAK, EUSKO LEGBILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko ekainaren 27an egindako osoko bilkuran, azteraldi bakarreko prozeduraz, 9/2008 Legea onetsi duela, ekainaren 27koa, bakea eta normalizazio politikoa iristeko negoziazio-prozesu bat irekitzeari buruz Euskal Autonomia Erkidegoko herritarren iritzia eskatzeko herri-galdeketa bat deitzeko eta arautzekoa, ziurtagiri honi erantsita doan testuaren arabera.

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2008ko ekainaren 27an.

Mahaiko lehen idazkaria, Carmelo Barrio Baroja. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Izaskun Bilbao Barandica

ZIURTAGIRIAREN ERANSKINA

9/2008 LEGEA, EKAINAREN 27KOA, BAKEA ETA NORMALIZAZIO POLITIKOA IRISTEKO NEGOTIAZIO-PROZESU BAT IREKITZEARI BURUZ EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO HERRITARREN IRITZIA ESKATZEKO HERRI-GALDEKETA BAT DEITZEKO ETA ARAUTZEKOA

ZIOEN ADIERAZPENA

2007ko irailaren 28an, Eusko Legebiltzarraren Osoko Bilkuran egindako politika orokorrari buruzko eztabaida zela-eta, lehendakariak Itun Politiko baterako eskaintza instituzionala egin zion Espainiako gobernu-presidenteari, indarkeriaren arbuioaren printzipio etikoan eta euskal gizartearen borondatearen errespetuaren printzipio demokratikoan oinarrituta. Eskaintza hura 2008ko ekainera arte luzatzen zen, Eusko Legebiltzarraren Osoko Bilkurak, bere bilkura-aldia amaitu baino lehen, Espainiako gobernu-presidentearekiko Itun Politikoa berretsi ahal izan zezan, hura posible izan balitz, ala, bestela, izaera loteslerik gabeko galdeketa bat egitea baimendu, egoera politikoa askatzeko eta negoziazio-prozesu bat irekitzeko.

Negoziazioen hasiera bideratzeko galdeketa planteatzea, ondorioz, Espainiako Gobernuarekiko Itun Politikorik egon ez izanaren ondorio da; izan ere, Itun Politiko bat lortzen saiatu da lehendakaria Espai-

ordena la publicación de la ley en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

CARMELO BARRIO BAROJA, SECRETARIO PRIMERO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 27 de junio de 2008, ha aprobado por el procedimiento de lectura única la Ley 9/2008, de 27 de junio, de convocatoria y regulación de una consulta popular al objeto de recabar la opinión ciudadana en la Comunidad Autónoma del País Vasco sobre la apertura de un proceso de negociación para alcanzar la paz y la normalización política, con arreglo al texto del anexo adjunto.

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 27 de junio de 2008.

El secretario primero de la Mesa, Carmelo Barrio Baroja. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Izaskun Bilbao Barandica

ANEXO A LA CERTIFICACIÓN

LEY 9/2008, DE 27 DE JUNIO, DE CONVOCATORIA Y REGULACIÓN DE UNA CONSULTA POPULAR AL OBJETO DE RECABAR LA OPINIÓN CIUDADANA EN LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO SOBRE LA APERTURA DE UN PROCESO DE NEGOCIACIÓN PARA ALCANZAR LA PAZ Y LA NORMALIZACIÓN POLÍTICA

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Con fecha 28 de septiembre de 2007, con ocasión del debate sobre política general celebrado ante el Pleno del Parlamento Vasco, el Lehendakari realizó una oferta institucional de Pacto Político al Presidente del Gobierno español sustentada sobre el principio ético de rechazo a la violencia y el principio democrático de respeto a la voluntad de la sociedad vasca. Dicha oferta se extendía hasta el mes de junio de 2008 con el fin de que el Pleno del Parlamento Vasco, antes de finalizar su período de sesiones, pudiera ratificar, en su caso, el Pacto Político con el Presidente del Gobierno español, si éste hubiera sido posible, o, en caso contrario, autorizar la realización de una consulta no vinculante con el fin de desbloquear la situación política y abrir un proceso de negociación.

El planteamiento de una consulta habilitadora para el inicio de negociaciones se presenta, por tanto, como subsidiario de la ausencia de un Pacto Político con el Gobierno español, pacto político que se ha



niako gobernu-presidenteari luzatutako eskaintzaren esparruan. Bi gobernuen arteko adostasuna lortzea ezinezko gertatu denez, Eusko Jaurlaritzak, lehendakariaren proposamenez, egoki iritzi dio Eusko Legebiltzarri loteslea ez litzatekeen herri-galdeketa bat deitu eta egitea proposatzeari, bozkatzeko eskubidea duten euskal herritar guztiak iritzia eman dezaten bakea eta normalizazio politikoa iristeko negoziazio-prozesu bat irekitzeari buruz, hau da, ETAr indarkeriaren amaiera eskatzeko eta, armak zalantzarik gabeko moduan utzi ondoren, negoziazio-prozesu bat ahalbidetzeko, eta, bestetik, alderdi politiko guztien artean negoziazioa irekitzeko, normalizazio politikorako Akordio bat lortzeko helburuarekin eta, Akordio horretan, Euskal Autonomia Erkidegoaren eta Espainiako Estatuaren artean harreman berri baten oinarriak finkatzeko.

Lege honetan aurreikusitako galdeketa, beraz, tresna legezko eta demokratikoa da Euskal Herriak doazkion gai garrantzitsuetan herritarrek parte hartzeko duten oinarrizko eskubidea askatasunez gauzatu dezan. Ildo honetan, funtsezkoa da Eusko Legebiltzarren egitekoa printzipio demokratikoen garapenerako eta Euskal Herriko herritarrek bere duten partaidetza politikorako oinarrizko eskubidea baliatzea babes-teko eta, bereziki, galdeketa hau gauzatzeko, bera baita Euskal Herriko Autonomia Estatutuaren 9.2 artikuluko e) zenbakian aitortutako oinarrizko eskubidea baliatzeko funtsezko bidea. Artikulu horrek euskal herri-aginteei "Euskal Herriko politika-, ekonomia-, kultura- eta gizarte-alorretako bizitzan herritar guztien partaidetza" bideratzeko duten betebeharra finkatzen du, beren eskumenen barruan. Galdeketa bideratzaile honek, juridikoki lotesle izan gabe ere, baliozkotasun politiko eta sozial osoa du indarkeriaren behin betiko amaierari heldu eta hura bultzatzeko, baita inplikaturako alderdi guztien artean eta bazterketarik gabe gatazka politikoa behin betiko amaizeko prozesuari hasiera emateko helburuarekin euskal gizartearen iritzia ezaizteko ere. Horiengatik, eta erreferendum bidezko herri-galdeketa bat ez denez, inongo aldaeratan, eta juridikoki loteslea ere ez denez, galdeketa-prozesu honi ez zaio ezargari urtarrilaren 18ko 2/1980 Lege Organikoa, Erreferendum-motak arautzeari buruzkoa, eta deialdia egiteko ez du beharrezko Estatuaren alde aurretiko baimena.

Lege honen helburua, beraz, bakea eta normalizazio politikoa iristeko negoziazio-prozesu bat irekitzeari buruz Euskal Autonomia Erkidegoko herritarren iritzia eskatzeko herri-galdeketa bat deitzea da, baita galdeketa hori gauzatu eta egiteak dituen alderdi nagusiak arautzea ere, Lege honetan aurreikusi gabeko guztietan hauteskunde-prozesuak arautzeko Eusko Legebiltzarreko Hauteskunderi buruzko ekainaren 15eko 5/1990 Legean jasotako xedapenetara igorpena beren beregi egiten delarik.

intentado lograr en el marco de la citada oferta dirigida por el Lehendakari al Presidente del Gobierno español. Al no haber sido posible lograr un consenso entre ambos Gobiernos, el Gobierno Vasco, a propuesta de su Lehendakari, ha considerado oportuno plantear al Parlamento Vasco la convocatoria y realización de una consulta popular, no vinculante, al objeto de recabar la opinión de los ciudadanos y ciudadanas vascas con derecho de sufragio activo sobre la apertura de un proceso de negociación para alcanzar la paz y la normalización política, es decir, para exigir a ETA el fin de la violencia y, en una situación de abandono inequívoco de las armas, posibilitar un proceso de diálogo y, por otro lado, para abrir una negociación entre todos los partidos políticos con el objetivo de alcanzar un Acuerdo de normalización política en el que se establezcan las bases de una nueva relación entre la Comunidad Autónoma del País Vasco y el Estado español.

La consulta prevista en la presente Ley, por lo tanto, constituye un instrumento legal y democrático para que el Pueblo Vasco pueda ejercer libremente el derecho fundamental de participación ciudadana en los asuntos de trascendencia que son de su incumbencia. En este sentido, resulta esencial el papel del Parlamento Vasco en el desarrollo de los principios democráticos y en la tutela del ejercicio del derecho fundamental a la participación política del que gozan las ciudadanas y ciudadanos del País Vasco y, en particular, en la materialización de esta consulta como vía sustancial para el ejercicio de un derecho fundamental reconocido en el apartado e) del artículo 9.2 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, que establece la obligación de los poderes públicos vascos, en el ámbito de sus atribuciones, de facilitar "la participación de todos los ciudadanos en la vida política, económica, cultural y social del País Vasco". Dicha consulta habilitadora, aun no siendo jurídicamente vinculante, tiene plena validez política y social para abordar e impulsar el fin definitivo de la violencia, así como para conocer el estado de opinión de la sociedad vasca al objeto de abrir un proceso de resolución definitiva del conflicto político, entre todas las partes implicadas y sin exclusiones. Por tales razones, al no tratarse de una consulta popular por vía de referéndum, en cualquiera de sus modalidades, ni ser jurídicamente vinculante, a dicho proceso consultivo no le resulta de aplicación la Ley Orgánica 2/1980, de 18 de enero, sobre regulación de las distintas modalidades de referéndum, ni tampoco precisa, por tanto, la previa autorización del Estado para su convocatoria.

El objeto de la presente Ley, por tanto, es la convocatoria de una consulta, de carácter no vinculante, para recabar la opinión de los ciudadanos y ciudadanas de la Comunidad Autónoma del País Vasco sobre la apertura de un proceso de negociación para alcanzar la paz y la normalización política, así como regular los principales aspectos para el desarrollo y realización de la referida consulta, haciendo una expresa remisión, en todo aquello no previsto en la presente Ley, a las disposiciones reguladoras de los

procesos electorales contenidas en la Ley 5/1990, de 15 de junio, de elecciones al Parlamento vasco.

Artikulu bakarra

1. Eusko Legebiltzarraren baimen honen bidez, lehendakariak honako galdera hauek jartzen ditu bozkatzeko eskubidea duten euskal herritar guztien galdeketa-aren pean, izaera loteslerik gabe:
 - a) Ados zaude indarkeriari elkarrizketa bidez amaiera emateko prozesu bat bultzatzearekin, baldin eta ETAk aldez aurretik erakusten badu zalantzarik gabeko moduan indarkeriari behin eta betiko amaiera emateko borondatea?
 - b) Ados zaude euskal alderdiek, bazterketa-rik gabe, Euskal Herriaren erabakitzeko eskubidea gauzatzeari buruz Akordio Demokratiko bat lortzeko negoziatio-prozesu bati ekitearekin, eta Akordio hori 2010. urtea bukatu baino lehen erreferendumera jartzearekin?
2. Galdeketa 2008ko urriaren 25ean, larunbatean, izango da Euskal Autonomia Erkidegoan eta lehendakariak 2008ko irailaren 15ean deitutzat joko da.

XEDAPEN GEHIGARRI BAKARRA

1. Lege honetan jasotako galdeketa garatzeko eta egiteko orduan, Eusko Legebiltzarreko Hauteskunde-ri buruz indarrean dagoen ekainaren 15eko 5/1990 Legea izango da arau-oinarri, betiere, galdeketa-aren izaerak berak hala eskatuta, beharrezko diren egokitzapen hauek eginda:
 - a) Ekainaren 15eko 5/1990 Legearen bidez alderdi politikoak, hauteskunde-federazio, -koalizio eta -batasunei ematen zaizkien ahalmenak Eusko Legebiltzarrean ordezkari-za duten talde politikoei buruzkoak izango dira, artekariak eta ahaldu-ak izendatu, hautesle-errol- den kopiak eskuratu, hedabideetan doan iragar-raldiak baliatu, hauteskundetarako aurrera-kinak eta diru-laguntzak jaso, eta Hau-teskunde Batzordeak eta Irrati-Telebista-ko Batzordea osatzeko orduan.
 - b) Botoa emateko orduan, galdeketa-aren itaunak jasoko dituen boto-txartelak eta gutun-azalak erabili beharko dira. Galdeketa egin ahal izateko beharrezko diren hauteskontziak, kabinak, boto-txartelak, gutun-azalak eta gainontzeko agiriak zehazteko orduan oinarritzat har-tu behar diren eredu ofizialak eta ezau-

Artículo único

1. En virtud de la presente autorización del Parlamento Vasco, el Lehendakari somete a Consulta de todos los ciudadanos y ciudadanas del País Vasco con derecho de sufragio activo, y con carácter no vinculante, las siguientes preguntas:
 - a) ¿Está Usted de acuerdo en apoyar un proceso de final dialogado de la violencia, si previamente ETA manifiesta de forma inequívoca su voluntad de poner fin a la misma de una vez y para siempre?
 - b) ¿Está Usted de acuerdo en que los partidos vascos, sin exclusiones, inicien un proceso de negociación para alcanzar un Acuerdo Democrático sobre el ejercicio del derecho a decidir del Pueblo Vasco, y que dicho Acuerdo sea sometido a referéndum antes de que finalice el año 2010?
2. La Consulta se celebrará el sábado 25 de octubre de 2008 en la Comunidad Autónoma del País Vasco y se tendrá por convocada por el Lehendakari el día 15 de septiembre de 2008.

DISPOSICIÓN ADICIONAL

1. El desarrollo y la realización de la Consulta prevista en la presente Ley se regirá por la vigente Ley 5/1990, de 15 de junio, de Elecciones al Parlamento Vasco, con las siguientes adecuaciones necesarias derivadas de la propia naturaleza de la consulta:
 - a) Las facultades atribuidas por la Ley 5/1990, 15 de junio, a los partidos, federaciones, coaliciones y agrupaciones de electores para designar interventores o interventoras y apoderados o apoderadas, para obtener las copias del censo electoral, para disponer de espacios gratuitos en los medios de comunicación, para recibir adelantos y subvenciones electorales y para integrar las Juntas Electorales y el Comité de Radio y Televisión se entenderán referidas a los grupos políticos que tengan representación en el Parlamento Vasco.
 - b) La votación se realizará por medio de papeleta que contendrá impresas las preguntas de la Consulta y con sobre de votación. Los modelos oficiales y las características a que habrán de ajustarse las urnas, cabinas, papeletas de votación, sobres y demás documentación electoral necesaria para la celebración



garriak eta material hori entregatzeko prozedurak uztailaren 28ko 330/1994 Dekretuan eta horri buruzko ondorengo moldaketetan Eusko Legebiltzarreko hauteskundeetarako ezarritako berberak izango dira, honako salbuespen hauek errespetatuta:

- Boto-txartelaren edukia eta inprimaketa-ezaugarri teknikoak egokitu dira, lege honen I. eranskinean dagoen ereduaren arabera.
- Uztailaren 28ko 330/1994 Dekretuaren 3. eranskina eta 9.5 eranskina ez dira aplikatuko, eranskin horiek hautagai-zerrendak aurkezteko, hauteskunde-koalizioak eratzeko eta hautatutako legebiltzarkideen izendapen-agiriak jasotzeko dokumentazioari buruzkoak baitira.
- Lege honetan jasotako galdeketa-rena izaera, epeak eta data aintzat hartuta, hauteskundeetako gainetik inprimaki eta gutun-azalak egokituko dira, Eusko Legebiltzarreko hauteskunderi, hautagai-zerrendei eta hautagaiei buruzko aipamenak ezabatuta.

c) Botoak emateko eta zenbatzeko orduan aintzat hartu beharrekoak (ekainaren 15eko 5/1990 Legeko 115., 116. eta 119. artikulua):

- Boto-emaileak "bai" ala "ez" erantzun ahal izango du, dagokion aukera laukitxoan markatuta, edo, bestela, markatu gabe zuri utzi dezake boto-txartela.
- Boto-txartela baliogabea izango da, baldin eta eredu ofiziala errespetatzen ez bada, galdeketa itaunetakoren batean boto-emailearen erabakia zein den argi ikusten ez bada, edo galdeketa zerikusirik ez daukan ezabaketa, zirriborro, urradura, zeinu edo hitzen bat agertzen bada. Boto zurizat joko da barruan boto-txartelik ez daukan gutun-azala.
- Gutun-azal berean iritzi bat bakarra jasotzen duten boto-txartel bat baino gehiago dagoenean, boto hori ontzat joko da. Aldiz, gutun-azal berean elkarren aurkako iritziak agertzen direnean, boto hori baliogabetzat joko da.

de la Consulta, así como el procedimiento de entrega del citado material, serán los que se determinan para las elecciones al Parlamento Vasco en el Decreto 330/1994, de 28 de julio, y sus posteriores modificaciones, con las salvedades siguientes:

- Se modifica el contenido y las características técnicas de impresión de la papeleta de votación, de acuerdo con el modelo que se adjunta en el Anexo I a la presente Ley.
- No serán de aplicación el Anexo 3 y el Anexo 9.5 del referido Decreto 330/1994, de 28 de julio, que contienen la documentación para la presentación de candidaturas y la constitución de coaliciones electorales y la referida a las credenciales de parlamentario electo.
- Se adapta el resto de los sobres e impresos electorales a la naturaleza, plazos y fecha de la Consulta prevista en la presente Ley, eliminando del texto de los mismos toda referencia a las elecciones al Parlamento Vasco y a las candidaturas y candidatos.

c) En relación con la votación y escrutinio (artículos 115, 116 y 119 de la Ley 5/1990, de 15 de junio):

- La decisión del votante podrá ser "sí" o "no", marcando en el recuadro correspondiente la opción elegida o bien, dejarlo en blanco.
- Se tendrán por nulas las papeletas que no se ajusten al modelo oficial, las que ofrezcan dudas sobre la decisión del votante en alguna de las preguntas planteadas en la Consulta y las que contengan tachaduras, raspaduras, interlineados, signos o palabras ajenas a la consulta. Se considerará voto en blanco el sobre que no contenga ninguna papeleta.
- Cuando el sobre contenga más de una papeleta de la misma opción el citado voto será considerado válido. De lo contrario, cuando un sobre contenga varias papeletas de diferentes opciones, el voto se considerará nulo.

- Hauteskunde Mahaiak egin beharreko boto-kontaktetako agirian argi azalduko da guztira zenbat izan diren hautatzaileak, boto-emaileak, galdeketan egindako itaunen aldeko eta aurkako botoak, boto zuriak eta boto baliogabeak.
- d) Lurralde Historikoetako Hauteskunde Batzordeek Euskal Autonomia Erkidegoko Hauteskunde Batzordeari igorri behar diote lurralde historikoetako bakoitzean galdeketak izan dituen emaitzen aldarrikapen-agiria. Agiri horretan berariaz jaso behar da guztira zenbat izan diren hautatzaileak, boto-emaileak, aldeko botoak, aurkako botoak, boto zuriak eta boto baliogabeak. Datu horien berri jakinaraziko diote Eusko Jaurlaritzako Lehendakariari, baita Eusko Legebiltzarreko Lehendakariari ere, eta Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzeko agindua ere emango dute.
- e) Hauteskundeetako diru-sarrerak, gastuak eta diru-laguntzak direla-eta aintzat hartu beharrekoak (ekainaren 15eko 5/1990 Legeko 144., 147.2 eta 151. artikulua):
- Diru-laguntza modura aurretiaz emandako kopurua ezin izango da inola ere izan eskubidez jaso behar den laguntza osoaren % 75 baino handiagoa (ekainaren 15eko 5/1990 Legeko 144. artikulua).
 - Hauteskundeetako gastuen muga hau izango da: Eusko Legebiltzarreko izandako azken hauteskundeetan alderdi politikoek eta hauteskunde-federazio eta -koalizioek hautagai-zerrendak aurkeztu zituzten barrutietako legezko biztanleriari dagozkion biztanleen kopurua bider 0,18 €. Aurreko eragiketa horretatik sortzen den emaitza horri 173.590 € gehitu ahal izango zaio, azken hauteskunde horietan legebiltzar-aulkiren bat lortu duten barruti bakoitzeko (ekainaren 15eko 5/1990 Legeko 147.2 artikulua).
 - Eusko Legebiltzarreko izandako azken hauteskundeetan alderdi politikoek eta hauteskunde-federazio eta -koalizioek lortutako boto- eta aulki-kopuruaren arabera finkatuko dira ekainaren 15eko 5/1990 Legeko 151. artikuluan
- En el acta de escrutinio de la Mesa se deberá reflejar el número de electores y electoras, el de votantes, el de votos a favor y en contra de las preguntas sometidas a consulta, el de votos en blanco y el de votos nulos.
- d) Las Juntas Electorales de Territorio Histórico remitirán a la Junta Electoral de la Comunidad Autónoma del País Vasco, el acta de proclamación con los resultados de la Consulta en el Territorio Histórico respectivo, en la que se hará mención expresa del número de electores y electoras, de votantes, de votos afirmativos, negativos, en blanco y de los votos nulos, para su comunicación al Lehendakari del Gobierno Vasco y a la Presidencia del Parlamento Vasco, ordenando su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.
- e) En relación con los ingresos, gastos y subvenciones electorales (artículos 144, 147.2 y 151 de la Ley 5/1990, de 15 de junio):
- La cantidad anticipada como subvención no podrá exceder en ningún caso del 75 % del importe total de la subvención a que se tenga derecho (artículo 144 de la Ley 5/1990, de 15 de junio).
 - El límite de los gastos electorales será el que resulte de multiplicar por 0,18 € el número de habitantes correspondientes a la población de derecho de las circunscripciones donde presentaron candidaturas los partidos políticos, federaciones y coaliciones electorales en las últimas Elecciones al Parlamento Vasco. La cantidad resultante de la operación anterior se podrá incrementar en razón de 173.590 € por cada circunscripción donde aquéllos hubieran obtenido escaño en las citadas elecciones (artículo 147.2 de la Ley 5/1990, de 15 de junio).
 - La cuantía de las subvenciones establecidas en el artículo 151 de la Ley 5/1990, 15 de junio, se determinará según el número de escaños y de votos obtenidos por los partidos políticos, federaciones y coaliciones electorales en las

- | | |
|---|---|
| <p>ezarritako diru-laguntzak, betiere, honako arau hauek aintzat hartuta:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 4.800 € Eusko Legebiltzarrean eskuratutako aulki bakoitzeko. • 0,16 € talde politiko bakoitzak lortutako boto bakoitzeko, baldin eta gutxienez zerrendakideetakoren batek Legebiltzarreko aulkiren bat lortu badu dagokion hauteskunde-barrutian. • 8.000 € hauteskunde-barruti bakoitzeko, baldin eta gutxienez Legebiltzarreko aulkiren bat lortu badute dagokion hauteskunde-barrutian. <p>- Hautesleei zuzenean eta banan-banan bidalitako propaganda, gutun-azalak eta boto-txartelak edo bestelako hauteskunde-publizitateak direla-eta sortutako hauteskunde-gastuetarako 300.000 € emango dira laguntza modura, lege honen arabera diru-laguntza jasotzeko eskubidea duten alderdi politiko, hauteskunde-federazio eta -koalizio bakoitzarentzat. Laguntza modura emango den kopuru hori ez da aintzat hartuko ekainaren 15eko 5/1990 Legeko 147.2 artikuluan ezarritako mugari dagokionez, betiere, ekintza horiek benetan egin direla egiaztatzen bada.</p> | <p>últimas Elecciones al Parlamento Vasco, de acuerdo con las siguientes reglas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 4.800 € por cada escaño obtenido en el Parlamento Vasco. • 0,16 € por cada uno de los votos obtenidos por cada grupo político, siempre que al menos uno de sus miembros haya obtenido escaño en la circunscripción correspondiente. • 8.000 € por circunscripción electoral, siempre que hayan obtenido al menos un escaño por circunscripción electoral. <p>- Los gastos electorales originados por el envío directo y personal a los electores de propaganda, sobres y papeletas o cualesquiera otros elementos de publicidad electoral, se subvencionarán con 300.000 € para cada partido político, federación y coalición electoral con derecho a percibir subvención conforme a la presente Ley. Esta cantidad subvencionada no estará incluida dentro del límite previsto en el artículo 147.2 de la Ley 5/1990, de 15 de junio, siempre que se haya justificado la relación efectiva de la actividad.</p> |
|---|---|
-
- | | |
|--|--|
| <p>2. Lege honetan jasotako galdeketa egiteko orduan, Eusko Legebiltzarreko Hauteskundeak Araupetzeko indarrean dagoen ekainaren 15eko 5/1990 Legean ezarritako epeak eta nondik norakoak, era honetara egokituko dira:</p> <p>a) Lurralde Historikoetako eta Eskualdean Eskualdeko Hauteskunde Batzordeetako kide ez-judizialak alderdi politikoek eta hauteskunde-federazio eta -koalizioek proposatuko dituzte, deialdia egin eta laugarren eta bederatzigarren egunen arteko epean, biak barnean direla (ekainaren 15eko 5/1990 Legeko 21.1 b) eta 22.1.b) artikulua). Euskal Autonomia Erkidegoko Hauteskunde Batzordeak eta Lurralde Historikoetako Hauteskunde Batzordeak deialdia egin ondorengo hamargarren egunean bilduko dira, gorago aipatutako proposamen bateratuak</p> | <p>2. A los efectos de proceder a la celebración de la Consulta prevista en la presente Ley, los plazos y términos establecidos en la vigente Ley 5/1990, de 15 de junio, de Elecciones al Parlamento Vasco, se sujetarán a las siguientes adaptaciones:</p> <p>a) Las vocalías no judiciales de las Juntas Electorales de Territorio Histórico y de las de Zona serán propuestas por los partidos políticos, federaciones y coaliciones electorales en el plazo que va del cuarto al noveno día posterior al de la convocatoria, ambos inclusive (artículos 21.1 b) y 22.1.b) de la Ley 5/1990, de 15 de junio). El décimo día posterior al de la convocatoria la Junta Electoral de la Comunidad Autónoma y las Juntas Electorales de Territorio Histórico se reunirán para proponer o, en su caso, designar, a la vista de las propuestas conjuntas antes</p> |
|--|--|

- badaude, horiek ikusita, kide ez-judizialak proposatzeko edo, hala badagokio, kide horiek izendatzeko.
- b) Mahai bakoitzeko lehendakaria eta mahaikideak izendatzeko zozketa publikoak deialdia egin eta bederatzigarren eta hamahirugarren egunen artean egingo dira (ekainaren 15eko 5/1990 Legeko 43. artikulua). Mahaiak osatzeko orduan, jakinarazpenak, desenkusa-alegazioak eta ebazpenak emateko prozesua ez da amaituko deialdia egin ondorengo hogeita bederatzigarren eguna baino beranduago (ekainaren 15eko 5/1990 Legeko 44. artikulua).
- c) Ordezkeri nagusiak Euskal Autonomia Erkidegoko Hauteskunde Batzordean izendatuko dira deialdia egin ondorengo bi egunetan, eta barruti-ordezkeriak deialdia egin ondorengo lau egunetan izendatuko dira goian aipatutako batzorde horretan bertan (ekainaren 15eko 5/1990 Legeko 48.4 eta 5 artikulua).
- d) Udalek, deialdia egin ondorengo zazpi egunen barruan, Eskualdeko Hauteskunde Batzordeari jakinarazi behar diote hauteskunde-iragarkiak jartzeko erabilgarri diren tokiak zein diren. Eskualdeko Hauteskunde Batzordeak, jakinarazpen hori egin ondorengo lau egunetan, alderdi politiko eta hauteskunde-federazio eta -koalizioetako bakoitzari dagozkion lekuak esleituko dizkio, eta, deialdia egin ondorengo hamahirugarren eguna baino lehen, egun hori ere barnean dela, iragarkietarako esleitu zaizkion lekuen berri emango dio bakoitzari (ekainaren 15eko 5/1990 Legeko 75. artikulua).
- e) Alderdi politikoek eta hauteskunde-federazio eta -koalizioek, deialdia egin ondorengo hamaikagarren egunean, kanpaina-ekitaldiak egiteko leku eta lokal publikoak eskatu ahal izango dizkiote Eskualdeko Hauteskunde Batzordeari. Eskualdeko Hauteskunde Batzordeak, deialdia egin ondorengo hamabigarren egunean, jasotako eskabideen gaineko ebazpenak emango ditu, eta, deialdia egin ondorengo hamaseigarren eguna baino lehenago, hori ere barnean dela, esleitu zaizkion leku eta lokalen berri jakinaraziko dio bakoitzari, baita Lurralde Historikoetako Hauteskunde Batzordeari ere (ekainaren 15eko 5/1990 Legeko 76. artikulua).
- f) Hauteskunde Zentsuaren Bulegoak, deialdia egin ondorengo hamazazpigarren egunetik aurrera, botoa postaz
- citadas o en defecto de ellas, las vocalías no judiciales.
- b) Los sorteos públicos para la designación de la Presidencia y las Vocalías de cada Mesa electoral tendrán lugar entre los días noveno y décimo tercero posteriores al de la convocatoria (artículo 43 de la Ley 5/1990, de 15 de junio). El proceso de notificaciones, alegación de excusas y resoluciones relativas a la formación de las Mesas finalizará no más tarde del día vigésimo noveno posterior al de la convocatoria (artículo 44 de la Ley 5/1990, de 15 de junio).
- c) Los representantes generales se designarán ante la Junta Electoral de Comunidad Autónoma durante los dos días posteriores al de la convocatoria y los representantes de circunscripción se nombrarán durante los cuatro días posteriores al de la convocatoria ante la citada Junta (artículo 48.4 y 5 de la Ley 5/1990, de 15 de junio).
- d) Los ayuntamientos comunicarán a la Junta Electoral de Zona que corresponda durante los siete días posteriores al de la convocatoria los emplazamientos disponibles para la colocación de carteles. Dentro de los cuatro días siguientes a dicha comunicación, la Junta Electoral de Zona asignará los espacios correspondientes y comunicará a los partidos políticos, federaciones y coaliciones electorales la asignación de los lugares reservados para sus carteles, antes del día decimotercero posterior al de la convocatoria, éste inclusive (artículo 75 de la Ley 5/1990, de 15 de junio).
- e) El undécimo día posterior al de la convocatoria los partidos políticos, federaciones y coaliciones electorales podrán solicitar a la Junta Electoral de Zona correspondiente los locales y lugares públicos para la realización de actos de campaña. El día decimosegundo posterior al de la convocatoria, la citada Junta decidirá sobre las solicitudes recibidas y antes del día decimosexto posterior al de la convocatoria, éste inclusive, les comunicará a éstos los locales y lugares asignados, dando cuenta, asimismo, a la respectiva Junta Electoral de Territorio Histórico (artículo 76 de la Ley 5/1990, de 15 de junio).
- f) La Oficina del Censo Electoral remitirá la documentación necesaria para emitir el voto por correo a aquellos electores y



eman ahal izateko beharrezkoa den dokumentazio guztia igorriko die hala eskatu duten hautesle guztiei (ekainaren 15eko 5/1990 Legeko 132. Oaties artikulua). Hauteskunde Zentsuaren Bulegoak, deialdia egin ondorengo hamaikagarren eguna baino beranduago ez, atzerrian bizi diren hautesleei igorriko die goian aipatutako dokumentazio hori, betiere, hauteskunde-aldian egindako zentsu-zuzenketen emaitzei kalte egin gabe.

3. Hemen jasotako epeak argiago eta errazago ikusteko, lege honen II. eranskinean dago erantsita galdeketa hauteskunde-egutegia.

AZKEN ERABAKIAK

Lehenengoa. Legea garatzea eta aplikatzea

Honen bidez baimena ematen zaio Eusko Jaur-laritzari, eta, hala badagokio, Herrizaingo sailburuari ere bai, honako lege hau garatzeko eta aplikatzeko beharrezko diren xedapen guztiak eman ditzaten.

Bigarrena. Aurrekontuetako kredituak

Lege honetan jasotako galdeketa egin ahal izateko beharrezko diren kreditu guztiak baliatuko ditu Ogasun eta Herri Administrazio Sailak.

Hirugarrena. Indarrean jartzea

Lege hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen den egunean bertan jarriko da indarrean.

electoras que la soliciten, a partir del decimoséptimo día posterior al de la convocatoria (artículo 132 Octies de la Ley 5/1990, de 15 de junio). La Oficina del Censo Electoral enviará a los electores residentes-ausentes en el extranjero la referida documentación no más tarde del día undécimo posterior al de la convocatoria, sin perjuicio de lo que resulte de las rectificaciones del censo en periodo electoral.

3. A los efectos de una mayor comprensión de los citados plazos, en el Anexo II a la presente Ley se adjunta el calendario electoral de la Consulta.

DISPOSICIONES FINALES

Primera. Desarrollo y aplicación

Se autoriza al Gobierno Vasco y, en su caso, al Consejero de Interior para dictar las disposiciones necesarias para el desarrollo y aplicación de la presente Ley.

Segunda. Créditos presupuestarios

El Departamento de Hacienda y Administración Pública habilitará los créditos necesarios para la celebración de la consulta prevista en la presente Ley.

Tercera. Entrada en vigor

La presente Ley entrará en vigor el mismo día de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

I ERANSKINA / ANEXO I**Boto-txartela / Papeleta de votación****2008KO URRIAREN 25eko KONTSULTA**
CONSULTA DEL 25 DE OCTUBRE DE 2008**1go Galdera / 1ª Pregunta**

Ados zaude indarkeriari elkarrizketa bidez amaiera emateko prozesu bat bultzatzearekin, baldin eta ETAk aldez aurretik erakusten badu zalantzarik gabeko moduan indarkeriari behin eta betiko amaiera emateko borondatea?

¿Está Usted de acuerdo en apoyar un proceso de final dialogado de la violencia, si previamente ETA manifiesta de forma inequívoca su voluntad de poner fin a la misma de una vez y para siempre?

BAI / SI**EZ / NO****2. Galdera / 2ª Pregunta**

Ados zaude euskal alderdiek, bazterketarik gabe, Euskal Herriaren erabakitze eskubidea gauzatzeari buruz Akordio Demokratiko bat lortzeko negoziazio-prozesu bati ekitearekin, eta Akordio hori 2010. urtea bukatu baino lehen erreferendumerara jartzearekin?

¿Está Usted de acuerdo en que los partidos vascos, sin exclusiones, inicien un proceso de negociación para alcanzar un Acuerdo Democrático sobre el ejercicio del derecho a decidir del Pueblo Vasco, y que dicho Acuerdo sea sometido a referéndum antes de que finalice el año 2010?

BAI / SI**EZ / NO**

Kolorea: zuria lehenengo galderarako, eta berdea bigarren galderarako
Gutxi gora-beherako neurriak: 105 x 223

Color: blanco para el cuerpo de la primera pregunta y verde claro para el cuerpo de la segunda pregunta
Medidas aproximadas: 105 x 223 mm.



II. ERANSKINA

KONTSULTAREN EGUTEGIA, 2008KO URRIAK 25 (Maitzako Legearen Aurreproiektuari lotuta)

ANEXO II

CALENDARIO CONSULTA DE 25 DE OCTUBRE DE 2008 (Ajustado al Anteproyecto de Ley de mayo)

HILABETEAK / MESES		IRAILA / SEPTIEMBRE							URRIA / OCTUBRE											AZAROA																							
DATAK / FECHAS		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5						
ASTEKO EGUNA / DIA DE LA SEMANA		L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
IGAROTAKO EGUNAK / DIAS TRANSCURRIDOS		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5					
JARDUERA / ACTIVIDAD																																											
DEIALDIA CONVOCATORIA	Convocatoria de la Consulta por el Lehendakari Lehendakariak deitutaiko Kontsulta																																										
HAUTESKUNDE BATZORDEAK ELECTORALES	Constitución de las JETH y JEZ con vocales judiciales y elección de Presidente KLHB eta EHBak eratuiko dira auzitegielako kideekin eta batzorde-buruarren hautaketa																																										
	Propuesta conjunta nombramiento vocales no judiciales por representantes Ordezkariek auzitegielako ez diren kideen izendapeneren baterako proposamena aurkezten dute																																										
	Nombramiento de vocales no judiciales de JETH y JEZ KLHB eta EHBen auzitegielako ez diren kideen izendapena																																										
	Exposición del censo en Ayuntamientos Erroldaren erakustaldia udaletxeetan																																										
HAUTESKUNDE ERROLDA CENSO ELECTORAL	Presentación reclamaciones ante el órgano competente de inclusiones/exclusiones en el Censo Erroldan sartzeari edo kanpo uzteari buruzko errekiamazioen aurkezpena eskudun organoaren aurrean																																										
	Resolución reclamaciones por el órgano competente Eskudun organoak errekiamazioak erabakitzea																																										
	Exposición al público de rectificaciones Zuzenketen erakustaldia egingo da jendeaurrean																																										
	Recursos contra resoluciones del órgano competente ante Juez 1ª Instancia Eskudun organoaren erabakien aurka errekurtsoa lehen auzaldiño epailearen aurrean																																										
	Resolución del recurso Errekurtsari buruzko erabakia																																										
	Entrega CD-R, con el Censo a los partidos con derecho a ello por el órgano competente Eskudun organoak legezko alderdi politikoari hauteskunde-erroldaren CD-R bat emango diete																																										
	Publicación del número y límites de secciones, locales y mesas electorales en BOTH LHAOetan argitaratuko dira sailen, tokien eta hauteskunde mahaien kopurua eta mugak																																										
SAILEN ETA HAUTESKUNDE MAHAIAK SECCIONES Y MESAS	Presentación por electores ante JETH de reclamaciones contra delimitaciones efectuadas Egindako mugaketen aurka hautesleek KLHBaren aurrean euren errekiamazioak aurkeztea																																										
	Resolución de reclamaciones por JETH KLHBak errekiamazioak erabakitzea																																										
	Exposición de la delimitación definitiva en los Aytos. y en Prensa e Internet Behin-behiko mugaketen aurkezpena udaletxeetan, prentsan eta interneten																																										
	Sorteo Ayuntamientos para designar miembros de Mesa Mahaikideak izendatzeko zozketa udaletxeetan																																										
HAUTESKUNDE MAHAIAK ERAKETA FORMACION MESAS ELECTORALES	Notificaciones de JEZ al elector de la designación de miembros de Mesa Mahaikideetarako izendatua izan dela jakinaraziko dio hautesleari EHBak																																										
	Alegaciones ante JEZ de excusas Eragozpenen zuzitapena egingo da EHBaren aurrean																																										
	Resolución por JEZ de excusas recibidas Jasotako zuzitapenak erabakiko ditu EHBak																																										
	Comunicación a JEZ de imposibilidad de ser miembro de Mesa Mahaikide izateko ezintasuna jakinaraziko zaio EHBari																																										
ALDERDI POLITIKOEN ORDEZKARIAK REPRESENTANTES PARTIDOS POLITICOS	Designación ante JECA por partidos políticos de Representante General Alderdi politikoek euren ordezkari nagusiak izendatuko dituzte AEHBaren aurrean																																										
	Designación ante JECA por Representante General de Representantes de Circunscripción Ordezkarri nagusiak euren ordezkariak izendatuko dituzte AEHBaren aurrean																																										
	JECA comunica a las JETH nombre Representantes Circunscripción Hauteskunde mugabarruetako ordezkari izendatuko direnen izena jakinaraziko die AEHBak KLHBei																																										
	Presentación de los Representantes Circunscripción ante JETH (a partir de esta fecha) KLHBaren aurrean hauteskunde-mugabarruetako ordezkariak aurkezpena (egun honetatik aurrera)																																										
HAUTESKUNDE KAMPAINA CAMPANA ELECTORAL	Ayuntamientos comunican a JEZ emplazamientos para carteles y locales campañas electorales Udaleki jakinaraziko dizkie EHBei hauteskunde-kampainako kartel eta tokien kokalekuen berr																																										
	JEZ comunica a Representantes de Circunscripción lugares para emplazamientos carteles EHBek jakinaraziko die hauteskunde-mugabarruen ordezkari kartel kokalekuen berr																																										
	JEZ comunica a Representantes de Circunscripción lugares públicos campaña electoral EHBek jakinaraziko zaizkie ordezkari hauteskunde-kampainarako hem-tokien kokalekuen berr																																										
	Campaña electoral (15 días) Hauteskunde-kampaina (15 egun)																																										
POSTA BIDEZKO BOTOA VOTO POR CORREO	Solicitud del voto por correo Posta bidezko botoaren eskaera																																										
	Remisión de la documentación al elector por órgano competente Eskudun organoak hautesleari hauteskunde-agiriaren bidaltapena																																										
	Remisión del voto a Mesa por el elector Hautesleak Mahaia bota bidaltzen du																																										
Aterriko botoa Voto desde el extranjero	Envío de la documentación al elector por órgano competente Eskudun organoak hautesleari hauteskunde-agiriaren bidaltapena																																										
BOTO EMANKETA VOTACION	Día de la votación Boto emanketarako eguna																																										
BOTO ZENBAKETA ESCRUTINIO	Escrutinio General por las JETH KLHBek egingo duten boto zenbaketa orokorra																																										



NOTA:

* Este calendario es un resumen de las principales actividades del proceso electoral

ARAUUA:

* Egutegi honetan hauteskunde prozesuaren jardura nagusien laburpena agertzen da







Abrebiaturak:

BOPV	Boletín Oficial del País Vasco
BOTH	Boletín Oficial Territorio Histórico
JECA	Junta Electoral de la Comunidad Autónoma
JETH	Junta Electoral de Territorio Histórico
JEZ	Junta Electoral de Zona

Laburdurak:

<i>Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkaria</i>	<i>EHAA</i>
<i>Lurralde Historikoko Aldizkari Ofiziala</i>	<i>LHAO</i>
<i>Autonomi Elkarteko Hauteskunde Batzardea</i>	<i>AEHB</i>
<i>Kondaira Lurraldeko Hauteskunde Batzardea</i>	<i>KLHB</i>
<i>Eskualdeko Hauteskunde Batzardea</i>	<i>EHB</i>

Legenda:

	Actuación de los Ayuntamientos y Gobierno Vasco
	Exposición y Publicación
	Actuación de Partidos Políticos
	Actuación de particulares
	Actuación de las Juntas Electorales. Actuación Judicial
	Actuación órgano competente en materia censal

Legenda:

<i>Udalen eta Eusko Jaurlaritzaren egitekoak</i>
<i>Agirien jartzea eta Argitaratzea</i>
<i>Alderdi politikoaren egitekoak</i>
<i>Partikularren egitekoak</i>
<i>Hauteskunde-Batzordeen egitekoak. Epaileren egitekoak</i>
<i>Eskudun organoaren egitekoak zentsu-gaietan</i>



KONTROL ETA SUSTAPEN POLITIKOA FUNCIÓN DE CONTROL E IMPULSO POLÍTICOS

LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENAK PROPOSICIONES NO DE LEY

**Bazterkeria sozialaren lege-proiektua Legebiltzar-
rera ekartzeari buruz** (Osoko Bilkuraren erabakia)
(08/11.02.01.0563)

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko ekainaren 25ean egindako osoko bilkuran, erabaki zuen onestea Misto-
toa-Aralar legebiltzar-taldeak egindako lege besteko proposamena.

Lehendakaritza honek, Legebiltzarrean inda-
rrean dagoen Araudiko 97. artikuluan adierazitakoari jarraituz, agintzen du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabaki hori.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

**NIK, CARMELO BARRIO BAROJAK, EUSKO LEGE-
BILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAI-
ZEN HONEK,**

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko ekainaren 25ean egindako osoko bilkuran, aztergai izan duela lege besteko proposamen bat, bazterkeria sozialaren lege-proiektua Legebiltzarrera ekartzeari buruz, eta, eztabaida egin ondoren, ondoko testuaren arabera onetsi duela:

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzaren Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailari eskatzen dio ekar dezala, berehalakoan, diru-sarrerak bermatzeko eta gizarteratzeko lege-proiektu berria".

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2008ko ekainaren 25ean.

Mahaiko lehen idazkaria, Carmelo Barrio Baroja. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Izaskun Bilbao Barandica

**Euskal herritar guztientzat eta bereziki diru-
sarrera txikiak dituztenentzat onuragarria izan-
go den PFEZen erreformari buruz** (Osoko Bilkura-
ren erabakia)
(08/11.02.01.0566)

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko ekainaren 25ean egindako osoko bilkuran, erabaki zuen ezestea Euskal

**Relativa a la remisión al Parlamento del proyecto
de ley sobre la exclusión social** (Acuerdo del Pleno)
(08/11.02.01.0563)

El Parlamento Vasco, en la sesión plenaria celebrada el día 25 de junio de 2008, adoptó el acuerdo de aprobar la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Mixto-Aralar.

Esta Presidencia, al amparo de lo dispuesto en el artículo 97 del vigente Reglamento de la Cámara, ordena la publicación del mencionado acuerdo en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

**CARMELO BARRIO BAROJA, SECRETARIO PRIME-
RO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,**

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 25 de junio de 2008, tras el debate de la proposición no de ley relativa a la remisión al Parlamento del proyecto de ley sobre la exclusión social, ha aprobado la citada proposición con arreglo al siguiente texto:

"El Parlamento Vasco insta al Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco a traer, inmediatamente, el nuevo proyecto de ley para la garantía de ingresos y para la inclusión social".

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 25 de junio de 2008.

El secretario primero de la Mesa, Carmelo Barrio Baroja. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Izaskun Bilbao Barandica

Sobre una reforma del IRPF que beneficie a todos los vascos, especialmente a los que tienen menos ingresos (Acuerdo del Pleno)
(08/11.02.01.0566)

El Parlamento Vasco, en la sesión plenaria celebrada el día 25 de junio de 2008, adoptó el acuerdo



Legebiltzar Talde Popularrak egindako legez besteko proposamena.

Lehendakaritza honek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiko 97. artikuluan adierazitakoari jarraituz, agintzen du Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabaki hori.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

NIK, CARMELO BARRIO BAROJAK, EUSKO LEGEBILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko ekainaren 25ean egindako osoko bilkuran, aztergai izan duela legez besteko proposamen bat, euskal herritar guzientzat eta bereziki diru-sarrera txikiak dituztenentzat onurgarria izango den PFEZEN erreformari buruz, eta, eztabaida egin ondoren, ezetsi egin duela.

Eta horrela jasota geratzeko, ziurtagiri hau egingen dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2008ko ekainaren 25ean.

Mahaiko lehen idazkaria, Carmelo Barrio Baroja. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Izaskun Bilbao Barandica

Gizarteak hiri handietan duen parte-hartzeari buruz (Osoko Bilkuraren erabakia)
(08/11.02.01.0571)

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko ekainaren 25ean egindako osoko bilkuran, erabaki zuen onestea Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak egindako legez besteko proposamena.

Lehendakaritza honek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiko 97. artikuluan adierazitakoari jarraituz, agintzen du Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabaki hori.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

NIK, CARMELO BARRIO BAROJAK, EUSKO LEGEBILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko ekainaren 25ean egindako osoko bilkuran, aztergai izan duela legez besteko proposamen bat, gizarteak hiri handietan duen parte-hartzeari buruz, eta, eztabaida egin ondoren, ondoko testuaren arabera onetsi zuela:

de rechazar la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco.

Esta Presidencia, al amparo de lo dispuesto en el artículo 97 del vigente Reglamento de la Cámara, ordena la publicación del mencionado acuerdo en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

CARMELO BARRIO BAROJA, SECRETARIO PRIMERO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 25 de junio de 2008, tras el debate de la proposición no de ley sobre una reforma del IRPF que beneficie a todos los vascos, especialmente a los que tienen menos ingresos, ha rechazado la citada proposición.

Y para que así conste, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 25 de junio de 2008.

El secretario primero de la Mesa, Carmelo Barrio Baroja. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Izaskun Bilbao Barandica

Referente a la participación social en las grandes ciudades (Acuerdo del Pleno)
(08/11.02.01.0571)

El Parlamento Vasco, en la sesión plenaria celebrada el día 25 de junio de 2008, adoptó el acuerdo de aprobar la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Socialistas Vascos.

Esta Presidencia, al amparo de lo dispuesto en el artículo 97 del vigente Reglamento de la Cámara, ordena la publicación del mencionado acuerdo en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

CARMELO BARRIO BAROJA, SECRETARIO PRIMERO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 25 de junio de 2008, tras el debate de la proposición no de ley referente a la participación social en las grandes ciudades, aprobó la citada proposición con arreglo al siguiente texto:

"Eusko Legebiltzarrak babesa ematen dio Eudeli 2008-2012 aldirako Plan gidariaren bitartez parte hartzeko demokrazia sistemak indartzen eta zabalitzen egiten duen lanean eta adierazten dio ezen, tokiko gobernuaren modernizaziorako neurriei buruzko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 131.artikuluarekin bat –abenduaren 16ko 57/2003 Legeko 1. artikulua emandako adiera berrituan–, egin dezala gomendio bat legearen eremuan sartzen diren Euskadiko udal guztientzako Hiriazen Gizarte Kontseilua sortzeko".

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2008ko ekainaren 25ean.

Mahaiko lehen idazkaria, Carmelo Barrio Baroja. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Izaskun Bilbao Barandica

MOZIOAK MOCIONES

Jaurlaritzaren etxebizitza-politikari buruz eta Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak Visesa (Euskadiko Etxebizitza eta Lurra, EA) sozietatearen promozioetan atzemandako akats larriak konpontzeko hartu behar dituen neurriei buruz (Osoko Bilkuraren erabakia) (08/11.03.00.0076)

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko ekainaren 25ean egindako osoko bilkuran, erabaki zuen onestea mozioa, Arantza Quiroga Cia Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak egin zuen interpelazioaren ondorioz aurkeztutakoa.

Lehendakaritza honek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiko 97. artikuluan adierazitakoari jarraituz, agintzen du Eusko Legebiltzarrean Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabaki hori.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

NIK, CARMELO BARRIO BAROJAK, EUSKO LEGEBILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko ekainaren 25ean egindako osoko bilkuran, aztergai izan duela mozio bat, Jaurlaritzaren etxebizitza-politikari buruz eta Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailak Visesa (Euskadiko Etxebizitza eta Lurra, EA) sozietatearen promozioetan atzemandako akats larriak konpontzeko hartu behar

"El Parlamento Vasco apoya a Eudel en su labor de fortalecimiento y difusión de los sistemas de democracia participativa a través de su Plan rector 2008-2012 y traslada a Eudel a que de conformidad con el artículo 131 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, en su actual redacción dada por el artículo 1 de la Ley 57/2003, de 16 de diciembre, de medidas para la modernización del gobierno local haga una recomendación de creación del Consejo Social de la Ciudad para todos aquellos municipios de Euskadi que entren dentro del ámbito de la ley".

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 25 de junio de 2008.

El secretario primero de la Mesa, Carmelo Barrio Baroja. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Izaskun Bilbao Barandica

Acerca de la política de vivienda del Gobierno y las medidas del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales para dar solución a los graves defectos detectados en promociones de Visesa (Vivienda y Suelo de Euskadi) (Acuerdo del Pleno) (08/11.03.00.0076)

El Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 25 de junio de 2008, adoptó el acuerdo de aprobar la moción consecuencia de la interpelación formulada por D.º Arantza Quiroga Cia, parlamentaria del grupo Popular Vasco.

Esta Presidencia, al amparo de lo dispuesto en el artículo 97 del vigente Reglamento de la Cámara, ordena la publicación del mencionado acuerdo en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

CARMELO BARRIO BAROJA, SECRETARIO PRIMERO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 25 de junio de 2008, tras el debate de la moción consecuencia de la interpelación acerca de la política de vivienda del Gobierno y las medidas del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales para dar solución a los graves defectos detecta-



dituen neurriei buruzko interpelazioaren ondorioz, eta, eztabaida egin ondoren, ondoko testuaren arabera onetsi duela:

- "1. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio jarrai dezala gauzatzen eta egikaritzen babes ofizialeko bere etxebizitza-sustapen guztien kalitatea bermatuko duten politikak, arreta berezia jarri alocatzeko etxebizitzetan, eta sakon dezala orain arte garatutako ekimenak hobetzen, hala nola diren ikuskaritza propioak eta salmentaren ondorengo arreta-zerbitzua.
2. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio jarrai dezala gehitzen alokatzeko etxebizitzak kudeatzeko baliabideak, kudeaketa hobetzeko eta hartara ahalik gehien prestigiatzeko gure Autonomia Erkidegoko alokatze-politika publikoa, etxebizitza-politiken oinarritzko elementua bera".

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2008ko ekainaren 25ean.

Mahaiko lehen idazkaria, Carmelo Barrio Baroja. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Izaskun Bilbao Barandica

Euskadiko gazteek garraio publikoaz baliatzeko duten irisgarritasunari buruz (Osoko Bilkuraren erabakia)
(08/11.03.00.0077)

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko ekainaren 25ean egindako osoko bilkuran, erabaki zuen onestea mozioa, Oscar Rodríguez Vaz Euskal Sozialistak taldeko legebiltzarkideak egin zuen interpelazioaren ondorioz aurkeztutakoa.

Lehendakaritza honek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiko 97. artikuluan adierazitakoari jarraituz, agintzen du Eusko Legebiltzarrean Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabaki hori.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

NIK, CARMELO BARRIO BAROJAK, EUSKO LEGEBILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko ekainaren 25ean egindako osoko bilkuran, aztergai izan duela mozio bat, Euskadiko gazteek garraio publikoaz baliatzeko duten irisgarritasunari buruzko interpelazioaren ondorioz, eta, eztabaida egin ondoren, ondoko testuaren arabera onetsi duela:

dos en promociones de Visesa (Vivienda y Suelo de Euskadi), ha aprobado la citada moción con arreglo al siguiente texto:

- "1. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a proseguir implementando y desarrollando políticas que garanticen la calidad de todas sus promociones de VPO, prestando especial atención a las viviendas de alquiler, así como a profundizar en la mejora de las iniciativas desarrolladas hasta la fecha, tales como inspecciones propias y servicio de atención posventa.
2. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a seguir incrementando los recursos destinados a la gestión de las viviendas en alquiler, con el fin de mejorar la gestión y así prestigiar al máximo la política pública de alquiler en nuestra Comunidad Autónoma, elemento fundamental de las políticas de vivienda".

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 25 de junio de 2008.

El secretario primero de la Mesa, Carmelo Barrio Baroja. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Izaskun Bilbao Barandica

Relativa a la accesibilidad de la juventud al transporte público (Acuerdo del Pleno)
(08/11.03.00.0077)

El Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 25 de junio de 2008, adoptó el acuerdo de aprobar la moción consecuencia de la interpelación formulada por D. Oscar Rodríguez Vaz, parlamentario del grupo Socialistas Vascos.

Esta Presidencia, al amparo de lo dispuesto en el artículo 97 del vigente Reglamento de la Cámara, ordena la publicación del mencionado acuerdo en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**

CARMELO BARRIO BAROJA, SECRETARIO PRIMERO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 25 de junio de 2008, tras el debate de la moción consecuencia de la interpelación relativa a la accesibilidad de la juventud al transporte público, ha aprobado la citada moción con arreglo al siguiente texto:

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio Euskadiko Garraio Agintaritzako Gazteria eta Garraioa lantaldeak garraio-abonu bat sor dezala 2009ko urtarriletik aurrera beren etxebizitzaren lurralde historikotik Euskadiko beste lurralde batera joango diren euskal unibertsitate- ikasleentzat eta, oro har, euskal ikasleentzat (abonua diruz lagunduko da, familia bakoitzaren errentaren alderantzizko proportzioan).

Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio 30 urte baino gutxiagoko gazteentzako bidaia-txartel bakarra sor dezala, foru-aldundiekin, Eudelekin eta Sustapen Ministerioarekin elkarlanean, gutxienez ondoko baldintzak betez:

- Euskal Autonomia Erkidegoko garraio publiko guztietan nahi beste bidaia egiteko aukera ematea.
- Bidaia-txartelak hilabete baterako, hiru hilabeterako edo urtebete baterako hartu ahal izatea.
- Erabiltzaile bakoitzari agiri pertsonal eta beste-rezin bat ematea. Hori erabiliko da hura identifikatzeko.
- Tarifa murriztuak sortzea".

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2008ko ekainaren 25ean.

Mahaiko lehen idazkaria, Carmelo Barrio Baroja. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Izaskun Bilbao Barandica

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a crear, en el seno de la ponencia Juventud y Transporte de la Autoridad del Transporte de Euskadi, un abono de transporte (subvencionado de forma inversamente proporcional a la renta familiar) para los universitarios y estudiantes vascos que se desplacen de su territorio histórico de residencia a otro territorio histórico de Euskadi a partir de enero de 2009.

El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que, en colaboración con las diputaciones forales, Eudel y el Ministerio de Fomento, proceda a la implantación de un *billete único* para los jóvenes menores de 30 años, al menos con las siguientes condiciones:

- Número ilimitado de viajes en cualquiera de los transportes públicos que operan en la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Posibilidad de establecimiento por periodos temporales de carácter mensual, trimestral o anual.
- Dispensación de un carné personal e intransferible que se convertirá en el medio de identificación del abonado.
- Establecimiento de tarifas reducidas".

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 25 de junio de 2008.

El secretario primero de la Mesa, Carmelo Barrio Baroja. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Izaskun Bilbao Barandica

EBAZPENAK RESOLUCIONES

1976ko martxoaren 3an Gasteizen izandako gertakariari buruz (Osoko Bilkuraren erabakia) (08/11.08.00.0019)

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko ekainaren 25ean egindako osoko bilkuran, erabaki zuen onestea 1976ko martxoaren 3an Gasteizen izandako gertakariari buruzko ondoko ebazpena.

Lehendakaritza honek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Araudiko 97. artikuluan adierazitakoari jarraituz, agintzen du Eusko Legebiltzarrearen Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabaki hori.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Izaskun Bilbao Barandica**

Sobre los hechos ocurridos en Vitoria-Gasteiz el 3 de marzo de 1976 (Acuerdo del Pleno) (08/11.08.00.0019)

El Parlamento Vasco, en la sesión plenaria celebrada el día 25 de junio de 2008, adoptó el acuerdo de aprobar la siguiente resolución sobre los hechos ocurridos en Vitoria-Gasteiz el 3 de marzo de 1976.

Esta Presidencia, al amparo de lo dispuesto en el artículo 97 del vigente Reglamento de la Cámara, ordena la publicación del mencionado acuerdo en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Izaskun Bilbao Barandica**



NIK, CARMELO BARRIO BAROJAK, EUSKO LEGEBILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2008ko ekainaren 25ean egindako osoko bilkuran, aztergai izan duela 1976ko martxoaren 3an Gasteizen izandako gertakariei buruzko batzorde bereziak egindako irizpena eta, eztabaida egin ondoren, eranskinean doan ebazpena onetsi duela.

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2008ko ekainaren 25ean.

Mahaiko lehen idazkaria, Carmelo Barrio Baroja. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Izaskun Bilbao Barandica

ZIURTAGIRIAREN ERANSKINA

EBAZPENA, GASTEIZEN POLIZIA ARMATUAREN TIROENGATIK BOST LANGILEREN HERIOTZAREKIN AMAITU ZIREN GERTAEREI BURUZ

Justifikazioa

1976ko martxoaren 3an, Polizia Armatuak Zaramagako auzo gasteiztarreko San Frantzisko Asiskoaren eliza hustean bost hildako eta hamarka zauritu larri eragin zituen bilera bat egin behar zuten langileen eta esparruan ezin sartu izan zirenen artean. Gertaera horiek zigorrik gabe segitzen dute, ez dira inoiz epai bidez ebatzi, eta horiei buruzko egiazko ezagupena, gertaera horien garaikideak diren Gasteizko hiritarrek duten ezagutzatik haraindi, ezin da egokitzat jo. Zenbait aldi eta unetan, erantzukizunak eskatzea ezeztatzen egin da, hain zuzen ere bertsio zalantzarrietara edo alde batekoetara jota, baina hala ere, gaur arte artxibategi judizialtan aurki daitezkeen bakarrak dira.

Eusko Legebiltzarrak hainbat aldiz eskaini dio arretra Gasteizko 1976ko Martxoaren 3ko biktimen eta biktimen senitartekoen elkarteak biktima horiek gure herriko demokrazia lortzeko egin zuten ekarria aitortzeko, gertaera haien egia ezagutzea itzultzeko, eta esku bidez legokiekeen kalte-ordainak arbitratzeko edo erreklamatzeko errekerimenduari. 2001eko urtarrilean, Barne Ministerioak Terrorismoaren Biktimekiko Elkartasunaren Legearen barne hartuak izateko eskaera gaitzetsi egingo zuela jakinarazi zion elkarteari. Ezeztatzen arazoietako bat kasuari buruz zeuden polizia-txostenetan oinarritzen zen, eta langileek "arma gisa makilak, burdinazko barrak, harriz betetako poltsak hartu zituztela" kontatzen zuten. Testuinguru horretan, Eusko Legebiltzarrak, gertaeren 25. urteurrena zela-eta, mozio bat onartu zuen eta, bertan, kaltetuei bere

CARMELO BARRIO BAROJA, SECRETARIO PRIMERO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 25 de junio de 2008, tras el debate del dictamen formulado por la Comisión especial sobre los hechos ocurridos en Vitoria-Gasteiz el 3 de marzo de 1976, ha aprobado la resolución, cuyo texto se transcribe en el anexo adjunto.

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 25 de junio de 2008.

El secretario primero de la Mesa, Carmelo Barrio Baroja. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Izaskun Bilbao Barandica

ANEXO A LA CERTIFICACIÓN

RESOLUCIÓN SOBRE LOS HECHOS OCURRIDOS EN VITORIA-GASTEIZ QUE TERMINARON CON LA MUERTE DE CINCO TRABAJADORES POR DISPAROS DE LA POLICÍA ARMADA

Justificación

El 3 de marzo de 1976, el desalojo por la Policía Armada de la iglesia de San Francisco de Asís, en el barrio vitoriano de Zaramaga, produjo cinco víctimas mortales y varias decenas de heridos de consideración entre las trabajadoras y trabajadores que se disponían a celebrar una asamblea y entre los que no pudieron acceder al recinto. Aquellos hechos continúan impunes, nunca han llegado a dirimirse judicialmente y su conocimiento veraz, más allá del que tienen las ciudadanas y ciudadanos de Vitoria contemporáneos de los mismos, no puede considerarse adecuado. En diversas instancias y momentos, la reclamación de responsabilidades ha sido denegada acudiendo, precisamente, a versiones inciertas o de parte, que, sin embargo, son las únicas que hasta hoy se pueden localizar en los archivos judiciales.

El Parlamento Vasco ha atendido en diferentes ocasiones el requerimiento de la Asociación de Víctimas y Familiares de Víctimas del 3 de Marzo de 1976 en Vitoria-Gasteiz tendente a reconocer la contribución de aquellas víctimas al logro de la democracia en nuestro país, a restituir el conocimiento de la verdad de aquellos hechos y a arbitrar o reclamar las indemnizaciones a que tuvieran derecho. En enero de 2001, el Ministerio del Interior comunicó a la asociación que se iba a proceder a desestimar la solicitud presentada por ésta para ser acogidos en la Ley de Solidaridad con las Víctimas del Terrorismo. Una de las razones de la denegación se apoyaba en los informes policiales existentes en los archivos sobre el caso, que referían cómo los trabajadores "se armaron con palos, barras de hierro, bolsas de piedras". En ese contexto, el Par-



elkartasuna agertzeaz gain, Gobernu zentrala eta bere organo judizialak, zein bere eskumenen esparruan, gertaerak argitzen eta horien azken erantzukizuna ezagutzen laguntzera presatu zituen. Modu berean, gertakari horiek diktadura-botere baten babespean jazo zirela egiaztatu zen, eta Gobernu zentrala bidegabekeria zuzentzera premiatu zuen, eta Terrorismoaren Biktimekiko Elkartasunaren Legearen barruan har zitzaten, horrek berekin dakartzan aintzatespenarekin eta konpentsazio guztiekin. Gobernu espainiarrak eskaera hori baztertzen edo saihesten bazuen, Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari fondo bat eratzea eskatuko zion, biktimak nolabait konpentsatu ahal izateko bederen.

Vitoria-Gasteizen 1976ko martxoaren 3an gertatutakoaren benetakoa ezagupena izateak zuen garrantzia ikusita, elkarteak gertaera horien ikerketa zehatz bat egiteko proiektu bat aurkeztu zuen, jasota geratu zen bertsio ofiziala zaurgarritzat jotzen zelako, gertatutakoaren errealitatearekin inolako zerikusirik ez baitzuen. Proiektua Eusko Jaurlaritzako Justizia, Enplegu eta Gizarte Segurantzza Sailak onartu eta diruz lagundu ondoren, elkarteak "Gasteizko martxoaren 3ko gertaerei buruzko irizpen historiko bat" egitea enkargatu zion Euskal Herriko Unibertsitateko Valentín de Foronda Gizarte Historiako Unibertsitate Institutuari. Irizpen hori 2007ko maiatzean argitaratu zuen Eusko Jaurlaritzako Justizia, Enplegu eta Gizarte Segurantzza Sailak, Carlos Carnicero Herreros historialariaren gaiari buruzko *La ciudad donde nunca pasa nada. Vitoria, 3 de marzo de 1976* izeneko monografiaren eranskin gisa. 2006ko martxoaren 3an, gertaeren 30. urteurrenarekin bat etorritik, Eusko Legebiltzarrak, bere lehendakariaren bidez, erakunde-adierazpen bat irakurri zuen, eta lehen puntuan kaltetuei berriz ere bere elkartasuna erakutsi ondoren, "terrorismoaren biktima" izatea aintzat eman zien; bigarrenean, zuela hogeita hamar urte ordena publikoaren indarrek eragindako bost hilketak eta eraso bortitzak salatu zituen; eta hurrengoetan, 2001ean egin zuen bezalaxe, Gobernu zentrala martxoaren 3ko kaltetuak Terrorismoaren Biktimekiko Elkartasunaren Legean har zitzan presatu zuen. Handik egun gutxitara, Legebiltzarreko Giza Eskubideen Batzordearen aurreko agerraldian, elkarteak ikerketaz eta gutxienez eratorritako erantzukizun politikoak markatzeaz arduratuko zen batzorde bat eratzeke premia azaldu zuen, erantzukizun penalak ezin zirelako ebatzi, justizia-auzitegietan egindako saio guztiak ezeztatu egin baitziren. Proposamen hori aurkeztu ondoren, 2007ko otsailean, Eusko Jaurlaritzak ez-legezko proposamen bat onartu zuen, bere baitan gertatutakoa eta gertaera horiek eragindako balizko erantzukizunak analizatuko zituen ikerketa-batzorde berezi bat sortzea adosten zuena. Helburua Legebiltzarrak onartutako azken irizpen edo memorandum bat lantzea zen, instantzia egokietara igorri eta euren dokumentu-edukietan egitate frogatuen bertsio sinesgarri gisa erants zezaten, orain arte erakunde ofizialetan zeuden bakarrekin alderatu ahal izan daitezkeen. Zenbait hilabetetan zehar, batzorde berezi honek elkarriketak izan ditu hainbat pertsonarekin gertaera horien ezagu-

lamiento Vasco, con motivo del 25 aniversario de los sucesos, aprobó una moción en la cual, además de mostrar su solidaridad con los afectados, instaba al Gobierno central y a los órganos judiciales a que, en el ámbito de sus competencias respectivas, contribuyeran a esclarecer los hechos y conocer la responsabilidad última de los mismos. De la misma forma, se constataba que aquellos acontecimientos se dieron al amparo de un poder dictatorial e instaba al Gobierno central a corregir la injusticia y a que fueran acogidos en la Ley de Solidaridad con las Víctimas del Terrorismo con el reconocimiento y compensaciones que ello conllevaba. Si el Gobierno central eludía o rechazaba esta petición, el Parlamento instaba al Gobierno Vasco a habilitar un fondo para que al menos se pudieran compensar de algún modo a las víctimas.

Viendo la importancia que suponía tener un conocimiento real de lo ocurrido en Vitoria-Gasteiz el 3 de marzo de 1976, la asociación presentó un proyecto para la realización de un estudio riguroso de aquellos sucesos, toda vez que se interpretaba lacerante el hecho de que de los mismos solo quedara constancia o versión oficial en unos términos ajenos por completo a la realidad de lo sucedido. Aceptado y subvencionado el proyecto por la Dirección de Derechos Humanos del Gobierno Vasco, la asociación encargó al Instituto Universitario de Historia Social Valentín de Foronda de la Universidad del País Vasco la elaboración de un "dictamen histórico sobre los acontecimientos del 3 de marzo en Vitoria". Este dictamen fue publicado en mayo de 2007 por el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco, como anexo a la monografía sobre la cuestión del historiador Carlos Carnicero Herreros titulada *La ciudad donde nunca pasa nada. Vitoria, 3 de marzo de 1976*. El 3 de marzo de 2006, coincidiendo con el 30 aniversario de los sucesos, el Parlamento Vasco, a través de su presidenta, dio lectura a una declaración institucional en la cual, en su punto primero, además de mostrar una vez más su solidaridad con los afectados, reconocía a éstos su condición de "víctimas del terrorismo", en el segundo condenaba una vez más los cinco asesinatos y las brutales agresiones cometidas por las fuerzas de orden público hacía treinta años, y en los siguientes, al igual que lo hizo en 2001, se instaba al Gobierno central a que acogiera en la Ley de Solidaridad con las Víctimas del Terrorismo a los afectados del 3 de marzo. Pocos días después, en comparecencia ante la Comisión de Derechos Humanos del Parlamento, la asociación expuso la necesidad de formar una comisión que se encargara de la investigación y de marcar al menos las responsabilidades políticas derivadas, toda vez que las penales no eran posible dirimir las por haber sido desestimados todos los intentos realizados en los tribunales de justicia. Tras ser presentada esta propuesta, en febrero de 2007, el Parlamento Vasco aprobó una proposición no de ley que acordaba crear en su seno una comisión especial de estudio que, a partir de ese dictamen histórico, analizase lo ocurrido y las posibles responsabilidades derivadas de aquellos sucesos. El objeto era elaborar un dictamen o memorando final que, aprobado por el Parlamento, fuera remitido a

pena eguneratzeko, argitzeko eta zabaltzeko, irizpen edo memoranduma ahalik eta hertsiena eta zehatzena izan dadin.

Eusko Legebiltzar honek jakin badaki itun horrien zer erronkari aurre egin behar zion eta zer garrantzia duen. "Egia historikoa" gertaera batzuen ezagutza gutxi-asko osoari eta hertsuari, eta gertaera horietaz eta horien testuinguruaz izaten den ulertzeko moduari erantzuten dion adimenezko eraikuntza bat da. Jakitun dago beste edozein ezagutza historiko bezala, hori ere gutxi gorabeherakoa eta behin-behinekoa dena. Eta badaki, halaber, egoera arruntetan euskal Ganbera bezalako instantzia politiko batek ez duena "egia historikoa" idazten. Baina hori guztia horrela izanda ere, Legebiltzar honek badaki gaur egun, hogeita hamar urte baino gehiago igaro ondoren, gertatu zena eta gertaera haietaz ezagutzen dena ez dela instantzia ofizialetan agertzen dena, eta hori, egia printzipioa urratzeaz gain, eta hiritarrei gertatutakoaren bertsio sinetsgarri bat ezagutzeko eskubidea ukatzeaz gain, erreklamazioegileei eskubide posibleak kentzeko erabiltzen dela. Horregatik, bere gain hartu duen zeregin horren mugez eta konplexutasunez jabetuta, baina konpondu nahi duen bidegabekeria neurri batean zuzentzeko aukerak babestuta eta adoretuta, Legebiltzar honek, horretarako sortutako batzorde bereziaren bidez, egitate frogatu, alderagarri eta ukaezin batzuen irizpen bat emateko eta onartzeko lanari aurre egin zion, hiritarrek orduan gertatuaren berri une honetan errealitatearekiko ahal den bertsio hertsienaren bidez izan dezan. Ildo horretan eta xede horrekin, batzordeak historialariak, ikerketa berri honen oinarri izan den irizpena aztertu eta idatzi zuten Valentin de Foronda Institutuko kideak, gertaera horien protagonistak, horien biktimak, kazetariak, epaileak, apaizak, garai horretako erakundeetako karguak, politikariak, etab. deitu ditu. Gaur egun oraindik mingarriak, labainak eta politikoki konplexuak diren gertaera batzuei buruzko azterketari ekin behar zitzaizela jakitun, batzordean aho batez onartu zen agertzeko zirenei aurretiaz bidaliko zitzaizkiela egingo zitzaizkien galderak, jakinaren gainean egon zitezkeen, eta erantzuna, batzuen inguruar bar pertsonal edo partikularrak aintzat hartuta, berraztertuta nahiz idatziz eman zitekeela. Ildo horretan, agertutako ahalik eta erraztasun gehien ematen saiatu da batzordea, lehendik jarriak ziren helburuak betetzeko xedearekin. Hala ere, agertzera deitutako batzuek ez dute horrelakorik egin nahi izan. Kasu batzuetan osasuna, prestasuna edo ezinbesteko kasuak direla bidez; beste batzuetan, batzorde honen lanaren gaitzespen inplizitu bat erakusten duen isiltasunagatik. Zehazki, ondorengo pertsona, talde edo erakundeek eskaini zioten euren arreta batzordeari: Valentin de Foronda Gizarte Historiako Institutua (UPV-EHU); Carlos Carnicero Herreros (historialaria); Gasteizko 1976ko martxoaren 3ko biktimen eta biktimen senitartekoan

todas aquellas instancias pertinentes, para que lo adjunten a sus cuerpos documentales como versión fehaciente de los hechos probados, de manera que puedan ser contrastados con los hasta ahora únicos existentes en diversos organismos oficiales. A lo largo de varios meses, esta comisión especial se ha entrevistado con diferentes personas, al objeto de actualizar, clarificar e incrementar en lo posible el conocimiento de aquellos hechos, de manera que el dictamen o memorando sea lo más riguroso y preciso.

Este Parlamento Vasco es consciente de la dimensión del reto que enfrentó con aquel acuerdo. La "verdad histórica" es una construcción intelectual que responde al conocimiento más o menos completo y ajustado de unos hechos, así como a la percepción que de los mismos y de su contexto se tiene. Es consciente de que, como cualquier otro conocimiento histórico, éste es también aproximativo y provisional. Y también lo es de que, en condiciones normales, una instancia política como es la Cámara vasca no escribe la "verdad histórica". Pero frente a todo ello, este Parlamento sabe también que a día de hoy, después de más de treinta años, lo que ocurrió y lo que se sabe de aquellos hechos no es lo que figura en instancias oficiales, y que eso, además de faltar al principio de verdad y de privar a la ciudadanía del derecho a conocer una versión fehaciente de lo ocurrido, se utiliza para privar de posibles derechos a los reclamantes. Es por ello que, consciente de las limitaciones y complejidades de esta función asumida, pero respaldado y animado por la posibilidad de corregir en parte la injusticia que trata de reparar, este Parlamento, a través de la comisión especial creada a tal efecto, encaró el trabajo de proporcionar y aprobar un dictamen de hechos probados, contrastables e incontestables, para que la ciudadanía conozca lo entonces ocurrido en la versión más ajustada a la realidad de la que somos capaces en este momento. En ese sentido, y a tal objeto, la comisión ha convocado a historiadores, a los miembros del Instituto Valentin de Foronda que estudiaron y redactaron el dictamen que ha servido de base a esta nueva indagación, a protagonistas de aquellos hechos, a víctimas de los mismos, a periodistas, jueces, sacerdotes, cargos institucionales de entonces, políticos, etcétera. Conscientes de que la comisión acometía el estudio de unos hechos que todavía hoy resultan dolorosos, delicados y políticamente complejos, se decidió por unanimidad en la misma que los comparecientes fueran informados previamente de las preguntas que se les iban a realizar y que la contestación, atendiendo a las circunstancias personales o particulares de algunos, podía efectuarse tanto presencialmente como por escrito. En ese sentido, la comisión ha tratado de dar el máximo de facilidades a los comparecientes, al objeto de cumplir los objetivos que se había señalado. Con todo, algunos de los llamados a comparecer no han tenido a bien hacerlo. En algunos casos por razones de salud, de disponibilidad o de fuerza mayor; en otros por un silencio que denota un implícito rechazo a la labor de esta comisión, por motivos no expresados. En concreto, atendieron a la comisión las siguientes personas, grupos o entidades: Instituto de Historia Social Valentin de Fo-



elkartea; Iñigo González Inchaurre (historialaria); José Antonio Abásolo (kazetaria eta gertaeren leku-koa); Juan Bautista Pardo (Gasteizko epaileen dekanoa eta gertaeretako jardulea); Félix Placer (apaiza eta gertaeren lekukoa); Antonio Quilchano (apaiza eta gertaeretako jardulea). Garai hartako Arabako Foru Aldundiko lehendakari Manuel María Lejarreta Allende uko egin zion gonbidapenari eta dokumentu batzuk igorri zizkion idatziz batzordeari, eta Gonzalo Vera Fajardok ere bai, galdetutakoaren erantzuna ez jakiteagatik. Azkenik, deitutako ondorengo pertsonak ez zioten deialdiari erantzun eta ez zuten inolako arrazoirik eman: Manuel Fraga Iribarne (Barne ministroa); Rodolfo Martín Villa (Sindikatu Harremanetako ministroa); Alfonso Osorio (Lehendakaritzako ministroa); Jesús Quintana Saracibar (gertaeretako jardule izan zen Polizia Armatuko kapitaina); Ángel Ugarte (SECEDeko arduraduna Euskal Herrian); José Luis López de Briñas (Gasteizko Belengo parrokiako apaiza 1976an) eta José Antonio Aguirre Pérez de Onraita (elizbarrutiko epailea). Aldi berean, Apezpikutzako artxibategiari euren esku zegoen eta aztertutako gertaerei eta elizan esku hartzeko balizko baimenari aipamena egiten zion informazioa igor ziezagun eskatu zitzaion.

Ondorioz, Eusko Legebiltzar honek Gasteizen 1976ko martxoaren 3an gertatutako egitate frogatuen ondorengo memorandum hau onartu du. Memorandumak zerrendatzen diren gertaerekin zuzeneko zein zeharkako harremana duten instantzia ofizial, publiko edo pribatu guztietara igorriko da, oraingo eta geroko hiritarrek errealtateetik ahalik eta bertsio hurbilena ezaugarri dezaten, biktima horiek gure herriko demokrazian egindako ekarpenagatik aintzat har daitezten, eta jakina izan dadin zeintzuk izan ziren gertaeretan erantzukizuna izan zuten pertsonak eta erakundeak.

Memoranduma

1976ko lehen hilabeteetan zehar, gizarte- eta lan-arloko gatazka izugarri handitu zen. Gatazka horren arrazoiaren artean zeuden soldadak izozteko dekretu berriarekiko aurkakotasuna, inflazio gorakor baten ondorioz langileen soldata erreala galtzea, 1973ko nazioarteko krisialdiaren eraginak, hitzarmen kolektibo askoren negoziazioa, eta 1975ean Francisco Franco diktadorearen heriotzagatik sortutako krisialdi-ingurune soziopolitikoak eta aldaketa-itxaropena. Espainiako zenbait lekutan sektoreko lanuzteak edo greba orokorrak izan ziren, denboran luzatu zirenak eta grebalari askoren parte-hartzea izan zutenak. Gasteizen lan-gatazka bat hasi zen Forjas Alavesas enpresan otsailaren 9an, eta hurrengo egunetan jarrera horixe bera hartu zuten siderometalurgiako lantegietako langile gehienek eta beste sektore batzuetakoek (Mevosa, Gabilondo, Aranzábal, Engranajes y Bombas Ugo, Apellániz, Cablenor, Orbeagoz Fittings –Aguaraingoak–, Areitio, Industrias Gállicas, Muebles Apellániz, Muebles Vitoria, Olazábal y Huarte, Lip

ronda (UPV-EHU); Carlos Carnicero Herreros (historiador); Asociación de Víctimas y Familiares de Víctimas del 3 de Marzo de 1976 en Vitoria-Gasteiz; Iñigo González Inchaurre (historiador); José Antonio Abásolo (periodista y testigo de los hechos); Juan Bautista Pardo (decano de los jueces de Vitoria y actuante en los hechos); Félix Placer (sacerdote y testigo de los hechos); Antonio Quilchano (sacerdote y actuante en los hechos). Manuel María Lejarreta Allende, entonces presidente de la Diputación Foral de Álava, declinó la invitación y por escrito remitió algunos documentos a la comisión, así como Gonzalo Vera Fajardo, por desconocer la respuesta a lo preguntado. Finalmente, no respondieron al llamamiento de ésta, no habiéndose proporcionado ningún motivo, las siguientes personas reclamadas: Manuel Fraga Iribarne (ministro de Interior); Rodolfo Martín Villa (ministro de Relaciones Sindicales); Alfonso Osorio (ministro de la Presidencia); Jesús Quintana Saracibar (capitán de la Policía Armada actuante en los hechos); Ángel Ugarte (responsable del SECED en el País Vasco); José Luis López de Briñas (sacerdote de la parroquia de Belén de Vitoria en 1976) y José Antonio Aguirre Pérez de Onraita (juez diocesano). A su vez se solicitó al archivo del Obispado que se nos remitiera la información que obrase en su poder e hiciera referencia a los hechos estudiados y a la posible autorización para la intervención en la iglesia.

En consecuencia, este Parlamento Vasco aprueba el siguiente memorando de hechos probados ocurridos el 3 de marzo de 1976 en Vitoria. El mismo se remitirá a cuantas instancias oficiales, públicas o privadas tengan relación directa o indirecta con los sucesos que se relacionan, para que la ciudadanía presente y futura conozca la versión más cercana a la realidad posible, para que aquellas víctimas sean reconocidas en su contribución a la democracia en nuestro país y para que se sepa quiénes eran las personas e instituciones que tuvieron responsabilidades en lo ocurrido.

Memorando

Durante los primeros meses de 1976, la conflictividad sociolaboral se incrementó extraordinariamente en el país. Confluían como razones de la misma la oposición al reciente decreto de congelación salarial, la pérdida de salario real de las trabajadoras y trabajadores a consecuencia de una creciente inflación, los efectos de la crisis económica internacional de 1973, la negociación de muchos nuevos convenios colectivos y el entorno sociopolítico de crisis y de expectativa de cambio creado por la muerte del dictador Francisco Franco en noviembre de 1975. En diversos lugares de España se produjeron huelgas de sector o generales, prolongadas en el tiempo y con participación de gran número de huelguistas. En Vitoria comenzó un conflicto laboral en la empresa Forjas Alavesas el 9 de enero, y en los días siguientes adoptaron esa misma actitud de huelga la mayoría de las plantillas de otras factorías siderometalúrgicas y de otros sectores (Mevosa, Gabilondo, Aranzábal, Engranajes y Bombas Ugo, Apellániz, Cablenor, Orbeagoz Fittings –de Sal-

Alliquant –Laudiokoak–, Astoa, Echezarreta, Agrator, Talleres Velasco, Calderería Gama, Cremalleras del Norte, Telefónica eta Setecoko lehen sekzioa), urtarrilaren 26an sei bat mila langileen kopurura iristeraino, eta gehienek egoera horri eutsi zioten martxoaren 3ko gertaeren ostera arte. Eskakizunak eta negoziazioak enpresa bakoitzaren partikularrak izan ziren, baina horiek bat zetozen soldatak igotzeko, lanaldia murrizteko, opor-egunak gehitzeko, hitzarmena berraztertze-ko, eta kasu batzuetan, produktibitatea handitzeko enpresa-eskaerak baztertzeko erreklamazioekin. Horiek enpresaburuei aurkeztu aurretik, sindikatu ofizialeko aurkako elementuen edo disidenteen arteko harremanak izan ziren, aldarrikapen-plataformek, enpresa bakoitzaren egoerara egokituta bazen ere, egitura komuna izan zezaten.

Lehen uneetatik, grebalari gehienek uko egin zioten orduan indarrean zen sindikatu ofizial eta bakarraren (Organización Sindical Española) egitura sostengatzen zuen negoziazio-bideari eta gatazkaren ebazpenari, eta horren ordezkari aukera gisa batzorde ordezkatzailak proposatu zituzten. Aldi berean, uneko Espainiako berme eta eskubide demokratikorik ezak lanuztea zein langileek egindako batzar eta manifestazio guztiak marko alegal batean gararazi zituen, eta une bakoitzean agintaritzaren eskudunen horiekiko tolerantziaren arabera ziren. Orobat, langileek beste bide batzuk ez izanik edo horiek ukaturik, Eliza katolikoaren egoitzak erabili zituzten euren batzarretarako, indarrean zen Konkordatuari (1953koa) eutsita, horrek bermatzen baitzituen eliza-esparruen bortxa ezintasuna eta indar publikoa bertan sartzeko ezintasuna, "premia larriaren izan ezik" edo "eliza-agin-pide eskudunaren baimenarekin".

Bi hilabete horietan zehar, lantegi guztietako langileek berrehun eta berrogeita hamarren bat batzar egin zituzten eliza-esparruetan, horietan inolako gorabehera edo ordenaren nahasmendu aipagarririk gabe. Halaber, Zaramaga auzoko San Frantzisko Asiskoaren elizan baterako hamazazpi batzar egin ziren. Bertan, lanuztea egin zuten enpresa guztietako langileak, egoera horretan ez zeuden solidarioak, ikasleak eta beste hiritar batzuk ari ziren parte hartzen.

Otsailaren 2ra arte ez zen ez indarkeriarik, ez liskarrik gertatu lan-gatazkaren inguruan, Polizia Armatuak Organización Sindical delakoaren egoitzarako langileen martxa bat eragotzi zuenean gorabehera larriak gertatu ziren arte. Egun horretatik aurrera, ordena publikoaren arazoak eta poliziak langileen kaleko manifestazioak saihesteko edo mugatzeko erabilita-

vatierra–, Areitio, Industrias Gálcyas, Muebles Apellániz, Muebles Vitoria, Olazábal y Huarte, Lip Alliquant –de Llodio–, Astoa, Echezarreta, Agrator, Talleres Velasco, Calderería Gama, Cremalleras del Norte, la sección primera de Telefónica y Seteco), hasta alcanzar el 26 de enero la cifra de unos seis mil trabajadores y trabajadoras, que en su mayoría se mantuvieron en esa situación hasta inmediatamente después de los hechos del 3 de marzo. Las demandas y las negociaciones fueron particulares de cada empresa, pero éstas coincidían en reclamaciones de incrementos salariales, de rebaja de jornada, de días de vacaciones, de revisión del convenio y, en algún caso, de retirada de propuestas empresariales de incremento de productividad. Anterior a su presentación a los diferentes empresarios, hubo contactos entre elementos contrarios o disidentes del sindicato oficial, para que las plataformas reivindicativas, aunque adaptadas a la situación de cada empresa, tuvieran un cuerpo común.

Desde los primeros momentos, la mayoría de los huelguistas rechazó el cauce de negociación y resolución del conflicto que proporcionaba la estructura del sindicato oficial y único entonces vigente (la Organización Sindical Española) y planteó como alternativa a éste las comisiones representativas. Ese hecho confirmó a la huelga una dimensión política que trascendía la demanda estrictamente laboral. A su vez, la inexistencia de garantías y derechos democráticos en la España del momento hizo que tanto la huelga como las numerosas asambleas y manifestaciones realizadas por los trabajadores y trabajadoras se desarrollaran todas en un marco alegal, dependiendo en cada momento de la tolerancia hacia las mismas de las autoridades competentes. Asimismo, en ausencia o rechazo por las trabajadoras y trabajadores de otros medios, éstos utilizaron para sus reuniones locales de la Iglesia católica, ateniéndose al Concordato vigente (de 1953) que garantizaba la inviolabilidad de los recintos eclesiológicos y la imposibilidad de acceso a los mismos por parte de la fuerza pública "salvo en caso de urgente necesidad" o con "el consentimiento de la competente autoridad eclesiológica".

A lo largo de aquellos dos meses, los trabajadores y trabajadoras de las diferentes factorías celebraron aproximadamente doscientas cincuenta asambleas en recintos eclesiológicos, sin que en ellas se produjera ningún incidente o alteración del orden reseñable. Asimismo, en la iglesia de San Francisco de Asís del barrio de Zaramaga se celebraron diecisiete asambleas conjuntas, donde participaban obreros de todas las empresas en huelga, así como los solidarios de éstas que no estaban en tal situación, estudiantes y otros ciudadanos y ciudadanas.

Hasta el día 2 de febrero, en que se produjeron graves incidentes cuando la Policía Armada impidió una marcha de obreros hacia la sede de la Organización Sindical, no hubo violencias ni enfrentamientos en el marco del conflicto laboral. A partir de ese día comenzaron a reiterarse los problemas y la violencia ejercida por parte de la policía para evitar o limitar las



ko indarkeria errepikatzen hasi ziren, eta langile-multzoen aldetik ere mehatxuzkoak izatera iritsi ziren presioak izan ziren lanera itzultzea erabakitzen zuten horien aurka. Nolanahi ere, otsailaren 16an eta 23an izan ziren bi greba orokorrak ez ziren kale-desordengatik edo indarkeriarengatik nabarmendu.

Martxoaren 3rako deitutako greba orokorreko hirugarren eguna ere ez zen indarkeriarengatik nabarmendu. Goizeko lehen orduetatik, jarraipen orokorra izan zuen hirian, eta piketeen jarduna, polizia-indarrekin kontrolatua, ez zen lanuztearen garapenerako faktore erabakigarri bat izan. Nolanahi ere, gizarte-tirabira metatuz joan zen lanuztearen zazpi aste baino gehiagoren buruan, ekonomia-arazoekin langileentzat, eta kaleetan horien presentzia etengabearekin. Gatazkaren luzapenak herriaren barruko eta kanpoko langileen eta sindikatuen beste kolektibo eta erakunde batzuen elkartasuna erakarri zuen langileengana, eta ondoko herrietan izaten ari ziren beste lanuzte batzuetako ordezkarien presentzia herrira. Agintariak, euren aldetik, gatazka horren larriagotze gero eta handiagoaz jabetuz joan ziren, eta polizia-indar gehiago eta laguntza politikoak eskatu zituzten horretaz arduratzeko.

Haatik, hilaren 3ko eguerdi aldera, gorabehera larriak izan ziren. Polizia Armatuak irteera presatu zuen Los Angeles elizan bildutako langile-batzarra, Las Desamparadas elizan sartu zen bertan babesa hartutako langile batzuk ateratzeko, eta iparraldeko eta hegoaldeko industrialdeetatik hirigunera zetozen manifestarien ilaren aurka esku hartu zuen. Gorabeherarik larrienak Generalisimoaren etorbidean (gaurko Gasteiz etorbidea) gertatu ziren goizeko hamaiketatik aurrera, polizia langileen aurka benetako tiroak egin zituen. Horren ondorioz balaz zauritu ziren zenbait, bai kaleko manifestarien artean, bai hurbileko higiezin bateko gorakako etxebizitza batean etxeko lanak egiten ari zen emakume baten kasuan. Indarkeria etengabe areagotzen ari zen egoera hori polizia-eraso jarraituekin eta langileen jauziekin, harrikadekin eta jarritako mota guztietako barrikadekin amaitu zen. Ondorioz, eguerdiaren ondoren, hiriko ibilgailuen trafikoa erabat kolapsatuta zegoen, bai hiri barruan, bai kanpoko sarbideetan. Arratsaldeko ordu bi eta erdiak inguruan, lasaitasunera itzuli zen eta langileak eta polizia kaleetatik ostendu ziren.

Arratsaldeko bostetan baterako hemezortzigarren batzarra deituta zegoen San Frantzisko Asiskoaren elizan. Hitzordua zenbait egun lehenagotik ezaguna zen jendartearen. Hasteko ordu laurden baino geratzen ez zenean, eta eliza-esparrua batzarkidez ia beterik zegoela, polizia tenpluaren inguruan esku hartzen hasi zen, bertan sartzea saihesteko eta irteerak kontrolatzeko. Elizaren barruan, tentsio-egoera zegoen goizeko istiluen ondoren, baina inoiz ez ziren gorabeherak edo

manifestaciones en la calle de los trabajadores y trabajadoras, y también existieron presiones que, en algunas ocasiones llegaron a ser intimidatorias, por parte de grupos de trabajadores hacia aquellos que optaban por volver al trabajo. En todo caso, las dos huelgas generales que tuvieron lugar en los días 16 y 23 de febrero no se singularizaron por los desórdenes callejeros ni por la violencia.

La tercera jornada de huelga general convocada para el 3 de marzo tampoco se caracterizó por la violencia. Desde primeras horas de la mañana ésta se demostró de general seguimiento en la ciudad y la actuación de los piquetes, controlada por las fuerzas policiales, no fue un factor determinante en su desarrollo. En todo caso, la tensión social se había ido acumulando al cabo de más de siete semanas de huelga, con dificultades económicas para las trabajadoras y trabajadores y con presencia constante de éstos en las calles. La prolongación del conflicto atrajo hacia éstos la solidaridad de otros colectivos y entidades obreras y sindicales de dentro y de fuera del país, y la presencia en la ciudad de representantes de otras huelgas que tenían lugar en localidades vecinas. Por su parte, las autoridades fueron tomando conciencia de la creciente agudización de ese conflicto y reclamaron más fuerzas policiales y apoyos políticos para atender al mismo.

Sin embargo, hacia el mediodía del día 3 se produjeron graves incidentes. La Policía Armada instó al desalojo de la asamblea obrera reunida en la iglesia de Los Ángeles, entró en la de Las Desamparadas para sacar a unos obreros allí refugiados e intervino contra las columnas de manifestantes que desde los polígonos industriales del norte y del sur confluían hacia el centro de la ciudad. Los incidentes de mayor gravedad se produjeron a partir de las once de la mañana en la Avenida del Generalísimo (actual Avenida de Gasteiz), cuando la policía hizo fuego real contra los trabajadores y trabajadoras. El resultado fueron varios heridos de bala, tanto entre los manifestantes en la calle como, en un caso, de una mujer que se encontraba realizando tareas domésticas en un piso en altura de un inmueble cercano. La situación de progresivo incremento de la violencia derivó en constantes cargas policiales y en saltos, lanzamiento de piedras y colocación de todo tipo de barricadas por parte de los obreros. Como consecuencia, la ciudad se encontraba para después del mediodía totalmente colapsada en su tránsito rodado, tanto dentro de la misma como en sus vías exteriores de acceso. Hacia las dos y media de la tarde se recuperó la calma, y obreros y policías se retiraron de las calles.

A las cinco de la tarde estaba convocada la decimoctava asamblea conjunta en la iglesia de San Francisco de Asís. La cita era de público conocimiento desde días atrás. Solo a falta de un cuarto de hora de su comienzo, y cuando el recinto eclesíástico estaba casi lleno de asambleístas, la policía comenzó a intervenir en los alrededores del templo para impedir el acceso al mismo y controlar las salidas. Dentro de la iglesia, la situación era de tensión, después de los

arazoak sortu; ez zen aurreko bileretatik bereizten ahal. Horregatik, langileez gain, adineko pertsonak eta adin txikiko batzuk ere bazeuden bertan. Elizaren barruan lau bat mila pertsona eta kanpoaldean beste horrenbeste zeudela kalkulatu da. Arratsaldeko bostak eta hamar inguruan, elizara langile gehiago iristea saihesteko polizia-lerro bat ezarri ondoren, Polizia Armatuak husteko agindua jaso zuen; horien komunikazioko irrtati-maiztasunean hartutako elkarrizketen arabera, "modu onean; bestela, egurrean". Leku horretako polizia-agintaria bitarteko izan zen, apaiz batekin, San Frantzisko Asiskoko erretoreak eliza husteari gobernu-agindu bidez ekin ziezaion. Erretorearen iritzian, tenpluaren barruko egoera ez zen premiazkoa gorabeheren edo indarkeriaren ondorioz, inola ere ez baitzen horrelakorik gertatzen ari, eta horregatik, ez zegoen batzarra bertan behera uzteko eta esparrua husteko argudiorik. Ez dago inolako eliza-agintariren baitan formal zein informalik; bitartekariari erakutsi zitzaion gobernadore zibilaren husteko agindu bati buruzko aipamenak besterik ez daude.

Bostak eta hamar zirela minutu batzuk igarota, polizia tenplua erasotzen hasi zen, esparruaren barruan gasak jaurtita. Horrek izu-ikara eta bertan bildutako milaka pertsonak trumilka irtetea eragin zuen, bonba negar-eragileen ondorioetatik eta ateetan eta inprobisatutako irteeretan horien zain zeuden polizia-lerroen kolpeetatik ihesi. Tenpluaren inguruan bilduta zeuden beste milaka pertsonak mota guztietako gauzak jaurti zituzten poliziaren aurka, arreta eurengana erakartzen saiatuz, eta horrela, elizaren barruan zeudenak modu egokian irtetea errazteko. Nolanahi ere, lekukoek testigantzen, adierazpen ofizialen eta konfiskatutako gauzen arabera, langileak aurrez nolabaiteko baliabide batzuekin armatuta zeudela dioen bertsioa ez da sostengatzen, eta deskribatu den asmoarekin jarduteko, inguru horietan zegoena (harriak, makilak, txintxorrak, adreiluak...) modu inprobisatuan erabili zutela baino ezin da egiaztatuz. Aldi berean, polizia-agintariak euren burua "jarrera mehatxagarri eta oldarkorreko manifestarien aurrez aurreko bi multzoen artean harrapatuta" ikusi zutela eta eskura zituzten istiluen aurkako bitarteko guztiak agortu zituztela adierazi zuten ondoren.

Egiazta daitekeena da Polizia Armatuak azkenean bere arazuko armetara jo zuela langileen aurka egiteko –hustean zeuden poliziek adierazitako aukera bat zen–, eta horren ondorioz, elizaren barruan –irteten– zein kanpoan zeudenen artean bost langile hil zirela: Pedro María Martínez Ocio, Forjas Alavesas enpresakoa, 27 urte; Francisco Aznar Clemente, okina eta ikaslea, 17; Romualdo Barroso Chaparro, Agrator-ekoa, 19; José Castillo García, Basa-koa (Arregui Taldea), 32; eta Bienvenido Pereda, Grupos Diferenciales-ekoa, 30. Halaber, berrogeita zazpi pertsona ospitaleratu zituzten eta beste hogeita hamar zenbait zentrotan artatu zituzten, ingresatu beharrik izan gabe. Bost hildakoez gain, balaz berrogeita bi zauritu zirelako esateko frogak daude. Une horretatik

disturbios de la mañana, pero en absoluto se había producido ningún incidente ni problema; no era distinta de las reuniones anteriores. Por eso, en la misma había, además de obreros, personas mayores e incluso algunas de corta edad. Se calcula que dentro de la iglesia habría unas cuatro mil personas y otras tantas afuera. Hacia las cinco y diez de la tarde, después de haber establecido un cordón para impedir la llegada a la iglesia de más obreros, la Policía Armada recibió la orden de desalojar; según las conversaciones captadas en su radiofrecuencia de comunicación, "por las buenas; si no, a palo limpio". El mando policial en ese punto intermedió con un sacerdote para que el párroco de San Francisco de Asís procediera al desalojo por orden gubernativa. El párroco interpretó que la situación dentro del templo no era de necesidad como consecuencia de incidentes o violencias, que en absoluto se estaban produciendo, y que por eso no había argumento para disolver la reunión y desalojar el recinto. No consta permiso formal ni informal de ninguna autoridad eclesiástica; únicamente hay referencias a una orden de desalojo del gobernador civil que le fue mostrada al intermediario.

Minutos después de las cinco y diez comenzó el asalto al templo por parte de la policía, llevado a cabo mediante lanzamiento de gases dentro del recinto. Ello provocó el pánico y la salida desordenada de los miles de reunidos en él, huyendo de los efectos de las bombas lacrimógenas y de los golpes de los cordones policiales que les esperaban en las puertas y salidas improvisadas. Los otros miles de concentrados en los alrededores del templo arrojaron todo tipo de efectos a su alcance contra la policía, tratando de atraer la atención hacia sí y, de ese modo, propiciar una salida en condiciones de los que estaban dentro de la iglesia. En todo caso, y por los testimonios de testigos, declaraciones oficiales y efectos intervenidos, no se sostiene la versión de que los obreros fueran armados de ningún tipo de recurso previo, y solo se puede acreditar que utilizaron improvisadamente lo existente en las inmediaciones (piedras, palos, cascos, ladrillos...) para actuar con la intención que se ha descrito. A su vez, los mandos policiales declararon después haberse visto "cogidas entre ambas masas opuestas de manifestantes en actitud amenazadora y agresiva" y haber agotado los medios antidisturbios disponibles.

Lo constatable es que la Policía Armada recurrió finalmente a sus armas reglamentarias contra los obreros –una posibilidad ya advertida por los policías que se encontraban en el desalojo– y que el resultado de ello fue la muerte de cinco trabajadores, de entre los que estaban tanto dentro –saliendo– como fuera de la iglesia: Pedro María Martínez Ocio, de Forjas Alavesas, 27 años; Francisco Aznar Clemente, panadero y estudiante, 17; Romualdo Barroso Chaparro, de Agrator, 19; José Castillo García, de Basa (Grupo Arregui), 32; y Bienvenido Pereda, de Grupos Diferenciales, 30. Asimismo cuarenta y siete personas fueron hospitalizadas y otras treinta fueron atendidas en diversos centros sin llegar a ingresar. Se tiene constancia de cuarenta y dos heridos de bala, además de las



aurrera, istiluak hiriko zati handi batean zehar hedatu ziren. Poliziak ehun eta berrogeita hamar atxiloteta egin zituen gutxi gorabehera egunaren amaiera arte, eta zauritu gehiago izan ziren bere esku hartzea zela-eta. Modu berean, gaueko bederatzia aldera, Goi-mailako Poliziako inspektore bat larri zauritu zen hirigunean, Zaramaga auzotik urrun dagoen polizia-etxearen aurka botatako tresna su-eragile batengatik. Eguneko istiluetan, Polizia Armatuko hogeita zortzi kidek izan zituzten lesioak, eta hiru ospitaleratu egin zituzten.

Hurrengo egunetan, zauritu gehiago izan ziren polizia-jardunaren ondorioz. Halaber, greba-mugimenduko zenbait burukide atxilotu ziren. Jesús Fernández Navesek eta Imanol Olabarría Bengoak sedizio-salaketa jaso zuten eta Ordena Publikoaren Auzitegiaren esku geratu ziren. Emilio Alonso Pérez, Juan José San Sebastián, Iñaki Martín Echezarra eta Alberto Martínez de Lahidalga ere atxilotu zituzten. Gatazkako beste langile-buru batzuek ezkutatu egin behar izan zuten, atxilotuak izatea saihesteko. Inoiz ez zen auzipe-tuen aurkako delitu-froga zehatzik aurkeztu; are gutxiago aipatutako lehen bien aurkako sedizio-deliturik. Halaber, Gasteizen gertatutakoarekin elkertasunez, greba orokorrak eta protesta-ekintzak izan ziren hainbat eskal zein espainiar herritan, eta ordena publikoaren indarren esku-hartzearen ondorioz, beste bi langile hil ziren: Vicente Antón Ferrero, Basaurin (Bizkaia), eta Juan Gabriel Rodrigo, Tarragonan.

Auditore militarrek martxoaren 3an Polizia Armatuak sortutako egitateak giza hilketaren delitua zirela iritzi zion bere garaian, orduan indarrean zen Kode Penalaren 407. artikuluari jarraituz. Bost langileak hil zituzten tiroen egile zehatzak nortzuk izan ziren ezin zehaztu izanak sumarioa artxibatzea ekarri zuen berekin. Nolanahi ere, husteko agindua uneko gobernadore zibil Rafael Landín Vicuña-rengandik etorriko zen, eta hori burutzea bertan zen polizia-taldeko agintari operatibo Jesús Quintana Saracibarren eskutik egingo zen. Ez da jakin gobernadore zibilak bera baino goragoko instantzia bateko agintari bati erantzun ote zion, eta zeintzuk ziren agindu horren baldintza zehatz eta operatiboak. Une horretan, gatazkan jarduleak ziren ministroak ziren Barne ministroa, Manuel Fraga Iribarne, Sindikatu Harremanetakoa, Rodolfo Martín Villa, eta Lehendakariakoa, Alfonso Osorio García, eta gertaera horietan izan zituzten erantzukizun zehatzak ezin izan dira xehetasun handiagoaz argitu, horietako inork ez baitu batzorde berezi honen aurrean aurkeztu nahi izan. Martxoaren 3ko gertaerak gertatuta, hilaren 6an hirira etorri ziren lehen biak, gatazkan berehalako ebazpenaz horiek beroriek arduratze-ko.

Gaurko egunez gertatutakoaz dakigunarekin, ezinezkoa dirudi arazo garrantzitsu bat zehaztea: alegia, egun jakin horretan, hain zuzen ere, ba ote ze-

cinco víctimas mortales. A partir de ese momento, los incidentes se extendieron por buena parte de la ciudad. La policía realizó aproximadamente ciento cincuenta detenciones hasta el final de la jornada, y siguieron produciéndose heridos por su actuación. Asimismo, hacia las nueve de la noche resultó herido grave un inspector del Cuerpo Superior de Policía por el lanzamiento de un artefacto incendiario contra la comisaría, situada en el centro urbano, lejos del barrio de Zaramaga. Durante los incidentes de la jornada veintiocho agentes de la Policía Armada resultaron con lesiones y tres fueron hospitalizados.

En los días siguientes continuaron registrándose más heridos a consecuencia de la actuación policial. Igualmente, se detuvo a varios dirigentes del movimiento huelguístico. Jesús Fernández Naves e Imanol Olabarría Bengoa fueron acusados de sedición y puestos a disposición del Tribunal de Orden Público. También fueron encarcelados Emilio Alonso Pérez, Juan José San Sebastián, Iñaki Martín Echezarra y Alberto Martínez de Lahidalga. Otros líderes obreros del conflicto hubieron de ocultarse para evitar su detención. En ningún caso se presentó prueba delictiva concreta alguna contra los encausados; aun menos de sedición contra los dos primeros citados. Asimismo, en solidaridad con lo ocurrido en Vitoria, se desarrollaron huelgas generales y actos de protesta en diversas localidades, tanto vascas como españolas, y como consecuencia de la actuación de las fuerzas de orden público hubo otras dos víctimas mortales: los trabajadores Vicente Antón Ferrero, en Basauri (Bizkaia), y Juan Gabriel Rodrigo, en Tarragona.

El auditor militar consideró en su momento que los hechos producidos por la Policía Armada el día 3 de marzo eran constitutivos de un delito de homicidio, conforme al artículo 407 del Código Penal entonces vigente. La circunstancia de no poder determinarse quiénes fueron los autores concretos de los disparos que ocasionaron las muertes de los cinco obreros dio lugar al sobreesimiento del sumario. En todo caso, la orden de desalojo que se invocó procedería del entonces gobernador civil, Rafael Landín Vicuña, y su ejecución corrió a cargo de Jesús Quintana Saracibar, mando operativo de la dotación policial presente. Se desconoce si el gobernador civil respondió a la autoridad de una instancia superior a él mismo y cuáles eran los términos precisos y operativos de aquella orden. En ese momento eran ministros actuantes en este conflicto el de Interior, Manuel Fraga Iribarne, el de Relaciones Sindicales, Rodolfo Martín Villa, y el de Presidencia, Alfonso Osorio García, sin que sus responsabilidades concretas en aquellos hechos hayan podido ser clarificadas con mayor detalle al no haber tenido a bien comparecer ante esta comisión especial ninguno de ellos. Ocurridos los sucesos del 3 de marzo, el día 6 se trasladaron los dos primeros a la ciudad para hacerse cargo personalmente de la resolución inmediata del conflicto.

Con el conocimiento que a fecha de hoy se tiene de lo acontecido, no es posible determinar la importante cuestión de si existió o no un plan preesta-

goen aurrez ezarritako plan bat poliziak batzarra eragozteko, eta azkenean erabili zuen indarkeriarekin egiteko. Aitzitik, modu sinesgarrian frogatuta geratu dena kausa orokor eta berehalakoen multzoa da, eta hauek dira kausa horiek:

1. Herriko egoera soziopolitiko bereizten zuen funtsezko askatasunik gabeko egoera.
2. Polizia-taldearen hornidura eta prestakuntza desagokiak, eta giza eskubide funtsezkoenak arbuizaten zituzten neurri kanpoko instrukzioak.
3. Suzko armen erabilera arduragabea eta erailea, ordena publikoko eta lan-jatorriko arazo bati erantzuteko.
4. Aginte-lerroko instantziaren batetik etorritako aginduak; horren gailurra Espainiako Gobernuaren une horretan, eta horren erabakiek gaingiroki kontatu diren ondorioak sortu zituzten.
5. Eta agindu horiek Estatuko funtzionarioek betezea; ez dira horien erantzukizun pertsonalak zehaztu.
6. Gertaera horiei bidea eman zieten kausetan –2. puntutik 5.era jasotakoak– du jatorria memorandum honetan gatazka horretako ministerio jarduleen titular gisa agertzen diren pertsonen erantzukizun politikoak agerian egotea.

Hauek Legebiltzar honek sinesgarritzat har ditzakeen gertaerak baino ez dira. Bertsio zabalagoa, baina hau bezain zorrotza nahi izanez gero, jo bedi hainbat aldiz aipatutako *Gasteizko martxoaren 3ko gertaerei buruzko irizpen historikora*.

Egitate objektibo eta frogatuen memorandum hau, Legebiltzar honek onartutakoa, instantzia eta erakunde aproposetara helaraziko da, gertaera horiek direla-eta irekitako sumario eta txosten guztietan eta gaiari buruzko dokumentu-funts guztietan erants dezaten edo horri buruzko erreferentzia eman dezaten.

AGERRALDI ESKEAK SOLICITUDES DE COMPARENCIA

Informatzeko araubide orokorreko babes ofizialeko etxebizitzetarako sarbidea ematen duten gehieneko diru-sarrerak eguneratzeari buruz
(08/10.06.03.0295)

Lurralde Antolamendu, Garraio eta Ingurumen Bartzordeko Mahaiak onartu egin du Euskal Sozialistak

blecido para que la policía impidiera precisamente ese día la celebración de la asamblea, y para que lo hiciera con la violencia finalmente empleada. A cambio, lo que sí queda fehacientemente probado es el conjunto de causas generales e inmediatas que dieron lugar a estos sucesos, y que son:

1. El contexto de falta de libertades esenciales que caracterizaba la situación sociopolítica del país.
2. La inadecuada dotación y preparación del operativo policial, y las instrucciones desproporcionadas, que incitaban a desdeñar los derechos humanos más elementales.
3. El uso irresponsable y homicida de armas de fuego para responder a un problema de orden público y de origen laboral.
4. Las órdenes procedentes de alguna instancia de la línea de mando, cuyo vértice en ese momento era el Gobierno de España, que tomó las decisiones cuyas consecuencias se han relatado someramente.
5. Y la ejecución de esas órdenes por funcionarios del Estado, sin que se hayan determinado responsabilidades personales.
6. De las causas, recogidas en los puntos 2 a 5, que dieron lugar a estos sucesos, dimana la existencia evidente de responsabilidades políticas en las personas que en este memorando aparecen como titulares de los ministerios actuantes en este conflicto.

Estos son únicamente los hechos que este Parlamento puede tomar como fehacientes. Para una versión más extensa, pero igualmente rigurosa, se remite al varias veces citado *Dictamen histórico sobre los acontecimientos del 3 de marzo en Vitoria*.

El presente memorando de hechos objetivos y probados, aprobado por este Parlamento, se trasladará a las instancias y entidades oportunas, para que lo adjunten o den referencia del mismo en todos los sumarios e informes abiertos por aquellos sucesos y en todos los fondos documentales que se refieran a la cuestión.



legebiltzar-taldeak Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburua azaltzeko egindako AGERRALDI ESKEA.

Eusko Legebiltzarra, 2008ko uztailaren 1a

Batzordeko lehendakaria, M.ª Gemma Zabaleta Areta

Informatzeko babes ofizialeko etxebizitzaren prezioa igotzeko duen asmoaz
(08/10.06.03.0296)

Lurralde Antolamendu, Garraio eta Ingurumen Batzordeko Mahaiak onartu egin du Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburua azaltzeko egindako AGERRALDI ESKEA.

Eusko Legebiltzarra, 2008ko uztailaren 1a

Batzordeko lehendakaria, M.ª Gemma Zabaleta Areta

la SOLICITUD DE COMPARECENCIA del consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, formulada por el grupo parlamentario Socialistas Vascos.

Parlamento Vasco, 1 de julio de 2008

La presidenta de la comisión, M.ª Gemma Zabaleta Areta

Para informar sobre su intención de elevar el precio de la VPO
(08/10.06.03.0296)

La Mesa de la Comisión de Ordenación Territorial, Transportes y Medio Ambiente acuerda acceder a la SOLICITUD DE COMPARECENCIA del consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, formulada por el grupo parlamentario Socialistas Vascos.

Parlamento Vasco, 1 de julio de 2008

La presidenta de la comisión, M.ª Gemma Zabaleta Areta
